

**QORAQALPOQ GUMANITAR FANLAR ILMIY-TADQIQOT INSTITUTI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.02/25.08.2021.Fil.137.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH ASOSIDAGI
BIR MARTALIK ILMIY KENGASH**

QORAQALPOQ DAVLAT UNIVERSITETI

KAZAKOV ILXAM ROZMAMATOVICH

**O‘ZBEK VA QORAQALPOQ TILLARIDA LINGVOKULTUROLOGIK
BIRLIKLAR TALQINI**

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik

**FILOLOGIYA FANLARI doktori (DSc) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Nukus – 2024

**Filologiya fanlari doktori (DSc) dissertatsiyasi avtoreferati
mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора наук (DSc) по
филологическим наукам
Content of Dissertation Abstract of Doktor of Science (DSc) on
Philological Sciences**

Kazakov Ixam Rozmamatovich

О‘zbek va qoraqalpoq tillarida lingvokulturologik birliklar talqini.....3

Казакoв Ильхам Розмаматович

Интерпретация лингвокультурологических единиц в узбекском и
каракалпакском языках.....33

Kazakov Ixam Rozmamatovich

Interpretation of linguocultural units in Uzbek and Karakalpak languages...65

E‘lon qilingan ishlar ro‘uxati

Список опубликованных работ

List of published works.....70

**QORAQALPOQ GUMANITAR FANLAR ILMIY-TADQIQOT INSTITUTI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.02/25.08.2021.Fil.137.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH ASOSIDAGI
BIR MARTALIK ILMIY KENGASH**

QORAQALPOQ DAVLAT UNIVERSITETI

KAZAKOV ILXAM ROZMAMATOVICH

**O‘ZBEK VA QORAQALPOQ TILLARIDA LINGVOKULTUROLOGIK
BIRLIKLAR TALQINI**

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik

**FILOLOGIYA FANLARI doktori (DSc) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Nukus – 2024

Fan doktori (DSc) dissertatsiyasi mavzusi O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida B2022.2.DSc/Fil424 raqami bilan ro'yxatga olingan.

Dissertatsiya Berdaq nomidagi Qoraqalpoq davlat universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezюме) Ilmiy kengash veb-sahifasining (www.aknuk.uz) hamda "ZiyoNet" Axborot-ta'lim portali (www.ziynet.uz) manziliga joylashtirilgan.

Ilmiy maslahatchi: Qudaybergenov Mambetkerim Sarsenbayevich
filologiya fanlari doktori, professor

Rasmiy opponentlar: Abdushukurov Baxtiyor Buranovich
filologiya fanlari doktori, professor

O'razboyev Abdulla Durdibayevich
filologiya fanlari doktori, dotsent

Pirniyazova Alima Kudiyarovna
filologiya fanlari doktori, dotsent

Yetakchi tashkilot: O'zbek tili, adabiyoti va folklori instituti

Dissertatsiya himoyasi O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi Qoraqalpog'iston bo'limi Qoraqalpoq gumanitar fanlar ilmiy-tadqiqot instituti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi DSc.02/25.08.2021.Fil.137.01 raqamli Ilmiy kengash asosidagi bir martalik Ilmiy kengashning 2024-yil "09" 10 kuni soat 9:00 daqiqa majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 230100, Nukus shahri, A.Temur ko'chasi, 179-A uy. Tel.: (99861) 222-85-47; faks: (99861) 222-85-47; e-mail: kk_gumanitar@mail.ru).

Dissertatsiya bilan O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi Qoraqalpog'iston bo'limining Fundamental kutubxonasida tanishish mumkin (10 -raqami bilan ro'yxatga olingan). Manzil: 230100, Nukus shahri, A.Temur ko'chasi, 179-A uy. Tel.: (99861) 222-85-47; faks (99861) 222-85-47; e-mail: kk_gumanitar@mail.ru.

Dissertatsiya avtoreferati 2024-yil "28" 09 kuni tarqatildi.
(2024-yil "28" 09 daqiqa 6 raqamli reestr bayonnomasi).



A.I. Alniyozov
A.I. Alniyozov
Ilmiy darajalar beruvchi, Ilmiy kengash raisi,
filologiya fanlari doktori, professor

A.M. Bekimbetov
A.M. Bekimbetov
Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash ilmiy
kotibi, filologiya fanlari bo'yicha falsafa
doktori (PhD), katta ilmiy xodim

P.A. Najimov
P.A. Najimov
Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash
qoshidagi ilmiy seminar raisi, filologiya
fanlari doktori, professor

KIRISH (fan doktori (DSc) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon tilshunosligida xalqaro ijtimoiy, iqtisodiy, madaniy munosabatlar mustahkam qaror topayotgan bir paytda turli millatlar tili va madaniyatini o'rganish dolzarb vazifalardan biriga aylanib ulgurdi. Darvoqe, XX asr oxiri va XXI asr boshlarida tilshunoslikda nafaqat tilning madaniyat bilan aloqadorligi, balki uning o'zi madaniyatning tarkibiy bir qismi, undan o'sib chiqqan va uni ifodalaydigan vosita ekanligi xususidagi faraz o'rtaga tashlandi. Haqiqatan ham, bugungi kunda til madaniyatni yaratuvchisi sifatida uning rivojlanishi, taraqqiy etishida, shu bilan birga saqlanishida muhim ahamiyatga egadir. Demak, til butun olam manzarasini ta'rif-u tavsiflovchi, insonni tabiat va jamiyatdagi boshqa mavjudotlardan farqlovchi, ajratib turuvchi asosiy vosita hisoblanadi. Muayyan millat vakili o'z hayotini tilsiz tasavvur qilishi aslo mumkin emas. Shuning uchun ham til hamisha inson va millat fenomenini markazida turadi. U har qanday madaniyatning negizini tashkil etadi.

Dunyo tilshunosligida til va milliy-madaniy yaxlitlik xususida fikr yuritilgani holda ushbu uzviylikdagi madaniy unsurlarni farqlash muhimligi qayd qilingan. Unga ko'ra, tillarni qiyoslash jarayonida milliy xususiyatlar ochiladi¹. Ushbu fikrni shunday to'ldirish mumkinki, tillarni qiyoslash orqali nafaqat milliy, balki madaniy qiyofa ham dunyo yuzini ko'radi. Har qanday millat o'zining milliy nigohiga ega. Milliy nigoh orqali milliy tushuncha yuzaga keladi. O'sha milliy tushuncha olam lisoniy manzarasining voqelanishiga aloqador leksikada, frazeologik va paremiologik birliklarda, turg'un o'xshatishlar, ramzlar, stereotiplarda e'tiborga tushadi. Shu o'rinda, milliy-madaniy nigohga turli xil ta'riflar berilganligini ta'kidlash kerak. Chunonchi, tabiiy til inson dunyosini milliy o'ziga xos variantlarda aks ettirishi ta'kidlanib, milliy nigoh va milliy baholash hodisalarining yaxlitligi ko'rsatilgan².

Til kishilarning butun olam haqidagi tasavvurlari majmui bo'lganligi bois, olamning lisoniy manzarasi doimo tilda voqelanadi. Mamlakatimiz Prezidenti Sh.M.Mirziyoyev ta'kidlaganlaridek: "Dunyodagi qadimiy va boy tillardan biri bo'lgan o'zbek tili xalqimiz uchun milliy o'zligimiz va mustaqil davlatchilik timsoli, bebaho ma'naviy boylik, buyuk qadriyatdir. Kimda-kim o'zbek tilining boy latofatini, jozibasi va ta'sir kuchini, cheksiz imkoniyatlarini his qilmoqchi bo'lsa, munis onalarimizning allalarini, ming yillik dostonlarimizni, o'lmas maqomlarimizni eshitsin, baxshi va hofizlarimizning sehrli qo'shiqlariga quloq tutsin"³.

Milliy istiqloq sharofati bilan Qoraqalpog'iston hududida o'zbek va qoraqalpoq tillarining keng iste'molda bo'layotganligi, ta'lim tizimida ularni yonma-yon o'rgatilayotganligi ushbu qardosh tillarni tilshunoslikning turli sohalari

¹ Гак В.Г. Национально-языковая специфика меронимических фразеологизмов // Фразеология в контексте культуры. –М.: "Языки русской культуры", 1999. –С. 260-261.

² Арутюнова Н.Д. Об объекте общей оценки // Вопросы языкознания. –М., 1985. –№ 3. –С. 33.

³ Prezidentimiz Sh.M.Mirziyoyevning 2019-yil 21-oktyabr kuni muhtasham "Kongress-xoll" saroyida O'zbek tiliga davlat tili maqomi berilganligining 30 yilligiga bag'ishlab o'tkazilgan tantanali marosimdagi so'zlagan nutqi. <https://xs.uz>

bo'yicha, xususan, lingvokulturologik yo'nalishda qiyosiy jihatdan o'rganish zaruratini vujudga keltirdi. Hozirgi zamonaviy tilshunoslikda o'zbek va qoraqalpoq tillaridagi lingvokulturologik birliklar talqini hanuzgacha monografik planda yoritilmaganligi kun tartibidagi masala dolzarbligini asoslaydi.

Mazkur dissertatsiya O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017-yil 7-fevraldagi PF-4947-son "O'zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo'yicha Harakatlar strategiyasi to'g'risida"gi, 2017-yil 16-fevraldagi PF-4958-son "Oliy o'quv yurtidan keyingi ta'lim tizimini yanada takomillashtirish to'g'risida"gi, 2020-yil 29-oktyabrdagi PF-6097-son "Ilm-fanni 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida"gi Farmonlari, O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017-yil 20-apreldagi PQ-2909-son "Oliy ta'lim tizimini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi, 2019-yil 4-oktyabrdagi PQ-4479-son "O'zbekiston Respublikasining "Davlat tili to'g'risida"gi qonuni qabul qilinganining o'ttiz yilligini keng nishonlash to'g'risida" Qarorlari, O'zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2018-yil 5-iyundagi VMQ-3775-son "Oliy ta'lim muassasalarida ta'lim sifatini oshirish va ularning mamlakatimizda amalga oshirilayotgan keng ko'lamli islohotlarda faol ishtirokini ta'minlashga doir qo'shimcha chora-tadbirlar to'g'risida"gi Qarori, shuningdek, ushbu faoliyat bilan bog'liq boshqa normativ-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishga xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi. Tadqiqot respublika fan va texnologiyalari hamda innovatsion rivojlanishning I. "Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma'naviy-ma'rifiy rivojlantirishda innovatsion g'oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo'llari" ustuvor yo'nalishiga muvofiq tarzda amalga oshirilgan.

Dissertatsiya mavzusi bo'yicha xorijiy ilmiy tadqiqotlar sharhi⁴. Olam lisoniy manzarasining vujudga kelishida muayyan etnosning tutgan o'rni, til va mentalitet tushunchalari, tilning tafakkur, ruhiyat bilan aloqadorligi, shuningdek, lingvokulturologik birliklarni tadqiq etishga yo'naltirilgan ilmiy izlanishlar jahonning quyidagi yetakchi ilmiy markazlari va oliy ta'lim muassasalarida, jumladan, AQSH milliy fanlar akademiyasi, Amerika antropologik assotsiatsiyasi, Amerika lingvistik hamjamiyati (AQSH), Avstraliya Milliy universiteti (Kanberra), Florida, Kaliforniya universitetlari (AQSH), Pekin universiteti (XXR), Kembridj universiteti (Buyuk Britaniya), Indiana, Vermont universitetlari (AQSH), Graysfald universiteti (Germaniya), Moskva davlat universiteti, Rossiya Fanlar akademiyasi Rus tili instituti, Sankt-Peterburg davlat universiteti (Rossiya), Rossiya Xalqlar do'stligi universiteti (RUDN), Moskva lingvokulturologik maktabi (Rossiya), Qozoq Milliy universiteti (Qozog'iston), O'zFA O'zbek tili,

⁴ Dissertatsiya mavzusi bo'yicha xorijiy ilmiy-tadqiqotlar sharhi <https://cyberpedia.su/6x64c2.html>, <https://www.disercat.com>, <http://moluch.ru/archive/59/8462/>, cheloveknauka.com, <https://www.sgu.ru>, www.dslib.net, <https://ru.m.wikipedia.org/wiki/>, <http://dspace.kpfu.ru/xmlui/handle/net/>, <http://m.dissforall.com/catalog/t13/s>, <http://www.edu.uz>, internauka.ru, philology.ru, americanenglish.state.gov va boshqa manbalar asosida tayyorlangan.

adabiyoti va folklori instituti, Qoraqalpoq davlat universitetida (O‘zbekiston) olib borilgan.

Tilni uning sohibi bo‘lgan inson omili bilan bog‘liq holda o‘rganishga qaratilgan ilmiy-tadqiqotlar orqali quyidagi ilmiy va amaliy natijalarga erishilgan: til va madaniyatning aloqadorligiga oid ilk fundamental tadqiqotlar bajarilgan (AQSH milliy fanlar akademiyasi, Amerika antropologik assotsiatsiyasi, Amerika lingvistik hamjamiyati, AQSH; Avstraliya Milliy universiteti, Kanberra); ilk marotaba olam manzarasi, olamning konseptual manzarasi va olam lisoniy manzarasiga doir lingvokulturologik ishlar amalga oshirilgan (Florida, Kaliforniya universitetlari, AQSH); antroponimlarning lingvokulturologik xususiyatlari ochib berilgan (Pekin universiteti, XXR); til birliklarida gender ko‘rsatkichlarning tabiati ochilgan (Kembridj universiteti, Buyuk Britaniya); paremiya hamda frazeologizmlarga xos mental xususiyatlar yoritilgan (Indiana, Vermont universitetlari, AQSH); paremiya va iboralardagi milliy xususiyatlar qiyosiy o‘rganilgan (Graysfald universiteti, Germaniya; Moskva davlat universiteti, Rossiya Fanlar akademiyasi Rus tili instituti, Sankt-Peterburg davlat universiteti, Rossiya); qiyosiy-tipologik yondashuvdagi “Umumiy, qiyosiy, amaliy lingvokulturologiya” nomli (Rossiya: Tuva milliy universiteti etnologiya va lingvokulturologiya laboratoriyasi) da “Тезаурус этнической культуры в XXI веке: проблемы исследования и сохранения (на примере тувинской культуры)” № 21-18-00246-raqamli fundamental loyihasi bajarilgan (Rossiya Xalqlar do‘stligi universiteti, RUDN); frazeologizmlar, konstantalar, madaniyatning universal terminlari, lingvokulturemalar tadqiqiga doir ilmiy konsepsiyalar taqdim etilgan (Moskva lingvokulturologik maktabi); o‘xshatishlar, paremiyalar va frazeologik birliklarda milliy-madaniy qadriyatlarning ifodalanishi asoslangan (Qozoq Milliy universiteti, Qozog‘iston); nomlarda inson faoliyatining turli qirralari aks etishidagi lisoniy va nolisoniy omillar belgilangan; Qoraqalpog‘iston qozoqlari etnografizmlari lingvokulturologik jihatdan tahlil etilgan (O‘zFA O‘zbek tili, adabiyoti va folklori instituti, Qoraqalpoq davlat universiteti, O‘zbekiston).

Jahon tilshunosligida lingvokulturologik birliklarni o‘rganish bo‘yicha quyidagi ustuvor yo‘nalishlarda ilmiy-tadqiqotlar olib borilmoqda: milliy-madaniy leksikaning lingvokulturologik lug‘atini yaratish; antroponimlar tizimining tadqiqi asosida insoniyat tafakkur tarzining takomilini ko‘rsatib berish; olam milliy manzarasining lisoniy omillari, ya‘ni lakunalar, realiyalar, paremiyalar, frazeologik birliklarni qiyosiy talqin qilish; qardosh tillardagi gender ko‘rsatkichli birliklar guruhlarining lisoniy-madaniy xususiyatlarini qiyosiy-tarixiy o‘rganish; o‘xshatishlarning milliy-madaniy etalonini tavsiflash; ramz, stereotiplarning millat ruhiyatini tasvirlashdagi ahamiyatini belgilash; lingvokulturologik kodning onomastik birliklardagi ifodasini aniqlash.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. Tilshunoslikda shakllangan nazariyalardan biri bu – til faoliyati va tafakkur o‘rtasidagi bog‘liqlik asosida hosil bo‘ladigan “olamning lisoniy manzarasi” tushunchasi bo‘lib hisoblanadi. Uni anglatuvchi termin tilshunoslikka ilk marotaba L.Vaysgerber tomonidan tatbiq

etilgan⁵. Bugungi kundagi antropotsentrik tadqiqotlarda olam lisoniy manzarasi tushunchasi markaziy o'rinni ishg'ol etadi. Unga oid dastlabki fikrlar V. fon Gumboldt, M.Blek, M.Xaydegger, S.A.Vasilyev, G.A.Brutyayn, G.V.Kolshanskiy, N.I.Sukalenko, Z.D.Popova, I.A.Sterninlarga tegishlidir⁶. Ularning olam lisoniy manzarasi xususidagi g'oyalari asosida ushbu tushuncha til ilmida yanada ommalashdi.

Lingvokulturologiya termini XX asrning ikkinchi choragida shakllandi. Bu fanning yuzaga kelishida nemis olimi V. fon Gumboldtning xizmatlari kattadir. Til va madaniyat yaxlitligini o'rganuvchi lingvokulturologiyaning ildizlari Yevropada V. fon Gumboldtga, Amerikada F.Boas, E.Sepir, B.Uorflarga borib taqaladi⁷. Shuningdek, ushbu soha takomiliga L.Vaysgerber, X.Glins, X.Xols, U.D.Uitni, D.U.Pauell, G.Brutyayn, A.Vejbitskaya, D.Xaymz kabi lingvistlar munosib hissa qo'shishgan⁸.

Rossiyada lingvokulturologiya sohasining vujudga kelishida D.K.Zelenin, E.F.Karskoy, A.A.Shaxmatov, A.A.Potebnya, A.N.Afanasyev, A.I.Sobolevskiylarning tadqiqotlari muhim ahamiyatga molik bo'ldi⁹. V.N.Teliya ushbu tarmoqning yanada ravnaq topishida alohida o'rinni egallaydi¹⁰. Shundan keyin N.Arutyunova, Yu.Lotman, A.Vejbitskaya, V.Vorobyov, V.Maslova, G.Tokarev, N.Alefirenko, Z.Sabitovalarning bu soha doirasida olib borgan tadqiqotlari ham qimmatlidir¹¹.

O'zbek tilshunosligida antropotsentrik paradigma ustuvor bo'lgan bir qancha maqolalar e'lon qilingan¹². Ayniqsa, N.Mahmudov, Z.Saliyeva, R.Ibragimova,

⁵ Вайсгербер Л. Родной язык и формирование духа. Пер. с нем., вступ. Ст. и коммент. О.А.Радченко. –М.: Едиториал УРСС, 2004. –232 с.

⁶ Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. –М.: Прогресс, 1984. –398 с; Блэк М. Метафора / Теория метафоры. –М.: 1990. –С. 153-172; Хайдеггер М. Время картины мира. –М.: Республика, 1993. –448 с; Васильев С.А. Философский анализ гипотезы лингвистической относительности. –Киев: Наукова думка, 1974. –135 с; Брутян Г.А. Языковая картина мира и её роль в познании // Методические проблемы анализа языка. –Ереван: ЕГУ, 1976. –С. 25-32; Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке. –М.: Наука, 1990. –103 с; Сукаленко Н.И. Отражение обыденного сознания в образной языковой картине мира. –Киев: Наукова думка, 1992. –164 с; Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальная картина мира. – Воронеж: Истоки, 2002. –60 с.

⁷ Гумбольдт В. Язык и философия культуры. –М.: Прогресс, 1985. –448 с; Боас Ф. Некоторые проблемы методологии общественных наук // Антология исследований культуры. –СПб., 1997. –Т. I. –С. 499-508; Боас Ф. История антропологии // Этнографическое обозрение, 2002. –№ 6. –С. 86-96; Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. –М.: Прогресс, 1993. –340 с; Уорф Б.Л. Лингвистика и логика // Новое в лингвистике. –М., 1980. –С. 183.

⁸ Маслова В.А. Лингвокультурология. Учебное пособие. –Москва: “Академия”, 2004. –С. 6.

⁹ Ковшова М.Л. Словарь лингвокультурологических терминов: идея, принципы, схема, опытный образец // Язык, сознание, коммуникация. Сб ст / ред кол. М.В.В.Красных и др. –М.: МАКС Пресс, 2013.

¹⁰ Телия В.Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. –М.: Школа “Языки русской культуры”, 1996. –288 с.

¹¹ Арутюнова Н.Д. Логический анализ языка: культурные концепты. –М.: Наука, 1991. –204 с; Лотман Ю.М. Культура и взрыв. –М.: Гнозис, 1992. –С. 23; Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. –М.: Русские словари, 1996. –405 с; Воробьев В.В. Лингвокультурология. Теория и методы. –М., 1997. –С. 112; Маслова В.А. Лингвокультурология. Учебное пособие. –М.: “Академия”, 2001. –208 с; Токарев Г.В. Лингвокультурология. –Тула: Издательство ТГПУ им. Л.Н.Толстого, 2009. –С. 67; Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология: ценности-смысловое пространство языка. Учебное пособие. –М.: Флинта: Наука, 2010. –224 с; Сабитова З.К. Лингвокультурология. Учебник. –М.: Флинта: Наука, 2013. –524 с.

¹² Махмудов Н. Тилнинг мукамал тадқиқи йўллари излаб... // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2012. –№ 5. –Б. 3-16; Худойберганова Д. Ўхшатиш мазмунини ифодаловчи матнлар // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2012. –№ 6. –Б. 15; Махмудов Н. Ўхшатишлар ва миллий образ // Ўзбек тили ва адабиёти. –

E.Begmatov, A.Nurmonov, D.Xudoyberganova, D.Yuldashevlar antropotsentrik yoʻnalishdagi ishlarni amalga oshirishgan¹³. Xususan, S.Moʻminov, M.Hakimova, Sh.Safarovlarning tadqiqotlarida aynan lingvokulturologik mohiyat yoritilmagan boʻlsa-da, shunga yaqin sohalar, sotsiolingvistika, lingvopragmatika, psixolingvistika, kognitiv tilshunoslik singari yoʻnalishlar tahlil markaziga olingan¹⁴.

Qoraqalpoq til ilmidagi lingvokulturologiya sohasining qamrab olinishi Sh.Abdinazimov nomi bilan bevosita bogʻliq¹⁵. Ushbu tilshunoslikda til va madaniyat uzviyligiga doir bir qator tadqiqotlar amalga oshirilgan boʻlib, G.K.Kdirbayeva, G.A.Adilova, Sh.M.Qunnazarova, B.K.Bekniyazov, G.A.Usenova, R.A.Jumamuratovalarning ishlari shular jumlasiga mansub¹⁶. Biroq ularning deyarli barchasida til va madaniyat yaxlitligi masalasi faqat ingliz va qoraqalpoq tillari misolida oʻrganilganligini qayd qilish lozim.

Tadqiqotning dissertatsiya bajarilgan oliy taʼlim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalarini bilan bogʻliqligi. Dissertatsiya Berdaq nomidagi Qoraqalpoq davlat universiteti ilmiy-tadqiqot ishlari rejasiga muvofiq “Zamonaviy

Тошкент, 2013. –№ 1. –Б. 3; Маҳмудов Н. Оламнинг лисоний манзараси ва сўз ўзлаштириш // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2015. –№ 3. –Б. 6; Лутфуллаева Д., Худойберганова Д. Тилшуносликда лисоний шахс муаммоси // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2017. –№ 6. –Б. 40; Усмонов Ф. Қиёслашнинг олам лисоний манзараси шаклланишидаги ўрни // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2017. –№ 6. –Б. 103; Усмонов Ф. Турғун ўхшатишларнинг айрим хусусиятлари // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2019. –№ 4. –Б. 51-52; Мусаева Ф. Оламнинг диалектал лисоний манзараси // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2018. –№ 4. –Б. 104; Усманова Ш. Маданиятлараро мулоқотда лақналарнинг ўрни // Лингвист. Илмий мақолалар тўплами V. –Тошкент: “Akademnashr”, 2018. –Б. 152-156; Худойберганова Д. Ўзбек лингвомаданиятшунослигининг устувор вазибалари // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2020. –№ 5. –Б. 3; Ботирова А. Оламнинг лисоний тасвири ва сўзларнинг функционал ихтисослашуви // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2020. –№ 4. –Б. 120-121.

¹³ Салиева З.И. Концептуальная значимость и национально-культурная специфика сентенции в английском и узбекском языках: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. –Ташкент, 2010, –25 с; Маҳмудов Н. Ўхшатишлар – образли тафаккур маҳсули // Ўзбек тили ва адабиёти. –Т.: 2011. –№ 3. –Б.19-24; Ибрагимова Р.С. Француз ва ўзбек тилларида аёл концептининг лингвокультурологик тадқиқи: Филол. фан. ном. ... дис. автореф. –Тошкент, 2012; Бегматов Э. Антропонимлар – антропоцентрик тадқиқ объекти // Ўзбек тили ва адабиёти. –Т.: 2013. –№ 3. –Б. 35-39; Нурмонов А. Лингвистик нисбийлик ва лингвистик детерминизм назариялари ҳақида мулоҳазалар // Ўзбек тили ва адабиёти. –Т.: 2013. –№ 5. –Б. 10-29; Худойберганова Д.С. Ўзбек тилидаги бадиий матнларнинг антропоцентрик талқини: Филол. фан. д-ри ... дис. автореф. –Тошкент, 2015. –36 б; Юлдашев Д.Т. Атоқли отларнинг антропоцентрик тадқиқи: Филол. фан. д-ри (DSc) ... дис. автореф. –Тошкент, 2021. –35 б.

¹⁴ Мўминов С.М. Ўзбек мулоқот ҳулқининг ижтимоий-лисоний хусусиятлари: Филол. фан. д-ри ... дис. автореф. –Т.: ЎзРФА ТАИ, 2000. –47 б; Ҳакимова М.Х. Ўзбек тилида матннинг прагматик талқини: Филол. фан. д-ри ... дисс. –Т.: ЎзРФА ТАИ, 2001. –283 б; Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик. –Жиззах: “Сангзор”, 2006. –92 б.

¹⁵ Abdinazimov Sh., Tolibayev X. Lingvokulturologiya. –Nokis: Qaraqalpaqstan, 2020. –140 b.

¹⁶ Кдырбаева Г.К. “МАН” – “АДАМ” концептосфераси бирликларининг лингвомаданий ва лингвокогнитив хусусиятлари (инглиз ва қорақалпоқ тиллари мисолида): Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дисс. –Тошкент, 2017. –158 б; Адилова Г.А. Қарақалпақстан қазақлари этнографизмлериниң лингвомаданий анализи: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дисс. –Нукус, 2018. –150 б; Кунназарова Ш.М. Қорақалпоқ халқ эртақларининг лексик-семантик ва лингвомаданий таҳлили: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дис. автореф. –Нукус, 2021. –24 б; Бекниязов Б.К. Қорақалпоғистон козққлари тилидаги соматик фразеологизмларнинг лингвомаданий таҳлили: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дис. автореф. –Нукус, 2021. –24 б; Усенова Г.А. “MOTHER/АНА” концепти идентификаторларининг лингвомаданий хусусиятлари (инглиз ва қорақалпоқ тиллари мисолида): Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дис. автореф. –Нукус, 2021. –22 б; Жумамуратова Р.А. Қорақалпоқ ва инглиз тилларидаги лексик-фразеологик лақналар тадқиқи (чоғиштирма аспект): Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дис. автореф. –Нукус, 2021. –20 б.

o'zbek tilshunosligi: nazariy va amaliy masalalar" mavzusidagi tadqiqot doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi o'zbek va qoraqalpoq xalqlarining milliy-madaniy xususiyatlarini lingvokulturologik jihatdan ochib berishdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

butun olamdagi har xil ta'sirlar natijasida o'zbek va qoraqalpoq millatining o'ziga xos milliy nigohi shakllanganligini, shu asosda ular tafakkurida muayyan narsa-hodisaning milliy lisoniy manzarasi vujudga kelganligini asoslash;

o'zbek va qoraqalpoqlar milliy mentalitetiga xos urf-odat, an'ana va rasm-rusumlarning tarixiylikka daxldorligini, ular ajdodlardan avlodlarga meros sifatida o'tib kelayotgan tarbiya natijasi ekanligini belgilash;

o'zbek va qoraqalpoq tillaridagi lingvokulturologik birliklar talqini jarayonida, asosan, ushbu xalqlarning milliy-madaniy xususiyatlarini tavsiflovchi, tarixiylikni yanada yaqqol ko'rsatadigan leksik, frazeologik, paremiologik birliklarni, turg'un o'xshatishlar, ramzlar, stereotiplarni ajratib olish zarurligini dalillash;

o'zbek va qoraqalpoqlarning asrlar osha ajralmas bir qismi bo'lgan madaniyatning tilda aks etishini tasvirlash asosida leksik sath va madaniy hayot yaxlitligini, ular bir-biri bilan chambarchas bog'liq hodisalar ekanligini ko'rsatish;

gidronimik indikatorlar o'zbek va qoraqalpoq xalqlarining o'tmishda suv bilan bog'liq manzillarni turfa xil nomlashlariga ko'ra vujudga kelganligini, lakuna va realiyalar esa har qaysi millat mentaliteti darajasining ko'rsatkichi hisoblanishini aniqlash;

o'zbek va qoraqalpoqlar mentalitetiga mansub odob-axloq mezonlari, diniy e'tiqodlar, milliy-madaniy unsurlar nafaqat ular milliy tilining leksik sathida barqarorlik kasb etganligini, shu bilan birga frazeologik, paremiologik birliklarida konsept maqomiga ko'tarilganligini isbotlash;

o'zbek va qoraqalpoq millatining uzoq o'tmishdagi yashash sharoiti, tarixiy kecmishi, turmush tarzi, madaniy merosiga bevosita aloqador qadriyatlar manzarasi o'sha xalqlar milliy tilida turg'un o'xshatishlar, ramzlar, stereotiplar orqali voqelanishini ochib berish.

Tadqiqotning obykti sifatida o'zbek va qoraqalpoq tillaridagi lingvokulturologik birliklarning qiyosiy talqini tanlangan.

Tadqiqotning predmetini lingvokulturologik birliklar tarkibiga mansub leksik, frazeologik, paremiologik birliklar, shuningdek, turg'un o'xshatishlar, ramzlar, stereotiplarning o'zbek va qoraqalpoq xalqlari milliy-madaniyatida tutgan o'rnini belgilash tashkil etadi.

Tadqiqotning usullari. Dissertatsiyada quyidagi tadqiq metodlari va tahlil usullari qo'llanildi: sinxron-diaxron tavsiflash, qiyosiy-tarixiy, tarixiy-genetik, komponent tahlil, statistik tahlil, konseptual tahlil.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

qoraqalpoq tilida bugungi kunda boshqa turkiy tillarda uchraydigan singarmonizm hodisasi saqlanganligi bois, bu xalq o'zbek va qoraqalpoq tillarida parallel qo'llaniladigan muayyan gidronimik indikator tarkibidagi tovushlarni o'z

milliy nigohiga muvofiq tarzda talaffuz etishiga bog'liq ravishda "olam fonetik manzarasi" tushunchasi asoslangan;

o'zbek va qoraqalpoq xalqlari milliy-madaniyatidan guvohlik beruvchi frazeologizmlar har qaysi millat tafakkur tarzi, urf-odat, an'ana, qadriyatlarini xususida tasavvur hosil qilish imkonini berishi, bu tillarga mansub frazeologik birliklarni til va madaniyat yaxlitligi asosida baholashda dastlab ularga xos antropologik aspekt e'tiborga olinishi lozimligi dalillangan;

paremiyalar o'zbek va qoraqalpoq xalqlarining mentalitetini, hayot tarzi, urf-odatlari, an'ana-yu qadriyatlarini, har qaysi millat milliy-madaniyatini gavdalantirishi, gender konsept ifodalangan paremiyalardagi tafovut va o'xshashliklar azaldan bu ikki xalq milliy nigohi, tasavvur va tafakkuri, olam manzarasini lisonida o'ziga xos tarzda tasvirlashi bilan bevosita bog'liqligi aniqlangan;

o'zbek va qoraqalpoq tillarining antropotsentrik tabiatini tavsiflashda tarixiylikka daxldor, o'sha xalqlar milliy-madaniy qadriyatlariga taalluqli turg'un o'xshatishlar, ramzlar, stereotiplar juda muhim vositalar sanalishi, ularda har qaysi millat mentalitetiga xos xususiyatlar yashiringanligi, ular o'zbek va qoraqalpoqlarning o'tmish davrlardagi milliy nigohini aks ettirishi asoslangan;

o'zbek va qoraqalpoq tillaridagi leksik, frazeologik va paremiologik birliklarning mohiyatini anglash, bu tillar haqida to'laroq ma'lumotga ega bo'lish uchun ularni madaniyatlararo hamkorlik asosida qiyoslash muhim ahamiyat kasb etishi isbotlangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

lingvokulturologik birliklarning qiyosiy talqini yuzasidan chiqarilgan xulosa va natijalar hamda ishda foydalanilgan lisoniy materiallar o'zbek va qoraqalpoq tilshunosligida lingvokulturologiya sohasi taraqqiyoti uchun muhim ilmiy-nazariy ma'lumotlar bergan, bu fanning yangi tushunchalar bilan boyishini ta'minlab, qardosh tillar lingvokulturologik birliklarini tahlil etishdagi ilmiy qarashlarni rivojlantirishda muhim ahamiyat kasb etgan;

dissertatsiya materiallari o'zbek va qoraqalpoq xalqlarining azaliy dunyoqarashi, tafakkuri, o'y-xayollari, yashash tarzi, urf-odatlari, diniy e'tiqodi, umuman, milliy qadriyatlarini yanada chuqurroq anglab olish imkonini bergan, asosan, kelajakda bu ikki qardosh xalq tillaridagi frazeologik birliklarning etimologik lug'atini tuzishda muhim manba hisoblangan;

tadqiqotning ilmiy va nazariy xulosalari sohada olib borilayotgan ishlarni yanada takomillashtirish maqsadida "Lingvokulturologiya", "Onomastika", "Sotsiolingvistika" fanlaridan o'quv qo'llanmalarini yaratish uchun xizmat qilishi, shuningdek, lingvokulturologik birliklarni o'rganuvchi tadqiqotchilarga ilmiy asos vazifasini o'tashi aniqlangan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi lingvistik tadqiqot metodologiyasi asosida shakllantirilganligi, ilmiy-nazariy mulohazalarga tayanilganligi, tahlilga tortilgan materiallar hajmining salmog'i, sinxron-diaxron tavsiflash, qiyosiy-tarixiy, tarixiy-genetik, komponent tahlil, statistik tahlil, konseptual tahlil metod va usullaridan foydalanilganligi, ushbu sohaga oid amalga oshirilgan tadqiqotlar nazariy xulosalarining dissertatsiya nazariy holatiga muvofiq kelishi, qayd qilingan

fikr va xulosalarning amaliyotga joriy etilganligi, olingan natijalar vakolatli tuzilmalar tomonidan tasdiqlanganligi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati lingvokulturologik birliklar qiyosiy talqiniga doir mavjud nazariy bilimlarni yangi qarashlar bilan boyitishga hissa qo‘shishi; genetik jihatdan bir-biriga qarindosh tillarni madaniyatlararo hamkorlik asosida tadqiq etishga qaratilgan ishlar uchun istiqbolli yo‘nalish ochib berishi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati oliy ta‘lim tizimida o‘zbek va qoraqalpoq tillarida mavjud manbalarni boyitish maqsadida lingvokulturologiyaga oid lug‘atlar tuzishdagi, o‘zbek va qoraqalpoq tillariga mansub frazeologik birliklarning etimologik lug‘atini yaratishdagi, shuningdek, oliy ta‘lim muassasalari filologiya ta‘lim yo‘nalishi talabalariga lingvokulturologiyaga oid ma‘ruza va seminar mashg‘ulotlarini tashkil qilishdagi samaradorligi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. O‘zbek va qoraqalpoq tillaridagi lingvokulturologik birliklar talqini bo‘yicha olingan ilmiy natijalar asosida:

o‘zbek va qoraqalpoq tillaridagi leksik, frazeologik va paremiologik birliklarning mohiyatini anglash, bu tillar haqida to‘laroq ma‘lumotga ega bo‘lish uchun ularni madaniyatlararo hamkorlik asosida qiyoslash muhim ahamiyat kasb etishi va kutilgan natijani berishiga doir nazariy ma‘lumotlardan Erasmus + dasturining 561574-EPP-1-2015-1-ES-EPPKA2 – CBHE-JP – ECCUM: “Establishment of Computing Centers and Curriculum Development in Mathematical Engineering Master programme” grant loyihasida foydalanilgan (Urganch davlat universitetining 2023-yil 16-maydagi 06-103/1-son ma‘lumotnomasi). Tadqiqotda keltirilgan nazariy xulosalar mazkur loyihani boyitishga yordam bergan, ushbu grant ilmiy bazasining yanada mukammal bo‘lishi uchun xizmat qilgan;

qoraqalpoq tilida bugungi kunda boshqa turkiy tillarda uchraydigan singarmonizm hodisasi saqlanganligi bois, bu xalq o‘zbek va qoraqalpoq tillarida parallel qo‘llaniladigan muayyan gidronimik indikator tarkibidagi tovushlarni o‘z milliy nigohiga muvofiq tarzda talaffuz etishiga bog‘liq ravishda “olam fonetik manzarasi” tushunchasiga oid lisoniy materiallardan 2015-2017-yillarda O‘zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi Qoraqalpog‘iston bo‘limi Qoraqalpoq gumanitar fanlar ilmiy-tadqiqot institutida bajarilgan FA-A1-G004-raqamli “Qoraqalpoqlar tasavvurida ayol timsoli: etnologik tadqiqotlar” nomli amaliy tadqiqot loyihasida foydalanilgan (O‘zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi Qoraqalpog‘iston bo‘limining 2023-yil 14-iyundagi 254/1-son ma‘lumotnomasi). Natijada loyiha materiallari qoraqalpoq xalqi mentalitetida ayol timsoliga oid o‘ziga xos tasavvurlarning qaror topganligi, shunga doir tadqiqot ishlarining amalga oshirilganligi xususidagi yangi manba va ma‘lumotlar bilan yanada boyigan;

o‘zbek va qoraqalpoq xalqlari milliy-madaniyatidan guvohlik beruvchi frazeologizmlar har qaysi millat tafakkur tarzi, urf-odat, an‘ana, qadriyatlari xususida tasavvur hosil qilish imkonini berishi, bu tillarga mansub frazeologik birliklarni til va madaniyat yaxlitligi asosida o‘rganishda dastlab ularga xos

antropologik aspekt e'tiborga olinishi lozimligi haqidagi nazariy masalalardan 2012-2016-yillarda O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi Qoraqalpog'iston bo'limi Qoraqalpoq gumanitar fanlar ilmiy-tadqiqot institutida bajarilgan FA-F1-G003-raqamli "Hozirgi qoraqalpoq tilida funksional so'z yasalishi" mavzusidagi fundamental loyihada foydalanilgan (O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi Qoraqalpog'iston bo'limining 2023-yil 14-iyundagi 255/1-son ma'lumotnomasi). Tadqiqot materiallari o'zbek va qoraqalpoq tilshunosligida lingvokulturologiya sohasi taraqqiyoti uchun muhim ilmiy-nazariy ma'lumotlar bergan;

paremiyalar o'zbek va qoraqalpoq xalqlarining mentalitetini, hayot tarzi, urf-odatlarini, an'ana-yu qadriyatlarini, har qaysi millat milliy-madaniyatini gavdalantirishi, gender konsept ifodalangan paremiyalardagi tafovut va o'xshashliklar azaldan bu ikki xalq milliy nigohi, tasavvur va tafakkuri, olam manzarasini lisonda o'ziga xos tarzda tasvirlashi bilan bevosita bog'liqligi borasidagi nazariy xulosalardan O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi Qoraqalpog'iston bo'limi Qoraqalpoq gumanitar fanlar ilmiy-tadqiqot institutida bajarilgan FA-A1-G004-raqamli "Qoraqalpoqlar tasavvurida ayol timsoli: etnologik tadqiqotlar" nomli amaliy tadqiqot loyihasida foydalanilgan (O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi Qoraqalpog'iston bo'limining 2023-yil 14-iyundagi 254/1-son ma'lumotnomasi). Natijada realiyalarni qardosh tillar va ularning madaniyatlararo hamkorligi asosida o'rganish muhim ahamiyat kasb etishi ko'rsatilgan;

o'zbek va qoraqalpoq tillarining antropotsentrik tabiatini tavsiflashda tarixiylikka daxldor, o'sha xalqlar milliy-madaniy qadriyatlariga taalluqli turg'un o'xshatishlar, ramzlar, stereotiplar juda muhim vositalar sanalishi, ularda har qaysi millat mentalitetiga xos xususiyatlar yashiringanligi, ular o'zbek va qoraqalpoqlarning o'tmish davrlardagi milliy nigohini aks ettirishi xususidagi qarashlardan Qoraqalpog'iston televideniyesining "Assalomu alaykum, Qoraqalpog'iston" ko'rsatuvlarining ssenariylarini tayyorlash jarayonida samarali foydalanilgan (Qoraqalpog'iston Respublikasi teleradiokompaniyasining 2023-yil 31-maydagi 05-22/285-son ma'lumotnomasi). Natijada mazkur teleko'rsatuvlarning materiallari mazmun jihatdan yanada mukammallashgan, ularning ilmiy dalillarga boy bo'lishi ta'minlangan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Tadqiqot natijalari 11 ta xalqaro va 5 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanlarida aprobatsiyadan o'tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e'lon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi bo'yicha jami 42 ta ilmiy ish e'lon qilingan. Shulardan 1 ta monografiya, 22 tasi O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasi tomonidan doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini nashr etish tavsiya qilingan nashrlarda, 3 tasi xorijiy ilmiy jurnallarda chop etilgan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, to'rt bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan iborat. Umumiy hajmi 257 sahifani tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida mavzuning dolzarbligi va zarurati asoslangan, tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi ko‘rsatilgan, tadqiqotning maqsadi va vazifalari belgilangan, obykti va predmeti tavsiflangan, ilmiy yangiligi va amaliy natijalari bayon qilingan, olingan natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib berilgan, natijalarni amaliyotga joriy qilish, nashr etilgan ishlar va dissertatsiya tuzilishi bo‘yicha ma‘lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning birinchi bobi **“Olam lisoniy manzarasi lingvokulturologik tadqiqotlar markazida”** deb nomlangan bo‘lib, u to‘rt bo‘limdan iborat. Bobning *“Olam lisoniy manzarasiga lingvistik ta‘rif”* deb atalgan dastlabki bo‘limi tilshunoslikda keyingi vaqtlarda tilni tavsiflashning bir qancha yo‘nalishlari yuzaga kelganligi, shu asosda yangicha nazariy talqinlar shakllanganligi, ana shunday nazariyalardan biri til faoliyati va tafakkur o‘rtasidagi aloqadorlik natijasida hosil bo‘ladigan “olaning lisoniy manzarasi” tushunchasi hisoblanishi xususidagi mulohazalarni o‘zida jamlagan. M.Xaydeggerning qayd qilishicha, “manzara” deganda birinchi navbatda, biron narsaning tasviri haqida o‘ylaymiz, ya‘ni olam manzarasi dunyoning tasvirini emas, balki olamni manzaradek tushunishni ifodalaydi¹⁷. Butun olamning tildagi manzarasi borasidagi izlanishlar V. fon Gumboldt, M.Blek, M.Xaydegger, S.A.Vasilyev, G.A.Brutyani, G.V.Kolshanskiy, N.I.Sukalenko, Z.D.Popova va I.A.Sterninlarga tegishli¹⁸. Ularning tadqiqotlari, asosan, morfologiya va filosofiya qamrovida olib borilgan. Ana shu lingvistlarning olam lisoniy manzarasiga doir g‘oyalari natijasi o‘laroq ushbu tushuncha tilshunoslikda yanada ommalashgan.

Bugungi kunda tilshunoslarning qayd etishicha, millat tilida tilning barcha o‘ziga xosliklari, dunyoga munosabat, xalq urf-odatlarini ifodalaydi. Shu nuqtayi nazardan, turli xil tilda muloqotga kirishuvchi, turli madaniyat egalari butun olamni turlicha idrok etadi¹⁹. Dunyodagi tillarning turfa xilligiga bog‘liq ravishda olamning lisoniy manzarasi rang-barangdir. Qadriyatlar olam lisoniy manzarasini kishilar ko‘z o‘ngida namoyon bo‘lishida muhim ahamiyatga ega.

Olam lisoniy manzarasi N.Mahmudov talqiniga ko‘ra, tegishli til jamoasi ongida tarixan shakllangan va uning tilda barqarorlashgan dunyo haqidagi tasavvurlari bilan birga dunyoni anglash va bo‘laklash usullarining jamidir²⁰. Darhaqiqat, inson o‘zining sezgi a‘zolari bilan, tafakkur qurolini ishga solib olamni

¹⁷ Хайдеггер М. Время картины мира. –М.: Республика, 1993. –С. 72.

¹⁸ Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. –М.: Прогресс, 1984. –398 с; Блэк М. Метафора / Теория метафоры. –М.: 1990. –С. 153-172; Хайдеггер М. Время картины мира. –М.: Республика, 1993. –448 с; Васильев С.А. Философский анализ гипотезы лингвистической относительности. –Киев: Наукова думка, 1974. –135 с; Брутян Г.А. Языковая картина мира и её роль в познании // Методические проблемы анализа языка. –Ереван: ЕГУ, 1976. –С. 25-32; Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке. –М.: Наука, 1990. –103 с; Сукаленко Н.И. Отражение обыденного сознания в образной языковой картине мира. – Киев: Наукова думка, 1992. –164 с; Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальная картина мира. – Воронеж: Истоки, 2002. –60 с.

¹⁹ Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. –М.: Прогресс, 1993. –340 с.

²⁰ Махмудов Н. Оламнинг лисоний манзараси ва сўз ўзлаштириш // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2015. –№ 3. –Б. 6.

anglaydi, kuzatish, bilish, idrok etish, axborotni ongda qayta sintezlash orqali olam haqidagi tasavvurlar majmuini yaratadi.

Bobning ikkinchi bo‘limi *“Xorijda lingvokulturologiyaga oid qarashlar”* deb atalgan. XXI asrga kelib tilshunoslik sohasi yanada jadal sur‘atlarda taraqqiy etib, bu ilm yangidan-yangi muammoli masalalarning yechimini izlash, ularni hal qilish vazifalarini kun tartibida belgilab berdi. Umumtilshunoslikda antropotsentrik paradigmaning bir qancha tarmoqlari vujudga kelib, psixolingvistika, kognitiv tilshunoslik, etnolingvistika, neyrolingvistika, lingvopragmatika, pragmalingvistika, lingvokulturologiyada inson omili barcha tadqiqotlar markazida bo‘ldi. Ularda tilni uning egasi inson bilan uzviy ravishda bog‘lab o‘rganishga harakatlar boshlandi.

Antropotsentrik tilshunoslikning yetakchi yo‘nalishlari qatorida lingvokulturologiya tilshunoslik, madaniyatshunoslik, etnografiya, psixolingvistika sohalari hamkorligida paydo bo‘ldi. U tilning madaniyat bilan aloqasi va ta‘sirini antropotsentrik paradigma tamoyillari asosida o‘rganadi. Bu soha XX asr oxirida yuzaga kelgan bo‘lib, ilk bor *“lingvokulturologiya”* termini V.N.Teliya rahbarligidagi Moskva frazeologik maktabi tomonidan olib borilgan izlanishlarga bog‘liq holda qo‘llanildi.

Til qurilishida xalqlarning milliy mental xususiyatlari aks etishi sababli lingvist V. fon Gumboldt bundan qariyb ikki asr ilgari har qaysi tilning o‘z tizimi mavjudligini, tilni tadqiq etishni, qaysi maqsadda bo‘lishidan qat‘iy nazar, shundan boshlash kerakligini qayd qilgan edi²¹. Uning nazariy qarashlari ta‘sirida XIX asrning ikkinchi yarmida A.A.Potebnya til va xalq ruhiyatining aloqadorligini o‘rgandi. U tilni madaniyat va xalq ma‘naviy dunyosining tashkil etuvchisi sifatida baholadi. XX asrga kelib amerikalik lingvist E.Sepir o‘z tadqiqotlarida til va madaniyat mushtarakligini yangicha talqinda tavsifladi. Uning fikricha, til madaniyatdan uzilgan holda yashamaydi. Til – xalq madaniyatining ko‘rsatkichi. Chunki uning leksikasida ma‘lum darajada o‘zi xizmat qilayotgan xalqning madaniyati aniq tasvirlangan bo‘ladi²². XX asrning so‘nggi choragida *“til – madaniyat mahsuli”* ta‘rifi yetakchilik qildi. Aslida ham shunday. Til madaniyatning mahsuli hisoblanadi. Tilning ajdodlardan yetib kelgan madaniyatni saqlab, keyingi avlodlarga yetkazishda vorisiylikni ta‘minlashi, jamiyat va millatning rivoji uchun muhim vazifani bajarishi istisnosiz.

Birinchi bobning uchinchi bo‘limi *“O‘zbek tilshunosligida til va madaniyat aloqadorligi tadqiqi”* deb nomlangan. O‘zbek tilshunosligida professor N.Mahmudov e‘tirof etganidek, antropotsentrizm faqat til tadqiqiga nisbatlangan tushuncha yoki paradigma emas, balki tilning mohiyatiga daxldor hodisadir²³. Antropotsentrik tadqiqotlarda tilni inson omili bilan bog‘liq holda o‘rganish nazarda tutiladi. Chunki til tizimini inson omili bilan yaxlit holda tadqiq etish natijasida turli xalqlar tillarining milliy-madaniy xususiyatlari ochiladi. Bu haqida

²¹ Гумбольдт В. Язык и философия культуры. –М.: Прогресс, 1985. –448 с.

²² Сепир Э. Ко‘rsatilgan manba. –С.194.

²³ Махмудов Н. Тилнинг мукамал тадқиқи йўллари излаб... // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2012. – № 5. –Б. 3-16.

D.Xudoyberganova shunday fikr bildirgan edi: “Tilni antropotsentrik tadqiq qilish muayyan xalqning milliy o‘ziga xosligini ko‘rsatib beradi”²⁴.

Qayd qilinishicha, chindan ham har bir millatning o‘ziga xos ko‘rish tarzi bor, o‘ziga xos idrok intizomi bor, umumlashtirib aytganda, o‘ziga xos tafakkur tamoyili bor. Shuning uchun ham “milliy ong”, “milliy tafakkur”, “milliy tuyg‘u” degan oddiy tushunchalar, ming yillardir, odam bolasining qalbidagi nurga qudrat va qamrov baxsh etib keladi. Tilning mohiyati, vazifasi, ko‘pincha, benihoya jo‘n talqin etiladi. Go‘yoki til – eng muhim aloqa vositasi bo‘lgan ijtimoiy hodisa. Tilning aloqa vositasi ekanligi uning juda ko‘plab vazifalaridan bittaginasini xolos. Aslida til, eng avvalo, dunyoni ko‘rish, eshitish, bilish, idrok etish vositasidir. Ayni paytda, tilning ruhiy, estetik hodisa ekanligini ham unutmash kerak²⁵. Haqiqatan ham, dunyodagi har bir millat olamni o‘ziga xos tarzda ko‘radi, tafakkuri orqali idrok etadi. Shu asosda borliqdagi sir-sinoatlar haqida inson ongida tasavvur hosil bo‘ladi.

Tilshunos Sh.Safarovning til va madaniyat haqidagi fikri ham e‘tiborga loyiq: “Har bir shaxsning lisoniy qobiliyati va muloqot malakasi ma‘lum madaniyat hududida, madaniy muhitda shakllanadi va faollashadi. Shunday ekan, insonning tafakkuri va lisoniy faoliyati jarayonida yuzaga keladigan birliklarning strukturaviy va mazmuniy sathlarida madaniy elementlarning aks etishi tabiiydir”²⁶. Darvoqe, kishilar nutqida qo‘llaniladigan leksik, frazeologik, paremiologik yoki boshqa birliklar ularning qay darajada nutq madaniyatini egallaganligini tasdiqlaydi. Bunda insonning nutq madaniyatiga u yashab turgan, istiqomat qilayotgan jamiyat, muhitda barqarorlashgan madaniyat bevosita ta‘sir ko‘rsatadi.

O‘zbek tilshunosligida shu vaqtga qadar til va madaniyat mushtarakligi tavsifiga bag‘ishlangan bir qator ishlar vujudga kelgan. Ularda til va madaniyat uzviyligi masalasining faqat u yoki bu tomoni e‘tiborga olingan bo‘lishiga qaramay, ular til ilmi rivojiga ulkan hissa bo‘lib qo‘shilganligi isbot talab qilmaydigan haqiqatdir.

Ushbu bobning to‘rtinchi bo‘limi “*Qoraqalpoq til ilmida lingvokulturologiyaning ustuvor vazifalari*” deb atalgan. Qoraqalpoq tilshunosligida lingvokulturologiya endigina shakllanib kelayotgan, nisbatan yosh soha hisoblanadi. Bu sohaning qoraqalpoq til ilmida qamrab olinishi, tadqiqot ishlarining yuzaga kela boshlashi XXI asrning dastlabki yillariga to‘g‘ri keladi. Lingvokulturologiyaning qoraqalpoq tilshunosligiga kirib kelishi va bu boradagi tadqiqot ishlarining jadallik bilan boshlanishi professor Sh.Abdinazimov nomi bilan bevosita bog‘liq²⁷.

XXI asr boshlarida qoraqalpoq tishunosligida lingvokulturologiya sohasiga doir tadqiqotlar, asosan, qiyosiy aspektda amalga oshirilganligini ta‘kidlash kerak. Bu ishlarda asosiy e‘tibor lingvokulturologik birliklar talqiniga qaratilgan.

²⁴ Худойбергано́ва Д.С. Ўзбек тилидаги бадиий матнларнинг антропоцентрик талқини: Филол. фан. д-ри ... дис. автореф. –Тошкент, 2015. –Б. 5.

²⁵ Махмудов Н. Тилимизнинг тилла сандиғи. –Тошкент: Ғафур Ғулом номидаги нашриёт-матбаа ижодий уйи, 2012. –Б. 10.

²⁶ Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик. –Жиззах: “Сангзор”, 2006. –Б. 65.

²⁷ Abdinazimov Sh., Tolibayev X. Lingvokulturologiya. –Nokis: Qaraqalpaqstan, 2020. –140 b.

Masalan, G.K.Kdirbayevaning dissertatsiyasi “MAN” – “ADAM” konseptosferasi birliklarining lingvomadaniy va lingvokognitiv xususiyatlari (ingliz va qoraqalpoq tillari misolida)” deb ataladi²⁸. G.A.Adilovning dissertatsiyasi “Qoraqalpog‘iston qozoqlari etnografizmlarining lingvomadaniy tahlili” deb nomlangan bo‘lib, unda tilshunoslikda ilk bor Qoraqalpog‘iston qozoqlarining etnografizmlari shu hududda yashab kelayotgan xalqlarning moddiy va ma’naviy madaniyati, turmush tarzi, milliy urf-odat va qadriyatlarini o‘zida ifodalovchi dialektal leksik qatlam ekanligi isbotlab berilgan²⁹.

Sh.M.Kunnazarovning dissertatsiyasida qoraqalpoq xalq ertaklari tili maxsus lingvokulturologik yo‘nalishda o‘rganilgan³⁰. B.K.Bekniyazov dissertatsiyasida Qoraqalpog‘iston qozoqlari tilidagi somatik frazeologizmlar tadqiq qilingan³¹. R.A.Jumamuratova o‘z dissertatsiyasida qoraqalpoq va ingliz tillaridagi leksik va frazeologik lakunalarni o‘rganishni ma’qul ko‘rgan³². “MOTHER/ANA” konseptli identifikatorlarining lingvomadaniy xususiyatlari (ingliz va qoraqalpoq tillari misolida)” deb nomlangan dissertatsiya G.A.Usenova tomonidan himoya qilingan bo‘lib, unda qiyoslanayotgan madaniyatlardagi “Mother/Ana” konseptining lisoniy va madaniy voqelanish holatlari, lisoniy birliklar verballashuvi, konsept identifikatorlarining lingvistik tabiati va milliy olam manzarasi antropotsentrik nuqtayi nazardan yoritilgan³³.

Tadqiqotning ikkinchi bobi **“O‘zbek va qoraqalpoq tillari leksikasida mentalitetga xos xususiyatlar aksi”** deb nomlangani holda u o‘zida beshta bo‘limni birlashtiradi. Dastlabki *“Til va mentalitet tushunchalari mushohadasi”* bo‘limida mentalitet tushunchasiga ilmiy adabiyotlarda berilgan ta’riflar keltirilgan va ular sharhlangan. Binobarin, mentalitet bu – jamiyatning har bir a’zosi his-tuyg‘ulari, ongi va shuuri, irodasida namoyon bo‘ladi. U tilga, tarbiyaga asoslanadi. Shu tariqa, milliy madaniyatning bir qismini tashkil etadi. Zero, madaniyatning milliy xususiyati uning qadimdan meros bo‘lib kelayotgan urf-odatlarida, xalq mentalitetida ko‘zga tashlanadi. Mentalitet tarixiylikka ega bo‘lib, asrlardan asrlarga, ajdodlardan avlodlarga o‘tib kelayotgan tarbiya natijasidir.

Til va mentalitetning doimiy hamrohligi haqiqat. Ular hamisha “til – mentalitet” va “mentalitet – til” mexanizmi asosida ish ko‘radi. Til orqali xalqlarning mentalitetiga xos xususiyatlar ta’rif-u tavsiflanadi. Bu haqida so‘z yuritilishicha, mentalitet verbal va noverbal voqelanadi. Uning avloddan-avlodga o‘tishi – vorisiylik mexanizmi ham shunday. Agar noverbal voqelanish xalqning urf-odatlarini, an’analari, e’tiqodi, san’ati bilan bo‘lsa, verbal voqelanish til orqali kechadi³⁴.

O‘zbek va qoraqalpoq xalqlarida kattaga hurmat – kichikka izzatda bo‘lish azaliy qadriyat, ular qon-qoniga singib ketgan odatdir. Xoh katta yoki xoh kichik

²⁸ Кдырбаева Г.К. Ко‘rsatilgan ish. –158 б.

²⁹ Адилова Г.А. Ко‘rsatilgan ish. –150 б.

³⁰ Кунназарова Ш.М. Ко‘rsatilgan ish. –24 б.

³¹ Бекниязов Б.К. Ко‘rsatilgan ish. –24 б.

³² Жумамуратова Р.А. Ко‘rsatilgan ish. –20 б.

³³ Усенова Г.А. Ко‘rsatilgan ish. –22 б.

³⁴ Одилов Ё. Тил ва менталитет // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2021. –№ 3. –Б.44.

yoshdagi kishi bo'lsin, bir-biriga mudom shunday mulozamat ko'rsatishga harakat qilishadi, hurmat-e'tibori ziyodaligini namoyish etishadi. Mentalitetlar o'rtasidagi ushbu fazilat o'zbek va qoraqalpoq tillarida samimiyat bilan "*Assalomu alaykum*" // "*Assalawma áleykum*" deb yuzlanishda o'z ifodasini topadi. Shu jumlaning o'zi bu ikki qardosh millat mentalitetidan, qiyofasidan darak beradi. Shuningdek, mehmonlar o'tirgan xonaga madaniyatli kishining kirib kelishi, ularga salom berishi holatini kuzatadigan bo'lsak, u eshikdan qaddini sal eggan, qadamlarini maydalagan holda, o'ng qo'lini chap ko'ksi ustiga qo'yib, boshini egib, yengilgina ta'zim bilan "assalomu alaykum" deydi³⁵. Qoraqalpoq xalqida xonaga kirgan har bir kishi o'zining samimiyatini ifodalash maqsadida mehmonlarning har qaysisi bilan qo'l berib salomlashishi odat sifatida shakllangan. Bu o'rinda tasvirlangan har bir verbal va noverbal holatdagi ifoda o'zbek va qoraqalpoq xalqlari mentalitetining ajralmas qismidir.

Ikkinchi bobning ikkinchi bo'limi "*Leksikada tillararo va madaniyatlararo munosabatlar tasviri*" deb nomlangan. Til sathida leksika markaziy figura hisoblanadi. Frazelogik, paremiologik birliklar, o'xshatish, ramz va stereotiplar zahirida leksika mujassam bo'lib, bu birliklar leksik sathdan shakllangan, undan o'sib chiqqanligi ayon. Tavsifga ko'ra, har bir til leksikasi tildan tashqari borliqni o'zicha, batamom o'ziga xos, boshqa tillardagidek bo'lmagani kabi tasnif etadi³⁶. To'g'ri, har qanday til leksikasi voqelikni o'ziga xos va mos tarzda ifodalash xususiyatiga ega. Ana shunday jarayonda muayyan til leksikasining etnomadaniy tabiati yorqin namoyon bo'ladi. Ma'lum millatga ixtisoslashgan leksikadan foydalanuvchi faqat o'sha millat, xalqning o'zi bo'lganligi bois, uning sohibi ham xalqdir.

O'zbek va qoraqalpoq tillarida har bir millat madaniyatini ta'riflashga xoslangan, takrorlanmas, biri ikkinchisiga aynan muvofiq kelmaydigan so'zlar ham uchraydi. Bu esa tillararo va madaniyatlararo tafovutlar mavjudligini ko'rsatadi. Masalan, o'zbek tilida **qarindosh** 1. Bir avlod-ajdodga mansub bo'lgan kishilar, ota va ona tomonidan bo'lgan shaxslar (biri boshqasiga nisbatan). *Ota tomonidan qarindosh. Uzoq qarindosh. Yaqin qarindosh. Chatishgan qarindosh. Qadr bilmas qarindoshdan qadr bilgan yot yaxshi* (Maqol) deb izohlangan [ЎТИЛ – 5: 249]. Qoraqalpoq tilida **qarindas** 1. Bir onadan tug'ilgan, o'zidan kichik qiz, tug'ishgan qiz. *Erjanni qarindasin uzatip jiberiw biydiñ moynında* (K.Sultanov). 2. Qizlarga yoshi katta kishilarning aytadigan so'zi, murojaati mazmunini bildiradi [QTTS – III: 138-139]. Oltoy, ozarbayjon, turkman tillarida *qarindosh* yoki *qardosh* "aka, uka" ma'nolarini anglatasa, qozoq, qirg'iz tillarida "o'zidan kichik singil" ma'nosini ifodalaydi³⁷. Demak, fonetik jihati hisobga olinmaganda, shaklan bir xillikka ega bu so'z o'zbek va qoraqalpoq tillarida tamoman boshqa-boshqa ma'nolar talqiniga ega. Ana shu o'rinda bir-biriga yaqin bo'lgan bu xalqlarning

³⁵ Сафаров Ш., Тоирова Г. Нутқнинг этносоциопрагматик таҳлили асослари. –Самарқанд: СамДЧТИ нашри, 2007. –Б. 10.

³⁶ Мельчук И.А. Курс общей морфологии. Том I. –Москва-Вена: Языки русской культуры. Венский славистический альманах. Изд. группа "Прогресс", 1997. –С. 266.

³⁷ Казаков И.Р. Ўзбек ва қорақалпоқ тилларида от ясовчи кўшимчаларнинг киёсий функционал-семантик тадқиқи: Филол. фан. ном. ... дисс. –Тошкент, 2011. –Б.35.

milliy-madaniy nigohida tafovut mavjudligini, ularning shu bitta soʻz orqali olam manzarasini turli xil anglashi va lisonda aks ettirishiga doir tushunchaga ega boʻlish mumkin.

Ikkinchi bobning uchinchi boʻlimida “*Gidronimik indikatorlar – milliy tafovutlar ifodachisi*” mavzusi yetakchilik qiladi. Hidronimlar tarkibida qoʻllanilib, nom ifodalayotgan obyektning qanday suv obyeksi va inshooti ekanligini anglatuvchi lugʻaviy birliklar gidronimik indikatorlardir³⁸. Indikator – “termin, darakchi termin”; (lotincha indicator – “koʻrsatkich”) – toponim tarkibida uchraydigan va uning turini koʻrsatib turadigan termin: *togʻ, choʻl, daryo, quduq, jar* va boshqalar. *Qoratogʻ, Mirzachoʻl, Sirdaryo, Uzunquduq, Qiziljar*³⁹. Qoraqalpogʻistonda Orol dengizi, Amudaryo bilan birga *kól, dárya, arna, izeykesh, aydín, qudiq, jap, salma* kabi bir qancha suv obyektlari mavjud⁴⁰. Bularning oʻzi joʻgʻrofiy nomlar yoki gidronimlar boʻlsa, ularga til birliklarining qoʻshilishi natijasida *Ámiwdárya, Maqsımqudiq, Tentek jap* kabi yangi gidronimlar hosil boʻlgan⁴¹. Bunday, yaʼni *kól, dárya, arna, izeykesh, aydín, qudiq, jap, salma* singari suv obyektlarini izohlovchi nomlarni “gidronimik indikatorlar” deb atash maqsadga muvofiqdir.

Oʻzbek va qoraqalpoq xalqlari orasida milliy-madaniy xususiyatlari yanada boʻrtib turgan *jasqa, izeykesh, jıqqın, qaq, oy, ózek/ózen, salma, jap, sağa, jarmıs/jarğan* singari gidronimik indikatorlar tadqiq qilinishi davomida tilshunoslikdagi “olam lisoniy manzarasi” tushunchasi “olam fonetik manzarasi” tarzida qoʻllanilgan. Chunki olam manzarasi nafaqat lisondagi leksikada, balki dastlab leksik sath takomilining tirgagi boʻlgan fonetikada yaqqol koʻzga tashlanadi. Zero, olamning lisoniy tasviri haqida gap ketganda, koʻproq leksika va frazeologiya boʻyicha fikrlar bildiriladi-yu, grammatika va fonetika nazardan chetda qoladi. Holbuki, til yaxlit tizim ekan, olamning lisoniy matritsasi, modeli sifatidagi til fonetik va grammatik vositalarsiz ushbu manzarani hosil qila olmaydi⁴². Qardosh tillardagi lingvokulturologik birliklar talqini jarayonida leksika va fonetikaning chambarchas bogʻliqligi, ularning biri ikkinchisidan ajralmas hodisalar ekanligini anglash mumkin. Chunki oʻzbek va qoraqalpoq xalqlari kelib chiqishiga koʻra bir oʻq ildizni shakllantiradi. Ular uzoq asrlar mobaynida bir hududda yonma-yon yashab kelishadi. Oʻtmish davrlardan boshlab shu bugungacha ularning oʻz milliy-madaniyati shakllangan. Bunda har bir xalqning milliy nigohi, tasavvur va tafakkuri, dunyoni anglashi muhim rol oʻynagan.

Bobning toʻrtinchi boʻlimida “*Lakunalarda milliy madaniyat manzarasi*” mavzusi yoritilgan. Lakuna termini ilk bor XX asrning ikkinchi yarmidan soʻng kanadalik tilshunoslar J.P.Vine hamda J.Darbelnelar tomonidan ilmiy hayotga

³⁸ Улуков Н. Туркий тиллардаги параллел гидронимик индикаторлар хусусида // Туркология. –Қозоғистон, 2018. –№ 1. –Б. 82.

³⁹ Қораев С. Ўзбекистон вилояти топонимлари. –Тошкент: Ozbekiston milliy ensiklopediyasi, 2005. –Б. 213.

⁴⁰ Мамбетова Г.Ж. Қарақалпақстанның арқа районлары гидронимлери: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дисс. –Нукус, 2018. –Б. 14.

⁴¹ Оʻsha ish. –Б. 29.

⁴² Ботирова А. Оламнинг лисоний тасвири ва сўзларнинг функционал ихтисослашуви // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2020. –№ 4. –Б. 120-121.

tatbiq etilgan. Ushbu olimlar lakunaga quyidagicha ta'rif berishgan: "Bir tildagi soʻzning boshqa tilda muqobilini topa olmagan oʻrinlarda har doim lakuna hodisasi voqelanadi"⁴³. Shundan keyin mazkur masala bilan jiddiy shugʻullangan V.G.Gak lakunalarni "tilning leksik tizimidagi boʻshliqlar, bor boʻlishi kerakdek koʻringan soʻzlarning mavjud emasligi", deb izohlagan⁴⁴. Bu fikrga shunday aniqlik kiritish mumkinki, lakuna bu – maʼlum jamiyatda biror tushunchaning mavjudligi, ammo uni toʻliq aks ettiruvchi soʻz oʻrnining boʻshligi, boshqa tilda esa ana shu tushunchani ifodalaydigan soʻzning borligi, oʻsha til leksik sathida barqarorlashganligidir.

Oʻzbek tilida fors-tojik tiliga xos **gashtak** soʻzi juda kamdan-kam hollarda oddiy soʻzlashuv nutqida ishlatiladi. Uning vazifasi "oʻyin-kulgi, bazm" tushunchasini ifodalashdir. Bu soʻz *gasht* otiga kichraytirish-erkalash maʼnosini ifodalaydigan *-ak* qoʻshimchasini qoʻshib hosil qilingan boʻlib, "ixcham bazm" degan mazmunga ega. Odatda u *gap-gashtak* juft oti tarkibida ishlatiladi. Aslida, *gasht* koʻp maʼnoli boʻlib, tojikcha otning "sayr qilish" mazmuni asosida oʻzbek tilida "estetik zavq" maʼnosi yuzaga kelgan. *Har bir kasb-hunarning oʻz gashti bor* kabi. Bu ot bilan oʻzbek tilida "*gashtini sur*" iborasi tuzilganligini qayd qilish kerak [ЎТЭЛ – 3: 61]. Qoraqalpoq tilida **geshtek** "yigʻilish tashkil etib, koʻpincha kechqurungi paytlarda toʻplanishib, ovqat pishirib, vaqtni xushnud oʻtkazishga moʻljallangan oʻtirish, yigʻin" deb izohlangan [QTTS – III: 21]. Demak, bu oʻrinda *gashtak // geshtek* soʻzlari har ikki tilda mazmunan nomuvofiqlikni shakllantiradi.

Oʻzbek tilidagi *gashtak* ifodalaydigan "estetik zavq" tushunchasi qoraqalpoq tilida ham mavjud. Ammo u boshqa soʻzlar vositasida anglashiladi. Shundan kelib chiqib, ushbu soʻz oʻzbek tili uchun lakuna hodisasini vujudga keltiradi, deyishga haqlimiz. Sababi qoraqalpoq xalqida *geshtek* soʻzi oʻziga xos milliy-madaniy tarixiga ega. Qoraqalpoqlarda azaldan qiz-yigitlarni sinash odatlari qaror topgan. Ayniqsa, yoshlarni tarbiyalab, ular qalbida milliy-madaniy urf-odatlariga sodiqlik tuygʻularini shakllantirish bolalik chogʻlaridan-oq boshlangan. Bu yoʻnalishda qizlarning yangalari (*jeʼnge*) va yigitlarning akalari (*jigit aʼgasi*) katta vazifani ado etishgan. Bolalar besh yoshligi davridan boshlab yigʻinlarda ishtirok etishib, oʻtirish-turish, oʻzini aqlli va farosatli tuta bilish sir-sinoatlarini oʻrganishgan. Buning uchun qishloqlarda *geshteklar* (yaʼni, har kim topganini oʻrtaga qoʻyadigan ziyofatlar) tashkil qilingan [QET: 150].

Mazkur bobning oxirgi beshinchi boʻlimi "*Realiyalarda madaniyatlararo xususiylik belgisi*" deb nom olgan. Ilmiy manbalarda realiyalarga turli xil munosabat bildirilgan. Aslida, *realiya* – yunoncha "realia" soʻzidan olingan boʻlib, u "ashʼyoviy, haqiqiy" degan maʼnoni ifodalaydi⁴⁵. Lingvist L.S.Barxudarovning realiyalarga bergan taʼrifi bir qadar mufassalligi bilan ajralib turadi. Unga koʻra, realiyalar shunday soʻzlarki, ular boshqa tilda gaplashuvchi xalqlarning tillarida,

⁴³ Vinay J.P., Darbelnet J. Stylistique comparee du fraicais et de l'anglais. –Paris, 1958. –P. 10.

⁴⁴ Гак В.Г. Сравнительная типология французского и русского языков. –Л.: "Просвещение", 1976. –С. 261.

⁴⁵ Садиқов З. Қадимги туркий реаліялар таржимаси. Монография. –Наманган: "Vodiy Media", 2021. –Б. 6.

amaliy hayotlarida mavjud bo‘lmagan leksik birliklar hisoblanadi⁴⁶. Umuman, realiyalar tillarni qiyoslash jarayonida aniq ko‘zga tashlanadigan, tillararo tafovutlanadigan, muayyan xalq maishiy hayoti va milliy-madaniyatiga xos tushunchalar, voqea-hodisalar, urf-odatlar va an‘analarni ifodalaydigan nomlarning tabiiy ravishda boshqa xalqlar ijtimoiy hayot tarzida mavjud emasligidir.

O‘zbek va qoraqalpoq xalqlarining milliy kiyimlari va zargarlik buyumlari moddiy va ma‘naviy yodgorliklar ichida o‘sha xalqlarning o‘ziga xosligini aks ettirib, etnik belgilarini ham ko‘rsatib turadi. Ularda takrorlanmas joziba-yu nafosat, inson umrining fasllari bilan bog‘liq urf-odatlar, ijtimoiy munosabatlardagi tafovutlar, diniy e‘tiqodlar namoyon bo‘ladi. Qoraqalpoq xotin-qizlarining milliy madaniyatini o‘zida yorqin gavalantiruvchi kiyimlardan biri **sáwkele** bo‘lib hisoblanadi. U ayollar kiygan bosh kiyimlarning eng qadimiysidir. Uning ildizlari uzoq tarixga borib taqalsa-da, faqat qoraqalpoqlar orasida tarqalishi ko‘pchilik olimlar diqqat-e‘tiborini o‘ziga jalb qilib keladi [QET: 120]. Qoraqalpoq *sáwkelesi* marvarid va qimmatbaho toshlar bilan bezatilgan tantanavor bosh kiyimdir. Uni dastlab XIX asrdagi o‘ziga to‘q, boy xonadonning qizlari nikoh marosimlarida kiyishgan. Bu bosh kiyim kelinchakning yuqori darajadagi maqomini mehmonlarga ko‘z-ko‘z qilishga xizmat qilgan.

O‘zbek milliy kiyimlari orasida boshqa xalqlarda uchramaydigan **munisak** (**mursak**) deb ataluvchi ayollarning o‘ziga xos ustki libosi bo‘lgan. Uning bichimi an‘anaviy to‘n va ko‘ylaklar bilan deyarli bir xillik kasb etsa-da, ularda yoqa bo‘lmagan. *Munisak*ning qo‘ltiq ostidagi yon qismlari qat-qat yig‘ilib turgan. Shuningdek, *munisak* hamma joyda ham kiyilmagan. U Samarqand, Buxoro, Toshkent, Farg‘ona vodiysi va Xorazmda keng tarqalgan. Avvallari *munisak* to‘y, marosim liboslari sanalgan. Ammo XIX asr oxirlariga kelib u motam, aza libosiga aylangan.

Dissertatsiyaning uchinchi bobi “**O‘zbek va qoraqalpoq tillarida frazeologik va paremiologik birliklar konseptual tahlili**” deb atalgan bo‘lib, u besh bo‘limdan tashkil topgan. Dastlabki “*Konsept – olam manzarasining mazmuniy birligi*” bo‘limida konseptning ifoda imkoniyatlari tushunchaga nisbatan ancha kengligi xususida so‘z boradi. Konsept termini A.Vejbitskaya, Yu.S.Stepanov, R.M.Frumkina, E.S.Kubryakovalar tomonidan o‘rganilgan bo‘lib, u zamonaviy tilshunoslikda faol qo‘llanilyapti. Ammo umumtilshunoslikda ushbu terminga berilgan mukammal ta‘rif mavjud emas. Buning sababi shuki, konsept fikrlashga oid va kuzatilmaydigan kategoriyadir, shunga ko‘ra uni turfa xil talqin etish mumkin⁴⁷.

O‘zbek va qoraqalpoq xalqlarida ular milliy-madaniyatini, dunyoqarashini aks ettirishga xoslangan, har qaysi millat mentalitetida konsept sifatida e‘tirof etishga loyiq madaniyat unsurlari mavjud. O‘zbek xalqining milliy bosh kiyimlaridan **do‘ppi** ana shunday xususiyatga ega. O‘zbek tilida *do‘ppi* tushunchasi “avra-astarli, ko‘pincha qavima, pilta urilgan, tepa, kizak va jiyakdan tarkib topadigan

⁴⁶ Бархударов Л.С. Язык и перевод: вопросы общей и частной теории перевода. –М.: Международные отношения, 1975. –С. 95.

⁴⁷ Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. –М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. –С. 29.

guldor yoki gulsiz, to‘garak yoki to‘rtburchak shaklidagi bosh kiyim”ni ifodalaydi. *Bahmal do‘ppi. Gilam do‘ppi. Hoji do‘ppi. Chust do‘ppi. Zar do‘ppi. Bosh omon bo‘lsa, do‘ppi topiladi* (Maqol) [ЎТНЛ – 1: 676]. Xalqimizda *do‘ppi* shunchaki bosh kiyimi hisoblanib qolmasdan, u o‘zbek xalqining butun o‘tmishi, milliy qiyofasi, tarixini o‘zida gavdalantiradi. Ayniqsa, *do‘ppilardagi* mukammal rang-barang naqshlar xalqimizning o‘ziga xos milliy xarakteri – xalq qalbining jo‘shqinligi, tabiatga yaqinligi, u bilan hamnafas ekanligini ifodalab turadi.

Qoraqalpoq xalqida **qara** (qora) so‘zi oddiy *qora* rangni emas, balki ba’zi hollarda unga nisbatan keng tushunchani ifodalaydi. Hatto, millat nomini anglatuvchi “qaraqalpaq” etnonimi tarkibida *qara* so‘zining qo‘llanilganligi uning konsept darajasiga ko‘tarilganligini tasdiqlaydi. Millat nomi – qaraqalpaq tarkibidagi *qara* so‘zi bu xalqning “oddiy, soddadil, samimiy va mehnatkash” ekanligini bildiradi. Manbada qayd qilinishicha, “qara” qadimgi turkiy xalqlarda rangni emas, balki birinchi navbatda, “buyuk”, “keng” degan ma’noni anglatgan. “Qaraqalpaq” so‘zidagi “qara” ham “buyuk, yirik” degan mazmunni ifodalaydi⁴⁸. Shu bilan birga, qoraqalpoq tiliga doir manbada *qara* so‘zining yigirmata ma’nosi izohlangan bo‘lib, ulardan biri “oddiy” degan tushunchani anglatadi. *Qara puqarası bulardıń ishinde de barshılıq* (Sh.Seytov)⁴⁹.

Bobning ikkinchi bo‘limida “*Frazeologiyada millat tili va madaniyati tavsifi*” masalasi o‘rganilgan. Hozirgi kunda dunyo tilshunoslari diqqat markazida turgan eng muhim masalalardan biri frazeologik birliklarning milliy-madaniy xususiyatlarini yoritish bo‘lib hisoblanadi.

Umumtilshunoslikda frazeologik birliklarning lingvomadaniy tavsifi dastlab rus tilshunosi V.N.Teliya va uning izdoshlari tomonidan o‘rganilgan bo‘lib, u o‘zining fundamental asarida frazemalar ma’lum etnosning lingvomadaniy tabiatini eng yorqin namoyon etuvchi birliklar ekanligini ta’kidlagan⁵⁰. Lingvokulturologiya sohasi doirasida maxsus tadqiqotlar yaratgan V.A.Maslova frazeologizmlarni muhim lingvomadaniy birliklar sifatida baholagan. Frazeologizmlar semantik, struktural-grammatik va uslubiy-pragmatik jihatdan keng qamrovli tarzda tahlil etilib, shunga aloqador ishlar yetarli bo‘lishiga qaramay, ularning tillararo milliy-madaniy xususiyatlarini qiyosiy holda o‘rganish borasida hali o‘z yechimini kutayotgan muammolar mavjud.

Boshini ko‘kka yetkazmoq frazemasi o‘zbek tilida “behad sevinmoq” tushunchasini anglatadi [ЎТФЛ: 47]. Uning *boshini osmonga yetkazmoq* muqobili ham mavjud. Shuningdek, o‘zbek tilida ushbu iboraning **Terisiga sig‘may ketmoq** muqobili faol qo‘llanilishini ta’kidlash kerak. Qoraqalpoq xalqi tomonidan bu birliklarga mazmunan mos keluvchi **Tóbesi kókke jetiw** frazeologizmi sermahsul ishlatiladi. U o‘zida davr ruhini, qoraqalpoqlarning o‘tmishga mansub madaniyatini birmuncha mufassal yoritishga ixtisoslashganligi bilan alohida

⁴⁸ Бахадырова С. Қарақалпақ қандай халық. –Ташкент: Наврўз, 2017. –Б. 65.

⁴⁹ Санкибаева Р. Қарақалпақ тилиндеги ақ хэм қара сөзлериниң мәнилери хэм қолланылыўы. –Нөкис: “Қарақалпақстан”, 2020. –Б. 7.

⁵⁰ Телия В.Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Школа “Языки русской культуры”, 1996. –288 с.

ahamiyatga molik. Qoraqalpoq tiliga oid lugʻatlarda *tóbesi kókke jetiw* frazemasida “juda quvonmoq, shod boʻlmoq, koʻngli toʻlmoq” kabi maʼnolarni ifodalashi keltirilgan boʻlib, xususan, “Qoraqalpoq tilining qisqacha frazeologik lugʻati”da uning *túyesi tawǵa shıǵıw, jıǵısı tawǵa shıǵıw* hamda *kemesi qırǵa shıǵıw* singari muqobillari qayd etilgan [QTQFS: 145]. Tahlildagi iboralar haqidagi mulohazaga koʻra, qoraqalpoq xalqining oʻtmishdagi hayoti bevosita chorvachilik bilan bogʻliq boʻlganligi bois, bu tildagi frazeologizmlar lingvokulturologik unsurlarni oʻzida mujassam etgan. Shuning uchun *tóbesi kókke jetiw* frazemasida qoraqalpoq xalqining qadimgi turmush tarziga doir milliy xususiyatlar namoyon boʻlgan⁵¹.

Ushbu bobning uchinchi boʻlimida “*Frazeologik birliklarda antroponimlar tarkibi*” tahlil markaziga olingan. Har qanday tilga tegishli frazeologik birliklarning milliy-madaniy xususiyatlarini oʻrganishda, birinchi navbatda, ularga xos antropologik aspekt tahlili eʼtiborga olinishi zarur. Chunki antroponim komponentli frazeologizmlar til sohibi mansub boʻlgan millatning ramzi hisoblanadi. Oʻzbek va qoraqalpoq tillaridagi frazeologizmlar oʻsha xalqlar ijodkorligi namunasi boʻlganligi bois tadqiqotda, asosan, oʻz qatlamga mansub boʻlgan antroponim komponentli frazeologik birliklar lingvokulturologik jihatdan oʻrganilgan. Tilning frazeologik qatlami vaqt oʻtishi bilan, davrlar mobaynida sayqallanib, yangisi bilan boyib, toʻldirilib borishi tabiiy hol. Shunday ekan, bugungi kunda nafaqat boshqa tillarni oʻrganuvchilar uchun, balki, oʻsha tilning sohiblari uchun ham oʻz qatlamga mansub antroponim komponentli frazeologik birliklar tarixini, ularning milliy-madaniy xususiyatlarini mukammal darajada bilish muhim ahamiyat kasb etadi.

Turkiy tillar kelib chiqishiga koʻra bir-biriga juda yaqin. Ularning tuzilishida deyarli bir xillik mavjud. Biroq har bir xalq milliy nigohi, tasavvur va tafakkuri, olam manzarasini idrok etishi orqali anglashi va lisonda turfa xil taʼriflashiga aloqador ayrim tafovutlar eʼtiborga tushadi. Bu holat, birinchidan, anʼanaviy ismlar bilan bogʻliq frazeologizmlarda, ikkinchidan, xalq afsonalari, rivoyatlari, urf-odatlar va diniy tushunchalarni aks ettiruvchi antroponim komponentli frazeologik birliklar misolida yorqin namoyon boʻladi.

Oʻzbek xalqi orasida **Odam atodan qolgan** degan ibora ishlatiladi. Muqobili: almisoqdan qolgan; daqqiyunusdan qolgan. *Men balki yanglisharman. Yanglishmoq odam atodan qolgan meros* (Oybek, Oltin vodiya shabadalar) [ЎТФЛ: 185]. Qoraqalpoqlarda ham ushbu frazema mavjud boʻlib, **Atam zamanindagi** – “juda qadimiy, eski” [ФЕКРС: 71], **Adam atadan qalغان** – “qadimgi, eski, koʻhna” deb tavsiflangan [QTFS: 5]. Maʼlumki, insoniyatning asosi, ibtidosi Odam Atodan boshlanadi. Insonlar koʻpayib borgani sari har kim har yurtda makon tutib, ular bir-birlari tillarini tushunmaydigan darajaga yetishgan. Ularning oʻzlari uchun xos madaniyati ham shakllana boshlagan. Shunga bogʻliq holda hayotdagi biror narsa yoki hodisa haqida gap borganda, agar u eski boʻlsa, yoki ilgari surilayotgan muayyan fikr yangi zamon talablariga muvofiq kelmasa, “*Odam atodan qolgan*” degan frazema ishlatiladi.

⁵¹ Бабаджанов М.К. Ўзбекча-қорақалпоқча бадий таржималарда фразеологизмларнинг ифодаланиши: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дисс. –Тошкент, 2020. –Б. 26.

Uchinchi bobning to'rtinchi bo'limi "*Lingvokulturologik aspektda paremiyalar*" masalasiga bag'ishlangan. Paremiyalar (maqol, matal, hikmatli so'zlar) qadimgi davrlardan paydo bo'lgan. Ularning ildizlari asrlar qa'riga borib taqaladi. Paremiyalarning katta qismi hali yozuv paydo bo'lmagan davrlardan boshlab vujudga kelgan. Shu sababli paremiyalar xalqona kelib chiqish tarixiga ega. Paremiyalar frazeologik birliklarga juda o'xshaydi. Ammo ular o'ziga xos xususiyatlariga ko'ra frazemalardan farqlanadi. Paremiyalarga folklor (xalq og'zaki ijodi) mahsuli sifatida qaralishi hamda frazeologiya sohasi tarkibida tahlilga tortilishi maqolshunoslikning muayyan darajada chegaralanib qolishiga olib keldi.

Tilshunoslikda paremiyalar barqaror birliklar sifatida lisoniy hodisa deb e'tirof etilsa-da, ularning lisoniy mohiyatiga yetarlicha baho berilgan, deyish noto'g'ri bo'ladi. Fanimizda lisoniy birlik sifatida uning ayrim sintaktik xususiyatlarigina tahlilga tortilgan xolos⁵². Shu nuqtayi nazardan, paremiyalarni, ham xalq og'zaki ijodi namunalari darajasida, ham lingvokulturologiyaning birligi sifatida tadqiq etish uchun alohida soha vujudga keldiki, u *paremiologiya* tarmog'i deb ataladi. Paremiologiya (yunon tilidan olingan bo'lib, *paroimia* – "maqol, hikmatli so'z, matal", *logos* – "fan" degan ma'noni bildiradi)⁵³. Demak, paremiologiya maqol, matal, aforizmlarni o'rganuvchi fan bo'lib, uning o'rganish obyekti paremiyalar hisoblanadi. Ayniqsa, lingvokulturologiyaning o'rganish predmetlari orasida paremiya (maqol) lar alohida ajralib turadi.

Rus tilshunosligida paremiologiya sohasiga aloqador bir qancha ishlar qilingan. Bu tadqiqotlarda rus tili ingliz, latish, litva, nemis tillari bilan qiyosiy aspektda o'rganilgan⁵⁴. O'zbek tilshunosligida ham paremiyalarni yoritishga doir bir qator ishlar amalga oshirilgan⁵⁵. O'zbek va qoraqalpoq xalqlari madaniyati bir-biri bilan yaxlitlikni vujudga keltiradi. Shunday bo'lsa-da, ularning paremiologik birliklarida ayrim tafovutlar kuzatiladi. Ana shunday jihatlarni ko'rsatib berish uchun har ikki millat mentalitetiga xos xususiyatlarni o'zida jamlagan paremiyalarni lingvokulturologik jihatdan talqin qilish muhim ahamiyatga ega.

Yosh kelsa – ishga, qari kelsa – oshga [O'XM: 464] // Jas kelse – iske, g'arrı kelse – asqa [QF – 90: 175]. O'zbek va qoraqalpoq xalqlarida keksa kishilarni, tabarruk yoshdagi qariyalarni farishtaga qiyoslashadi. Shuning uchun

⁵² Бакиров П.У. Номинацентрические пословицы в разносистемных языках (на материале русского, узбекского и казахского языков): Автореф. дис. ... д-ра. филол. наук. –Ташкент, 2007. –С. 50.

⁵³ <https://en.m.wikipedia.org/wiki/Paremiology>.

⁵⁴ Дубровская О.Г. Лингвокультурологический аспект сопоставительного исследования русских и английских пословиц об уме и глупости: Дисс. ... канд. филол. наук. –Екатеринбург, 2000; Бредис М.А. Представление о денежных отношениях в пословицах (на материале русского, латышского, литовского, немецкого и английского языков): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. –М., 2017; Каллаева Дж. А. Лингвокультурологический анализ лакских и английских паремий: Дисс. ... канд. филол. наук. –Махачкала, 2011; Аксенова Е.Д. Лингвокультурологический анализ концептосферы "здоровья человека" в русской паремиологии: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. –М., 2007.

⁵⁵ Қаландаров Ш.Ш. Ўзбек лингвомаданий мухитида халқ мақоллари эвфемизацияси: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дисс. –Қўқон, 2019. –138 б; Тошева Д.А. Зооним компонентли мақолларнинг лингвокультурологик тадқиқи: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дис. автореф. –Тошкент, 2017. –54 б; Абдуллаева Н.Э. Инглиз ва ўзбек халқ мақолларидаги градуонимик муносабатларнинг лингвопрагматик хусусиятлари: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дисс. –Тошкент, 2019. –174 б.

“*Qarisi bor uyning parisi bor*” deyishadi. Qadimgi davrlardan boshlab qariyalar ma’lum bir kishining uyiga qay vaqtda kelishidan qat’iy nazar, ularga hurmat ko’rsatib to’rga o’tkazish, osh-ovqatga tortish har ikki xalq orasida odatga aylangan. Keksa yoshdagi kishilar farishta misol ko’rilgan. Shuningdek, agar uyda biror yumush bajarilayotgan bo’lsa, yosh yigit o’sha mehnat qilinayotgan paytda xonadonga tashrif buyursa, uni ham ishga jalb qilish maqsadida unga qarata “*Yosh kelsa – ishga, qari kelsa – oshga*” // “*Jas kelse – iske, garrı kelse – asqa*” deb yuzlanish urf bo’lgan. Bu paremiyalar zamirida xalqlarimizning o’tmishdan saqlanib kelayotgan milliy-madaniy xususiyatlari yashiringan.

Uchinchi bobning beshinchi bo’limi “*Paremiyalarda gender konsepti talqini*” deb nomlanadi. Dastlab gender tushunchasini ilm ahliga ilk bor amerikalik psixoanalitik R.Stoller taqdim etganligi, u genderni ikkiga, ya’ni biologik (jins) va sotsiologik (gender) turlarga ajratib o’rganishni taklif etganligi⁵⁶ haqidagi fikrlar aks etgan. Uning tavsiyasiga binoan zamonaviy gumanitar bilimlar orasida gender tilshunosligi deb nomlangan alohida yo’nalishning shakllanishi va yuksalishiga keng yo’l ochilgan. Tildagi gender omillar rus tilshunoslari O.A.Vaskova, I.V.Zikova, A.V.Kirilina, V.A.Nikolskayalar tomonidan tadqiq etilgan⁵⁷. O’zbek tilshunosligida I.M.To’xtasinov ingliz va o’zbek tillari badiiy matnida qo’shma so’zlarning lingvokulturologik va gender xususiyatlarini batafsil yoritgan⁵⁸. G.I.Ergasheva gender terminlari shakllanishining lingvistik va ekstralingvistik omillarini aniqlagan⁵⁹. A.A.Morozova ispan tilida erkaklar va ayollarga xos konseptlarning shakllanishi va qo’llanilishini o’rgangan⁶⁰. N.Z.Nasrullayeva esa ingliz va o’zbek tillarida olamning frazeologik manzarasida gender konseptlarning shakllanishi masalasini tadqiq etgan⁶¹.

Turli xalqlarda jins haqidagi tasavvurlar, erkak va ayol konseptlarining tarkibi bir xil emas. Har qaysi millat, hattoki, bir-biriga qarindosh xalqlar milliy-madaniyatini o’zida aks ettiruvchi paremiyalar ham gender xususiyatiga ko’ra farq qiladi. Shu nuqtayi nazardan, o’zbek va qoraqalpoq xalqlari paremiyalaridagi gender konseptni lingvokulturologik tomondan o’rganish zamonaviy tilshunoslikdagi e’tibortalab masaladir. Bunda har ikki xalq og’zaki ijodi namunalari orasidan faqat milliy xususiyatlari yanada bo’rtib turgan er – o’g’il,

⁵⁶ Stoller R.J. Presentations of Gender. –New Heaven, 1985. –P. 45.

⁵⁷ Васькова О.А. Гендер как предмет лексикографического описания (на материале фразеологии): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. –Москва, 2006. –21 с; Зыкова И.В. Гендерный компонент в структуре и семантике фразеологических единиц современного английского языка: Дисс. ... канд. филол. наук. –Москва: МГУ, 2002. –219 с; Кирилина А.В. Гендерные аспекты языка и коммуникации: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. –Москва, 2000. –40 с; Никольская В.А. Гендерные асимметрии и стереотипы в английской фразеологии: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. –Н.Новгород, 2005. –23 с.

⁵⁸ Тухтасинов И.М. Лингвокультурологические и гендерные особенности сложных слов в художественном тексте (на материале английского и узбекского языков): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. –Ташкент: УзГУМЯ, 2011. –30 с.

⁵⁹ Эргашева Г.И. Инглиз ва ўзбек тиллари фразеологизм ва паремияларида гендер аспектининг киёсий-типологик тадқиқи: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дисс. –Тошкент, 2011. –165 б.

⁶⁰ Морозова А.А. Лингвокогнитивное содержание гендерных стереотипов женственности и мужественности (на материале испанского языка): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. –Самарканд: СамГИИЯ, 2011. –25 с.

⁶¹ Насруллаева Н.З. Инглиз ва ўзбек тилларида оламнинг фразеологик манзарасида гендер концептларнинг шаклланиши: Филол. фан. д-ри (DSc) ... дис. автореф. –Тошкент, 2018. –30 б.

xotin – qiz jinsiga aloqador paremiyalarni ajratib tahlil qilish maqsadga muvofiqdir.

O‘zbek xalqida **Er bo‘l, er bo‘lmasang, qaro yer bo‘l** paremiyasi qo‘llaniladi. Qoraqalpoq xalqi tomonidan bu paremiya ozroq o‘zgargan shaklda, ya’ni **Jigit bolsañ shoq bol, Shoq bolmasañ joq bol** tarzida ishlatiladi. O‘zbek xalqi ushbu paremiya orqali yigitlarni, avvalo, haqiqiy inson bo‘lishga chorlashgan. Agar xalqiga dushman ko‘lankasi soya solgudek bo‘lsa, hech narsadan toymaslikka, hattoki, jonini jabborga berib bo‘lsa ham eli sarhadlarini tish-tirnog‘i bilan bosqinchilar hujumidan himoya qilishga, ana shunday vaziyatlarda hamisha mard, jasur, qo‘rqmas, botir bo‘lishga da’vat etib kelishgan.

Qoraqalpoqlar ishlatadigan paremiya o‘zbek xalqi ijodkorligi namunasiga aynan o‘xshamaydi. Ushbu paremiyada yigitlarni butun hayoti davomida sho‘x bo‘lishga, so‘zamolligini namoyish etishga undash motivi aks etsa-da, uni konnotativ ma’noda idrok etish kerak. Paremiya zamirida, avvalo, haqiqiy er yigit bo‘lsang, boshqalarga nafing tegsin, o‘zingning serharakatchanliging, atrofingdagilar bilan til topisha olish salohiyating bilan barchaning e’tirofiga sazovor bo‘l, el-yurt nazariga tush. Agar bu narsa qo‘lingdan kelmasa, hayotda yashashingga ne hojat, degan ma’no mujassam.

Tadqiqotning to‘rtinchi bobi **“O‘zbek va qoraqalpoq tillari o‘xshatish, ramz va stereotiplarida milliy-madaniy qadriyatlarning ifodalanishi”** deb atalgan bo‘lib, u to‘rt bo‘lim asosida shakllangan. Bobning *“Til va milliy-madaniy qadriyatlar mushtarakligi”* deb nomlangan dastlabki bo‘limida har qanday xalq tarixiy o‘tmishidan guvohlik beruvchi qadriyatlarning tilda voqelanishiga doir fikrlar ifodalangan. Muayyan millatning tarixiy kechmishi, uzoq o‘tmishdagi yashash sharoiti, turmushi, madaniy merosi, ma’naviyatiga daxldor qadriyatlar manzarasining ifodachisi tildir.

O‘zbek xalqi motam marosimlarida **yig‘i** alohida o‘rinni egallaydi. Bu dunyoni tark etgan kishining dafn kunida erkak va, ayniqsa, ayollar dod solib yig‘laydilar. Vafot etgan kishiga marsiya aytib yig‘lash ko‘plab xalqlarda kuzatiladi. Aslida, bunday odatning ildizlari qadimgi davrlarga borib taqaladi. O‘tgan zamonlardagi ota-bobolarimiz tasavvuriga ko‘ra inson o‘ladi, ammo uning hayoti o‘z nihoyasiga yetmaydi. Tana jonsiz yotishi mumkindir, biroq u atrofidagilarni ko‘radi, ularning so‘zlarini eshitadi. Shu sababli marhum yaqinlarining dastlabki qayg‘usi tabiiy ravishda ayriliq nolasi, yakkalanishdan hasrat, ojizlik, marhumning mardona xatti-harakatlari va yaxshi amallarini madh etish ko‘rinishidagi baland ovozi bo‘zlash shaklini olgan⁶². O‘zbeklarda vafot etgan kishining barcha yaqinlari, xususan, erkak kishilar dafn marosimida yangi, oxorli to‘n kiyib, bellarini bog‘lab, boshiga do‘ppi kiyib, yangi qirqilgan qora tol novdasini qo‘llariga hassa qilib olib, unga suyangan holda marhum qo‘yilgan xona atrofida aylanib marsiya aytib yig‘laganlar. Farg‘ona vodiysida bunday maxsus yig‘ichilar *“go‘yanda”* deb nomlangan⁶³.

⁶² Аширов А. Ўзбек халқининг қадимий эътиқод ва маросимлари. –Тошкент: Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси, 2007. –Б. 110.

⁶³ O‘sha manba. –Б. 110.

Qoraqalpoq xalqida qazo qilgan kishining yaqinlariga hamdardlik bildirish, ta'ziyada ishtirok etish maqsadida uzoq-yaqindan yosh-u qari keladi. Vafot etgan kishining hurmati uchun tashrif buyurgan odamlar uy egasi yoki uning qarindosh-urug'laridan ko'ngil so'raydi. Azal-azaldan bu millat erkak-ayollarining tushkun kayfiyati, og'ir judolikka duchor bo'lganligi **dawis shigariw** (ovoz chiqarish) odati orqali ifodalanadi. Marhumning umr yo'ldoshi, qiz opasi, singlisi va qizlari ta'ziya kunida *joqlaw* (marsiya) aytishi ham mumkin. Chunki qadimgi davrlardan boshlab qoraqalpoq xalqi ayol-qizlarining o'z yaqinlaridan ajralganligini anglatuvchi *joqlawlarni* aytishi urf hisoblangan [QET: 157]. Bunda, asosan, marhumning fazilatlari, yaxshi sifatleri birma-bir aytib eslanadi. Bu qazo butun xonadon ahli uchun juda og'ir musibat bo'lganligi, marhumning barcha yaqinlari yuragini tilka-pora qilganligi yig'i aralash dardli ohangda bildiriladi. Bu dunyoni tark etgan kishining dafn marosimiga hozirlik ko'rib, uni yerga qo'yish arafasida turgan oiladagilar, barcha yaqin qarindoshlar, albatta, o'z qayg'usini yashirmasdan, ko'nglida kechayotgan g'am-alamini yig'isi orqali ifodalaydi.

Bobning ikkinchi bo'limida "*Turg'un o'xshatishlar – olamni idrok etish vositasi*" mavzusi o'rganilgan. O'xshatish // te'new o'ziga xos obrazli tafakkur tarzining mahsuli sifatida yuzaga keladi. Bu kabi madaniy birliklar o'zida biror etnosga xos mentallikni, shuningdek, real voqelikni lison vositasida ifodalash darajasini ko'rsatuvchi dalil hamdir. O'xshatishlar o'zida xalqning ijtimoiy, ma'naviy jihatdan rivojlanish bosqichlarini ham gavdalantiradi⁶⁴.

Ayniqsa, turg'un o'xshatishlar lingvokulturologik birlik sifatida alohida ajralib turadi. Chunki ular milliy ong jumbog'ini yechishga imkon beradigan yorqin, obrazli vositalardan biri hisoblanadi. Dunyoni o'ziga xos, milliy tarzda ko'rish o'xshatish semantikasida aks etadi⁶⁵. Aytish muhimki, turg'un o'xshatishlar til tizimidagi frazeologizmlarning alohida, o'ziga xos bir guruhini tashkil etadi va ular aytarli tayyor holda nutqqa olib kiriladi. Turg'un o'xshatishlarning milliy-madaniy xususiyatlariga oid qarashlar qoraqalpoq xalqining zabardast yozuvchisi To'lapbergen Qayipbergenovning "Qoraqalpaqnama" roman-essesi (Hekis: "JETI IQLIM", 2021) hamda uning Rahimjon Otayev tomonidan o'zbek tiliga tarjimasini ("Қорақалпоқнома" Тошкент: "Шарқ" нашриёт матбаа концернининг бош тахририяти, 1997) bir-biriga qiyoslash asosida yoritilgan.

Har bir xalq o'zining asrlar silsilasiga bardosh berib kelayotgan urf-odat, an'ana, qadriyatlariga ega. Shular qatorida qoraqalpoq millatiga xos madaniyat namunalari ham o'zining takrorlanmasligi, jozibadorligi bilan alohida ajralib turadi. Muallif tomonidan ta'kidlanishicha, garchi bu xalq ozchilikni tashkil qilsada, ularning urf-odat, an'analari nihoyat darajada behisob: *Bizni xalqimiz burin makannan makanga kop quwiltwi, makanin qorgaw niyetinde uzaq jillar kasarisiwi natiyjesinde kop qirulip, Aral tehzini bir tasqinundagi bir qoltiq suwda bolinip qalgan baliq shelli az bolsa da, onin urp-adedi, minez-qulqi, omirden talabi kop*

⁶⁴ Худойберганова Д. Ўхшатиш мазмунини ифодаловчи матнлар // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2012. –№ 6 – Б. 15.

⁶⁵ Маслова В.А. Лингвокультурология. Учебное пособие. – М.: "Академия", 2001. –С.133-134.

hám úlken, oǵan okean baliqlarınıń minez-qulqı tńn (31-bet). Bizning xalqimiz makondan makonga darbadar kezish, o'z makonini yovdan himoya qilish yo'lidagi ko'pdan-ko'p qirg'inbarotlar natijasida qirilib-kamayib, Orol dengizining toshqinidan hosil bo'lgan ko'lmak suvda yakkalanib qolgan **baliqlardek** oz bo'lsa-da, uning urf-odati, hayotdan umidi ko'p. Unda ummon baliqlarining fe'l-atvori bo'lsa ne ajab! (33-bet). Ma'lumki, baliqning hayoti mudom suv bilan tirik. U hamisha suvda yashaydi. Shuning uchun dono xalqimizda baliqqa nisbatan poklik, beg'uborlik ramzi degan tasavvur mavjud. Bu o'rinda muallifning ushbu o'xshatishni qo'llashdagi mahoratiga qoyil qolish kerak. Chunki u ana shu o'xshatish orqali butun qoraqalpoq xalqining ko'ngli toza, samimiyligini ko'rsatishga muvaffaq bo'lgan.

To'rtinchi bobning uchinchi bo'limi "*Ramzlarda millat ruhiyati istifodasi*" deb atalgan bo'lib, lingvokulturologiyada ramz // simvolning belgilik jihati muhim ahamiyatga egaligi, ramzlar har qanday millat ruhiyatini ifodalashi, ular orqali kishilarni yagona etnomadaniy hamjamiyatga birlashtiradigan madaniyatning eng muqaddas qirralari ochilishi haqidagi qarashlar yoritilgan.

Tilshunos M.Yo'ldoshev ta'rificha, ramz – badiiy nutqda hayotiy voqea, tushuncha va predmetlar ifodasi uchun so'zlarning ma'lum ravishda ko'chma ma'noda ishlatilishidir⁶⁶. Ramzlar qadriyatlar majmui sanaladi. Ularda muayyan davrda yashagan ajdodlarimizning hayot kechinmalari, urf-odatlarini, tasavvurlari muhrlangan. Ularni to'g'ri talqin etish o'tmishda yashagan ota-bobolarimizning ichki hissiyotlarini, dunyoqarashini haqqoniy ravishda baholash uchun xizmat qiladi.

O'zbek xalqi tomonidan **daraxt** – hayotning ramzi sifatida talqin etiladi. Aslida, xalqimiz daraxt deganda *chinor, qayrag'och, tut, terak*ni tushunadi. Dunyo madaniyatida *hayot daraxti* – butun olamning asosi (o'zak, o'q, ustun), ya'ni osmon, zamin va yer osti olamlarini o'zaro birlashtirib turuvchi vosita darajasida tasavvur etiladi. Shu nuqtayi nazardan, hayot daraxtining o'zbek xalqi orasidagi timsoli terak va chinor bo'lib hisoblanadi⁶⁷. E'tiborli jihat shuki, vodiy o'zbeklari odatiga ko'ra nikoh to'yi marosimlarida kelinning yuzi yosh go'dak tomonidan *mevali daraxt* novdasi bilan ochiladi. Ammo motam kuni marhumning yuziga tutilgan mato keksa ayol tomonidan *qurigan daraxt* novdasi bilan ochib qo'yiladi. Bunday urf respublikamizning boshqa hududlarida deyarli uchramaydi⁶⁸. Ushbu manzara orqali qurigan daraxtning o'lim ramzini ifodalashini anglash mumkin.

Turkiy xalqlarda *hayot daraxti* borliqni o'zida bog'lab turuvchi qurol sifatida gavdalanadi. Qoraqalpoq xalqi orasidagi o'sha hayot daraxti sanaluvchi **bayterek** to'g'risidagi afsonada butun olamning yaratilishiga doir turkiy xalqlarning o'y-xayollari mujassam bo'lgan. *Bayterek* bu – "terak, ya'ni ona terak" demakdir. *Bayterek*ning tomirlari yer osti dunyosi bilan tutashib ketgan. Uning tanasi yer ustidagi hayotni, shoxlari hamda yaproqlari esa eng yuqorida joylashgan osmonni

⁶⁶ Йўлдошев М. Бадий матнинг лисоний таҳлили. Услубий қўлланма. –Тошкент: Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси нашриёти, 2010. –130 б.

⁶⁷ Эшонкулов Ж. Фольклор: образ ва талкин. –Қарши: Насаф, 1999. –Б. 70.

⁶⁸ Аширов А. Ко'rsatilgan manba. –Б. 111.

anglatgan⁶⁹. Dastlabki davrlardan-oq, terak daraxtiga nisbatan insonlarda hayoti davomiyligini ta'minlovchi naslning ramzi degan qarash shakllangan. Uning qandaydir ilohiy kuchga ega bo'lgan vosita ekanligi e'tirof etilgan. Shuning uchun hozirgi kunda ham o'zbek va qoraqalpoq xalqlari o'sha terakni tag-tomiri bilan yerdan sug'urib, qo'porib tashlash oqibatida azaldan bir-biri bilan qondosh-qarindosh, tug'ishgan insonlar hayoti xavf-xatar ostida qolishi mumkinligiga ishonib yashashadi.

To'rtinchi bobning "*Stereotiplar – millat xarakteri ko'zgusi*" deb atalgan to'rtinchi bo'limida zamonaviy antropotsentrik tilshunoslikda lisoniy vositalarni shu tilda muloqot qiluvchi elat, xalq, millatning madaniy qadriyatlar bilan hamkorlikda o'rganish yanada yuqori bosqichga ko'tarilganligi, ayniqsa, milliy-madaniy qadriyatlar tarkibida alohida o'rinni ishga soluvchi barqaror tasavvurlar – stereotiplarni talqin etish olam lisoniy manzarasining vujudga kelish omillarini yoritishda muhim ahamiyat kasb etishi xususidagi mulohazalar aks etgan.

Stereotip termini (yunon. *stereos* – "qattiq", *typos* – "iz, tamg'a") degan ma'noni bildiradi. U ilk bora 1922-yilda amerikalik jurnalist Uolter Lippmaning "Ijtimoiy fikr" nomli ishida qo'llanilgan va shundan keyin ilmiy hayotga kiritilgan. U.Lippman stereotiplarni bizning ongimizga yetib bormasidan oldin his-tuyg'ularimizdagi ma'lumotlarga muayyan darajada ta'sir ko'rsatadigan atrof-muhitni alohida idrok qilish shakli sifatida tushuntirishga muvaffaq bo'lgan⁷⁰.

Lingvokulturologiyani ko'proq u yoki bu xalqning etnik, ya'ni milliy stereotiplari qiziqtiradi. Etnik stereotip deganda, ma'lum bir etnosga mansub kishilarning aksariyati uchun xos bo'lgan standart tasavvur va o'lchamlar nazarda tutiladi⁷¹. Ular biror qavm bilan bog'liq bilim va qadriyatlar asosida shakllanadi. Etnik stereotiplarda biror xalqqa xos bo'lgan umumiy xususiyatlar ifodalanadi. Ularda milliy guruhlar o'rtasidagi munosabatlar ko'rsatiladi. Ular muayyan millatning o'z-o'zini anglashi va mentalitetining tarkibiy qismi hisoblanib, milliy xarakter bilan chambarchas bog'liq bo'ladi⁷².

O'zbek xalqi hayoti, turmush tarzi bilan chambarchas bog'liq bo'lgan, o'z bag'rida xalqimizning o'tmishdagi tarixi, dunyoqarashi, urf-odat va an'alarini saqlab kelayotgan **yor-yor** qo'shiqlari butun millat qiyofasini o'zida namoyon etuvchi stereotip sifatida muhim o'rinni egallaydi. Bu qo'shiq nikoh to'yi marosimi kuni qizlarni uzatish chog'ida ijro etiladi. Qiz xonadonida aytiladigan **yor-yor** qo'shiqlarida, asosan, xayrlashish ruhi aks etadi. Ularda ota-ona uyini tark etishning o'ta og'irligi, qizlarning taqdiri hamisha shundan iborat ekanligi, ularning borgan joyida tinib-tinchib, baxtli hayot kechirib ketishlari mazmuni ifodalanadi. Avvallari **yor-yorni** kelinning yangalari yoki dugonalari kuylashgan.

⁶⁹ Даниярова Г.П. И.Юсупов лирикасында "терек" концепти // Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Қорақалпоғистон бўлимининг ахборотномаси. –Нукус, 2021. –№ 3. –Б. 155.

⁷⁰ Lippman Walter. Public Opinion. –New York: Greenbook, 2010. –P. 28; 95.

⁷¹ Крысин Л.П. Этностереотипы в современном языковом сознании: к постановке проблемы // Философские и лингвокультурологические проблемы толерантности. –Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2003. –С. 458.

⁷² Madon S., Guyll M. National Stereotypes: The Princeton Trilogy Revisited and Revised. Iowa State University <http://public.Psych.iastate.edu/madon/katz.braly.replication.pdf>.

Bugungi kunda *yor-yor* qo‘shiqclarini ijro etish uchun nikoh to‘yi marosimiga maxsus qo‘shiqchilar taklif etiladi.

Qoraqalpoq xalqining azaliy milliy-madaniy nigohini o‘zida yorqin aks ettiruvchi, nikoh to‘yi marosimida kuylanadigan **háwjar** qo‘shig‘ida ushbu millat mentalitetiga xos stereotipik xususiyatlar umumlashganligini ta‘kidlash kerak. Aslida, *háwjar* so‘zi tarkibidagi *háwj* – “zarb, kuch” ma‘nosini ifodalaydi. Bu so‘zda “avj olish, kuchga minish, keyingi bosqichga o‘tish” degan mazmun mujassam [QTTS – IV: 477]. U qiz o‘z uyini tark etishi va uning kuyov xonadoniga kuzatilishi vaqtida aytilgan. Qo‘shiqda kelinning tamoman boshqa ovulga ko‘chib o‘tishiga doir g‘amgin holati ifodalangan. Shuningdek, uning bo‘lajak turmush o‘rtog‘iga sevimli yor bo‘lib, u bilan butun umri davomida baxtli hayot kechirishi, kuyov va uning qarindoshlari bilan samimiy munosabat o‘rnatishi niyat qilingan. Qoraqalpoq xalqi orasida kelinni kuzatish to‘yida *háwjar* qo‘shiqclarini maxsus ijro etuvchi ayollar bo‘lib, ular *háwjarshular* degan nom bilan yuritilgan.

Shuni qayd qilish joizki, o‘tmish davrlarda *yor-yor* va *háwjar* qo‘shiqclari g‘am, qayg‘uni ifodalagan bo‘lsa, keyingi, xalqlarimiz yangi zamon ostonasiga qadam qo‘ygan davrda ular zamirida shodlik, xursandchilik mazmuni yetakchilik qilgan hamda kulgili holatlar aks etgan.

XULOSA

1. Insonlarni o‘rab turgan tashqi olam va unda mavjud bo‘lgan barcha narsa-hodisalarning ongdagi tasviri, ushbu manzaraning lison orqali voqelanishi “olam lisoniy manzarasi”ning asosini tashkil etadi.

2. Dunyodagi har bir millat turli iqlim sharoitida yashashiga bog‘liq holda o‘zining turmush tarzi, diniy e‘tiqodi va boshqa xususiyatlariga ega. Shu ta‘sir natijasida insonning o‘ziga xos milliy nigohi shakllanib, shu asosda uning tafakkurida muayyan narsa yoki hodisaning milliy lisoniy manzarasi yaratiladi.

3. Har bir xalqning milliy mentalitetiga mansub odob-axloq mezonlari, madaniy qadriyatlar o‘sha xalq milliy tilining leksik, frazeologik, paremiologik birliklarida, o‘xshatish, ramz va stereotiplarida barqarorlik kasb etadi. Chunki bu birliklarda xalqlarning o‘tmish davrlarida shakllangan va asrlar osha yashab kelayotgan, umummilliy xarakter ifodalovchi milliy-madaniy xususiyatlari yashiringan.

4. Xorij tilshunosligida lingvokulturologiya sohasiga oid ko‘plab tadqiqotlarning amalga oshirilganligi ushbu soha bo‘yicha xorijda allaqachon o‘ziga xos maktab yaratilganligini tasdiqlaydi.

5. Shu vaqtga qadar o‘zbek tilshunosligida til va madaniyat mushtarakligi tavsifiga bag‘ishlangan bir qator ishlar vujudga kelib, ularda bu masalaning faqat u yoki bu tomoni e‘tiborga olingan. Shunday bo‘lsa-da, ular til ilmi rivojiga ulkan hissa bo‘lib qo‘shilganligi isbot talab qilmaydigan haqiqatdir.

6. XXI asrga kelib qoraqalpoq tilshunosligi o‘zining milliy tili betakror jozibasini lingvokulturologik yo‘nalishdagi yangi ilmiy qarashlar asosida namoyish etishga bag‘ishlangan tadqiqotlarni shakllantirish bosqichiga qadam qo‘ydi. Bu ishlar qoraqalpoq milliy tili va madaniyati mohiyatini chuqur, yanada

teran anglashga, til va madaniyat mushtarakligini tavsiflashga xizmat qilishi shubhasiz.

7. Til va madaniyatning uzviyligi ta'rifiga daxldor ishlarda dastlab leksik-semantik hodisalarni sharhlash, ularni farqlash, ular orasidagi bir-biriga bog'liqlik darajasini ajratib olish darkor. Har qanday talqin jarayonida, asosan, muayyan xalqning milliy-madaniy xususiyatlarini ko'rsatib turuvchi, tarixiylikka daxldor birliklar tahliliga e'tibor qaratish zarur.

8. O'zbek va qoraqalpoq tillaridagi milliy-madaniyatni ifodalovchi gidronimik indikatorlarning ko'pchiligi mazmuniga ko'ra bir xil, shakan har xildir. Qoraqalpoq tilida bugungi kunda boshqa turkiy tillarda ham uchraydigan singarmonizm hodisasi saqlangan. Shunga muvofiq, bu ikki qardosh tilda parallel ravishda qo'llaniladigan muayyan gidronimik indikator tarkibidagi tovushlarning turfa xil talaffuz qilinishiga asoslangan holda tilshunoslikka "olam fonetik manzarasi" tushunchasini tatbiq etish mumkin.

9. O'zbek va qoraqalpoq xalqlari milliy nigohi, ya'ni atrofni kuzatishlari natijasida butun olam manzarasini o'ziga xos va mos tarzda anglashi ayrim tushunchalar ta'rifida bir-biriga muvofiq kelmaydi. Buni ushbu xalqlar milliy-madaniyatiga mansub muayyan so'z orqali birdaniga ular tarixi, o'tmishiga doir to'liq tasavvur hosil qilish imkoniyati chegaralanganligini anglatuvchi lakunalardan kuzatish mumkin.

10. Realiyalarni qardosh tillar va ularning madaniyatlararo hamkorligi asosida o'rganish har ikki millat lisoni va madaniyati o'rtasidagi farqlarni aniq ko'rsatib berish barobarida madaniyatlararo muloqot jarayonidagi har xil to'siqlarni bartaraf etishda muhim ahamiyat kasb etadi.

11. Konsept mental, ongga oid tushuncha bo'lishidan qat'iy nazar, uni tildan, milliy-madaniy unsurlardan butunlay holi hodisa sifatida talqin etish noto'g'ridir.

12. Frazologik birliklarning kelib chiqish tarixini o'rganish o'zbek va qoraqalpoq xalqlarining dunyoqarashi, tafakkuri, o'y-xayollari, yashash tarzi, urf-odatlarini, milliy qadriyatlarini yanada chuqurroq anglab olish imkonini beradi. Shuningdek, bu boradagi tadqiqotlar ko'lamini yanada kengaytirishni hamda frazeologizmlarning etimologik lug'atini yaratishni taqozo etadi.

13. Turkiy tillar kelib chiqishiga ko'ra bir o'q ildizni vujudga keltiradi. Ularning tuzilishida deyarli bir xillik mavjud. Biroq har qaysi xalq milliy nigohi, tasavvur va tafakkuri, olam manzarasini idrok etishi va lisonda turfa xil ta'riflashiga oid ayrim tafovutlar e'tiborga tushadi. Bu holat antroponim komponentli frazeologik birliklar tarkibida yorqin namoyon bo'ladi.

14. Paremiyalar muayyan xalq milliy tilining o'ziga xosligini ko'z-ko'z etuvchi lingvokulturologik birliklardir. Ularda xalqlarning ma'naviyati, urf-odati, madaniyati, kasb-kori, turmush tarzi aks etgan bo'lib, qisqa, ixcham, ma'no jihatdan salmoqdor birliklar sifatida davr ruhiga to'la mos keladi.

15. Har qaysi millat, bir-biriga qarindosh bo'lgan xalqlar milliy-madaniyatini o'zida aks ettiruvchi paremiyalar gender xususiyatiga ko'ra farqlanadi. Shu nuqtayi nazardan, o'zbek va qoraqalpoq xalqlari paremiyalaridagi gender konseptni lingvokulturologik jihatdan o'rganish zamonaviy tilshunoslikdagi e'tibortalab masaladir.

16. Turg'un o'xshatishlar nutqning emotsional-ekspressivligini, ifodaliligini, ta'sirchanligini ta'minlashga xizmat qiladi. Bu kabi madaniy birliklar o'zida biror etnosga xos mentallikni, shuningdek, real voqelikni lison vositasida ifodalash darajasini ko'rsatib turuvchi dalil bo'lib hisoblanadi.

17. Ramzlar qadriyatlar majmuidir. Ularda muayyan davrda yashagan otobobolarimizning hayot tarzi, urf-odat, an'ana, tasavvurlari jam bo'lgan. Ularni to'g'ri talqin qilish o'tmishda yashab o'tgan ajdodlarimizning ruhiy dunyosini, ichki hissiyotlarini haqqoniy yoritib berishda muhim ahamiyatga ega.

18. Stereotiplar o'zbek va qoraqalpoq xalqlari madaniyati qa'ridagi o'tmishga daxldor milliy qiyofani aks ettiruvchi ko'zgu hisoblanadi. Ularda millatning tarixi, urf-odat, an'ana, qadriyatlari mujassam. Shunga muvofiq, har qaysi xalqqa xos etnik stereotiplarni qiyosiy o'rganish muhimdir. Bu bilan ajdodlardan avlodlarga vorisiylik asosida yetib kelgan milliy-madaniy xususiyatlar haqidagi tasavvurlar yanada kengayadi.

**РАЗОВЫЙ НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПРИ НАУЧНОМ СОВЕТЕ
DSc.02/25.08.2021.Fil.137.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ
СТЕПЕНЕЙ ПРИ КАРАКАЛПАКСКОМ НАУЧНО-
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОМ ИНСТИТУТЕ
ГУМАНИТАРНЫХ НАУК**

КАРАКАЛПАКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАЗАКОВ ИЛЬХАМ РОЗМАМАТОВИЧ

**ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В
УЗБЕКСКОМ И КАРАКАЛПАКСКОМ ЯЗЫКАХ**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора наук по ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ (DSc)**

Нукус – 2024

Тема диссертации доктора филологических наук (DSc) зарегистрирована Высшей аттестационной комиссией при Министерстве высшего образования, науки и инноваций за номером B2022.2.DSc/Fil424.

Диссертация выполнена в Каракалпакском государственном университете имени Бердаха. Автореферат диссертации на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета по адресу (www.aknuk.uz) и Информационно-образовательном портале Ziyonet (www.ziyonet.uz).

Научный консультант: Кудайбергенов Мамбеткерим Сарсенбаевич
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: Абдушукуров Бахтияр Буранович
доктор филологических наук, профессор
Уразбаев Абдулла Дурдибаевич
доктор филологических наук, доцент
Пирниязова Алима Кудияровна
доктор филологических наук, доцент

Ведущая организация: Институт узбекского языка, литературы и фольклора

Защита докторской диссертации состоится "09" 10 2024 года в 9⁰⁰ часов на заседании разового Научного совета при Научном совете DSc.02/25.08.2021.Fil.137.01 по присуждению ученых степеней при Каракалпакском научно-исследовательском институте гуманитарных наук Каракалпакского отделения Академии наук Республики Узбекистан. (Адрес: 230100, г. Нукус, улица А.Темура, дом 179-А. Тел.: (99861) 222-85-47; Факс: (99861) 222-85-47; e-mail: kk_gumanitar@mail.ru).

С диссертацией можно ознакомиться в Фундаментальной библиотеке Каракалпакского отделения Академии наук Республики Узбекистан (Зарегистрирован за номером 10). Адрес: 230100, г. Нукус, улица А.Темура, дом 179-А. Тел.: (99861) 222-85-47; Факс: (99861) 222-85-47; почта: kk_gumanitar@mail.ru.

Автореферат диссертации разослан "23" 09 2024 года.
(Протокол реестра рассылки за номером 6 от "23" 09 2024 года).



[Signature]
А.И.Альниязов
Председатель Научного Совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор

[Signature]
А.М.Бекимбетов
Ученый секретарь Научного Совета по присуждению ученых степеней, доктор философии по филологическим наукам (PhD), старший научный сотрудник

[Signature]
П.А.Нажимов
Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора наук (DSc))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировой лингвистике прочно усиливаются международные социальные, экономические, культурные связи, в силу чего одной из актуальных задач становится изучение языка и культуры разных народов. В языкознании конца XX – начала XXI вв. выдвигалась гипотеза о том, что язык не только связан с культурой, но и сам является составной частью и средством культуры, происходит от нее и выражает ее. Действительно, в настоящее время, язык как творец культуры, играет важную роль в ее развитии и сохранении. Следовательно, язык – это основное средство, характеризующее и описывающее всю картину мира, различающее человека от других созданий в природе и обществе. Человек определенной национальности никак не может представить свою жизнь без языка. Вот почему язык всегда находится в центре феномена человека и нации. Он составляет основу любой культуры.

В мировой лингвистике признаётся связь языка и национальной культуры, однако отмечается важность разграничения этих взаимосвязанных культурных элементов. Сравнение языков позволяет выявить национальные особенности¹. Эту мысль можно дополнить, утверждая, что сравнение языков способствует воссозданию не только национального, но и культурного образа. Каждый народ имеет свой национальный взгляд. На основе национального видения появляется национальное понятие. Такое национальное понятие проявляется в лексике, фразеологизмах и паремиологических единицах, устойчивых сравнениях, символах, стереотипах, связанных с реализацией языковой картины мира. При этом следует отметить, что есть различные определения национально-культурной точки зрения. Указано, что естественный язык выражает мир человека в своеобразных национальных вариантах, продемонстрирована целостность национального взора и национальной оценки².

Поскольку язык – это совокупность представлений людей о всём мире, языковая картина мира всегда реализуется в языке. Как утверждает Президент страны Ш.М.Мирзиёев: “Узбекский язык, один из древних и богатых языков мира, является для нашего народа символом национального самосознания и государственной независимости, огромной духовной ценностью. Тот, кто хочет ощутить всю красоту, очарование и богатство нашего языка, его огромные возможности, пусть послушает колыбельные наших матерей, древние дастаны и макамы, песни наших хафизов и бахши”³.

Благодаря независимости узбекский и каракалпакский языки широко используются на территории Каракалпакстана, в системе образования эти два

¹ Гак В.Г. Национально-языковая специфика меронимических фразеологизмов // Фразеология в контексте культуры. –М.: “Языки русской культуры”, 1999. –С. 260-261.

² Арутюнова Н.Д. Об объекте общей оценки // Вопросы языкознания. –М., 1985. –№ 3. –С. 33.

³ Выступление Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева на торжественном собрании, посвященном 30-летию придания узбекскому языку статуса государственного языка. <https://president.uz/ru/lists/view/2954>

языка изучаются в равной степени, что обусловило необходимость сравнительного изучения этих родственных языков в различных аспектах языкознания, в частности, в лингвокультурологическом. В современной лингвистике лингвокультурологические единицы узбекского и каракалпакского языков не являлись до настоящего времени объектом монографического исследования, что подчеркивает актуальность данной проблемы.

Данная диссертация служит реализации задач, указанных в Указах Президента Республики Узбекистан УП-4947 от 7 февраля 2017 года “О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан”, УП-4958 от 16 февраля 2017 года “О дальнейшем совершенствовании системы послевузовского образования”, УП-6097 от 29 октября 2020 года “Об утверждении Концепции развития науки до 2030 года”, Постановлениях Президента Республики Узбекистан ПП-2909 от 20 апреля 2017 года “О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования”, ПП-4479 от 4 октября 2019 года “О широком праздновании тридцатилетия принятия Закона Республики Узбекистан “О государственном языке”, Постановлении Кабинета Министров Республики Узбекистан ПКМ-3775 от 5 июня 2018 года “О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых в стране широкомасштабных реформах”, а также других нормативно-правовых актах, касающихся данной деятельности.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики I. “Формирование системы инновационных идей социального, правового, экономического, культурного, духовно-просветительского развития информационного общества и демократического государства и пути их реализации”.

Обзор зарубежных научных исследований по теме диссертации⁴. Научные исследования, направленные на изучение роли определённого народа в формировании языковой картины мира, понятий языка и менталитета, связи языка с мышлением, психикой, а также лингвокультурологических единиц, проводятся в ведущих научных центрах и высших учебных заведениях, в частности, в Национальной академии наук США, Ассоциации антропологов Америки, Лингвистическом сообществе Америки (США), Национальном университете Австралии (Канберра), университетах Флориды, Калифорнии (США), Пекинском университете (КНР), Кембриджском университете (Великобритания), Вермонтском

⁴ Обзор зарубежных научных исследований по теме диссертации выполнен на основе следующих источников: <https://cyberpedia.su/6x64c2.html>, <https://www.disercat.com>, <http://moluch.ru/archive/59/8462/>, cheloveknauka.com, <https://www.sgu.ru>, www.dslib.net, <https://ru.m.wikipedia.org/wiki/>, <http://dspace.kpfu.ru/xmlui/handle/net/>, <http://m.dissforall.com/catalog/t13/s>, <http://www.edu.uz>, internauka.ru, philology.ru, americanenglish.state.gov.

университете Индианы (США), Грайсвальдском университете (Германия), Московском государственном университете, Институте русского языка Российской академии наук, Санкт-Петербургском государственном университете (Россия), Российском университете дружбы народов (РУДН), Московской лингвокультурологической школе (Россия), Казахском национальном университете (Казахстан), Институте узбекского языка, литературы и фольклора АН РУз, Каракалпакском государственном университете (Узбекистан).

Благодаря исследованиям, направленным на изучение языка с учётом человеческого фактора, его носителя, получены следующие научно-практические результаты: выполнены первые фундаментальные исследования связи языка и культуры (Национальная академия наук США, Антропологическая ассоциация Америки, Лингвистическое сообщество Америки, США; Национальный университет Австралии, Канберра); впервые проведены лингвокультурологические исследования о картине мира, концептуальной картине мира и языковой картине мира (университеты Флориды, Калифорнии, США); раскрыты лингвокультурологические особенности антропонимов (Пекинский университет, КНР); освещена природа гендерных индикаторов в языковых единицах (Кембриджский университет, Великобритания); освещены ментальные особенности паремий и фразеологизмов (университеты Индианы, Вермонта, США); проведён сравнительный анализ национальных особенностей паремий и фразеологизмов (Грайсвальдский университет, Германия; Московский государственный университет, Институт русского языка Российской академии наук, Санкт-Петербургский государственный университет, Россия); выполнен фундаментальный проект № 21-18-00246 “Тезаурус этнической культуры в XXI веке: проблемы исследования и сохранения (на примере тувинской культуры)” в лаборатории “Общая, сравнительная, прикладная лингвокультурология” (Россия: Лаборатория этнологии и лингвокультурологии Тувинского национального университета) (Российский университет дружбы народов, РУДН); представлены научные концепции по изучению фразеологизмов, констант, универсальных терминов культуры, лингвокультурем (Московская лингвистическая школа); обосновано выражение национально-культурных ценностей в сравнениях, паремиях и фразеологизмах (Казахский национальный университет, Казахстан); в названиях представлены лингвистические и экстралингвистические факторы отражения различных сторон человеческой деятельности; проведён лингвокультурологический анализ этнографизмов казахов Каракалпакстана (Институт узбекского языка, литературы и фольклора АН РУз, Каракалпакский государственный университет, Узбекистан).

В мировом языкознании научно-исследовательские работы по изучению лингвокультурологических единиц проводятся по следующим приоритетным направлениям: создание лингвокультурологического словаря национально-культурной лексики; демонстрация совершенствования образа мышления человечества на основе исследования системы антропонимов; сравнительное

изучение языковых факторов национальной картины мира, т. е. лакун, реалий, паремий, фразеологических единиц; сравнительно-историческое изучение языковых культурных особенностей лексических групп с гендерными единицами в родственных языках; характеристика национально-культурных эталонов сравнений; определение значения символа, стереотипов в изображении психологии народа; установление выражения лингвокультурологического кода в ономастических единицах.

Степень изученности проблемы. Одной из сформулированных в лингвистике теорий считается – понятие “языковая картина мира”, которое формируется на основе связи языковой деятельности и мышления. Термин, обозначающий это понятие, впервые использован Л.Вайсгербером⁵. В современных антропоцентрических исследованиях центральное место занимает понятие языковой картины мира. Первые размышления о ней принадлежат В. фон Гумбольдту, М.Блэку, М.Хайдеггеру, С.А.Васильеву, Г.А.Бруттиану, Г.В.Колшанскому, Н.И.Сукаленко, З.Д.Поповой, И.А.Стернину⁶. На основе их идей о языковой картине мира это понятие стало широко распространяться в лингвистике.

Термин лингвокультурология сформировался во второй четверти XX века. В формировании данной науки велики заслуги немецкого учёного В. фон Гумбольдта. Истоки лингвокультурологии, изучающей целостность языка и культуры, в Европе восходят к В. фон Гумбольдту, Америке – Ф.Боасу, Э.Сепиру, Б.Уорфу⁷. Кроме того, свой вклад в развитие данной науки внесли Л.Вайсгербер, Х.Глинс, Х.Холс, У.Д.Уитни, Д.У.Пауэль, Г.Брутян, А.Вежбицкая, Д.Хаймз и другие⁸.

В становлении лингвокультурологии в России велики заслуги Д.К.Зеленина, Е.Ф.Карского, А.А.Шахматова, А.А.Потебни, А.Н.Афанасьева, А.И.Соболевского⁹. Особняком в развитии данной отрасли стоит В.Н.Телия¹⁰. Также заслуживают внимания работы Н.Арутюновой,

⁵ Вайсгербер Л. Родной язык и формирование духа. Пер. с нем., вступ. Ст. и коммент. О.А.Радченко. – М.: Едиториал УРСС, 2004. –232 с.

⁶ Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. –М.: Прогресс, 1984. –398 с; Блэк М. Метафора / Теория метафоры. –М.: 1990. –С. 153-172; Хайдеггер М. Время картины мира. –М.: Республика, 1993. –448 с; Васильев С.А. Философский анализ гипотезы лингвистической относительности. –Киев: Наукова думка, 1974. –135 с; Брутян Г.А. Языковая картина мира и её роль в познании // Методические проблемы анализа языка. –Ереван: ЕГУ, 1976. –С. 25-32; Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке. –М.: Наука, 1990. –103 с; Сукаленко Н.И. Отражение обыденного сознания в образной языковой картине мира. – Киев: Наукова думка, 1992. –164 с; Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальная картина мира. – Воронеж: Истоки, 2002. –60 с.

⁷ Гумбольдт В. Язык и философия культуры. –М.: Прогресс, 1985. –448 с; Боас Ф. Некоторые проблемы методологии общественных наук // Антология исследований культуры. – СПб., 1997. –Т.1. –С. 499-508; Боас Ф. История антропологии // Этнографическое обозрение, 2002. –№ 6. –С. 86-96; Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. –М.: Прогресс, 1993. –340 с; Уорф Б.Л. Лингвистика и логика // Новое в лингвистике. –М., 1980. –С. 183.

⁸ Маслова В.А. Лингвокультурология. Учебное пособие. –М.: “Академия”, 2004. –С. 6.

⁹ Ковшова М.Л. Словарь лингвокультурологических терминов: идея, принципы, схема, опытный образец // Язык, сознание, коммуникация. Сб ст / ред кол. М.В.В.Красных и др. –М.: МАКС Пресс, 2013.

¹⁰ Телия В.Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Школа “Языки русской культуры”, 1996. –288 с.

Ю.Лотмана, А.Вежбицкой, В.Воробьёва, В.Масловой, Г.Токарева, Н.Алефиренко, З.Сабитовой¹¹.

В узбекском языкознании опубликован ряд статей, выполненных в антропоцентрической парадигме¹². Особенно примечательны труды Н.Махмудова, З.Салиевой, Р.Ибрагимовой, Э.Бегматова, А.Нурманова, Д.Худойберганаовой, Д.Юлдашева в антропоцентрическом русле¹³. Несмотря на то, что в работах С.Муминова, М.Хакимовой, Ш.Сафарова не затрагивается непосредственно лингвокультурология, в них освещены близкие лингвокультурологии смежные области: социолингвистика, лингвопрагматика, психолингвистика, когнитивная лингвистика¹⁴.

Лингвокультурологическое направление в каракалпакском языке связано с именем Ш.Абдиназимова¹⁵. В данном языкознании выполнен ряд исследований, посвящённых связи языка и культуры. К таковым относятся работы Г.К.Кдырбаевой, Г.А.Адиловой, Ш.М.Кунназаровой, Б.К.Бекниязова, Г.А.Усеновой, Р.А.Жумамуратовой¹⁶. Однако стоит отметить, что связь языка

¹¹ Арутюнова Н.Д. Логический анализ языка: культурные концепты. –М.: Наука, 1991. –204 с; Лотман Ю.М. Культура и взрыв. –М.: Гнозис, 1992. –С. 23; Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. –М.: Русские словари, 1996. –405 с; Воробьёв В.В. Лингвокультурология. Теория и методы. –М., 1997. –С. 112; Маслова В.А. Лингвокультурология. Учебное пособие. –М.: “Академия”, 2001. –208 с; Токарев Г.В. Лингвокультурология. –Тула: Издательство ТГПУ им. Л.Н.Толстого, 2009. –С. 67; Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология: ценности-смысловое пространство языка. Учебное пособие. –М.: Флинта: Наука, 2010. –224 с; Сабитова З.К. Лингвокультурология. Учебник. –М.: Флинта: Наука, 2013. –524 с.

¹² Махмудов Н. Тилнинг мукамал тадқиқи йўллари излаб... // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2012. –№ 5. –Б. 3-16; Худойберганаова Д. Ўхшатиш мазмуни ифодаловчи матнлар // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2012. –№ 6. –Б. 15; Махмудов Н. Ўхшатишлар ва миллий образ // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2013. –№ 1. –Б. 3; Махмудов Н. Оламнинг лисоний манзараси ва сўз ўзлаштириш // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2015. –№ 3. –Б. 6; Лутфуллаева Д., Худойберганаова Д. Тилшуносликда лисоний шахс муаммоси // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2017. –№ 6. –Б. 40; Усмонов Ф. Қиёслашнинг олам лисоний манзараси шаклланишидаги ўрни // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2017. –№ 6. –Б. 103; Усмонов Ф. Турғун ўхшатишларнинг айрим хусусиятлари // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2019. –№ 4. –Б. 51-52; Мусаева Ф. Оламнинг диалектал лисоний манзараси // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2018. –№ 4. –Б. 104; Усманова Ш. Маданиятлараро мулоқотда лақналарнинг ўрни // Лингвист. Илмий мақолалар тўплами V. –Тошкент: “Akademnashr”, 2018. –Б. 152-156; Худойберганаова Д. Ўзбек лингвомаданиятшунослигининг устувор вазибалари // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2020. –№ 5. –Б. 3; Ботирова А. Оламнинг лисоний тасвири ва сўзларнинг функционал ихтисослашуви // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2020. –№ 4. –Б. 120-121.

¹³ Салиева З.И. Концептуальная значимость и национально-культурная специфика сентенции в английском и узбекском языках: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. –Ташкент, 2010, –25 с; Махмудов Н. Ўхшатишлар – образли тафаккур маҳсули // Ўзбек тили ва адабиёти. –Т.: 2011. –№ 3. –Б.19-24; Ибрагимова Р.С. Француз ва ўзбек тилларида аёл концептининг лингвокультурологик тадқиқи: Филол. фан. ном. ... дис. автореф. –Тошкент, 2012; Бегматов Э. Антропонимлар – антропоцентрик тадқиқ объекти // Ўзбек тили ва адабиёти. –Т.: 2013. –№ 3. –Б. 35-39; Нурмонов А. Лингвистик нисбийлик ва лингвистик детерминизм назариялари ҳақида мулоҳазалар // Ўзбек тили ва адабиёти. –Т.: 2013. –№ 5. –Б. 10-29; Худойберганаова Д.С. Ўзбек тилидаги бадий матнларнинг антропоцентрик талқини: Филол. фан. д-ри ... дис. автореф. –Тошкент, 2015. –36 б; Юлдашев Д.Т. Атоқли отларнинг антропоцентрик тадқиқи: Филол. фан. д-ри (DSc) ... дис. автореф. –Тошкент, 2021. –35 б.

¹⁴ Мўминов С.М. Ўзбек мулоқот хулқининг ижтимоий-лисоний хусусиятлари: Филол. фан. д-ри ... дис. автореф. –Т.: ЎзРФА ТАИ, 2000. –47 б; Ҳакимова М.Х. Ўзбек тилида матннинг прагматик талқини: Филол. фан. д-ри ... дисс. –Т.: ЎзРФА ТАИ, 2001. –283 б; Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик. –Жиззах: “Сангзор”, 2006. –92 б.

¹⁵ Abdinazimov Sh., Tolibayev X. Lingvokulturologiya. –Nokis: Qaraqalpaqstan, 2020. –140 b.

¹⁶ Кдырбаева Г.К. “MAN” – “АДАМ” концептосфераси бирликларининг лингвомаданият ва лингвокогнитив хусусиятлари (инглиз ва қорақалпоқ тиллари мисолида): Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дисс. –Тошкент, 2017. –158 б; Адилова Г.А. Қарақалпақстан қазақлари этнографизмлерининг лингвомаданият анализи: Филол.

и культуры в перечисленных работах рассматривается на примере сравнения каракалпакского и английского языков.

Связь исследования с планами научно-исследовательских работ научно-исследовательского института, где выполнена диссертация. Диссертация выполнена в рамках исследования по теме “Современное узбекское языкознание: теоретические и практические вопросы” в соответствии с планом научно-исследовательских работ Каракалпакского государственного университета имени Бердаха.

Целью исследования является раскрытие национально-культурных особенностей узбекского и каракалпакского народов в лингвокультурологическом аспекте.

Задачи исследования:

обоснование того, что в результате различных влияний по всему миру сформировалось своеобразное национальное видение узбекского и каракалпакского народов, на основе чего в их сознании сложилась национальная языковая картина мира определённых предметов и явлений;

обоснование того, что обычаи, традиции и образы, свойственные национальному менталитету узбеков и каракалпаков, относятся к историчности, как результат воспитания, передаваемого от поколения к поколению;

обоснование необходимости обоснования в процессе интерпретации лингвокультурных единиц узбекского и каракалпакского языков выделять лексические, фразеологические, паремиологические единицы, устойчивые сравнения, символы, стереотипы, которые в основном описывают национально-культурные особенности этих народов, более точно выражают историчность;

демонстрация целостности лексического яруса и культурной жизни на основе описания отражения в языке культуры узбеков и каракалпаков, которые на протяжении веков были единым целым, их тесной взаимосвязи;

установление формирования гидронимических индикаторов в силу потребности в дифференцированной номинации гидронимических объектов узбекского и каракалпакского народов, обоснование лакун и реалий как показателей степени менталитета каждого народа;

доказать, что критерии нравственности, религиозные верования, национально-культурные элементы, свойственные менталитету узбеков и каракалпаков, закрепились не только в лексическом ярусе их национального

фан. фалс. д-ри (PhD) ... дисс. –Нукус, 2018. –150 б; Кунназарова Ш.М. Қорақалпоқ халқ эртақларининг лексик-семантик ва лингвомадания таҳлили: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дис. автореф. –Нукус, 2021. – 24 б; Бекниязов Б.К. Қорақалпоғистон қозоқлари тилидаги соматик фразеологизмларнинг лингвомадания таҳлили: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дис. автореф. –Нукус, 2021. –24 б; Усенова Г.А. “MOTHER/ANA” концепти идентификаторларининг лингвомадания хусусиятлари (инглиз ва қорақалпоқ тиллари мисолида): Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дис. автореф. –Нукус, 2021. –22 б; Жумамуратова Р.А. Қорақалпоқ ва инглиз тилларидаги лексик-фразеологик лақуналар тадқиқи (чоғиштирма аспект): Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дис. автореф. –Нукус, 2021. –20 б.

языка, но и поднялись до уровня концепта во фразеологических, паремиологических единицах;

раскрыть реализацию в национальных языках этих народов ценностной картины мира, непосредственно связанной с условиями жизни, историческим прошлым, образом жизни, культурным наследием узбекского и каракалпакского народов, с помощью устойчивых сравнений, символов, стереотипов.

Объектом исследования выбраны сравнительные толкования лингвокультурных единиц узбекского и каракалпакского языков.

Предметом исследования является определение места лексических, фразеологических, паремиологических единиц, являющихся лингвокультурологическими единицами, а также роли устойчивых сравнений, символов, стереотипов в национальной культуре узбекского и каракалпакского народов.

Методы исследования. В диссертации использованы следующие методы исследования и анализа: синхронно-диахронное описание, сравнительно-исторический, историко-генетический методы, методы компонентного, статистического, концептуального анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

обосновано понятие “фонетической картины мира”, опираясь на произношении этих народов звуков в составе определённых гидронимических индикаторов, параллельно используемых в узбекском и каракалпакском языках, исходя из собственного национального видения, что обусловлено тем, что в каракалпакском языке до сегодняшнего дня сохранилось явление сингармонизма, присущее другим тюркским языкам;

доказано, что фразеологизмы, свидетельствующие о национальной культуре узбекского и каракалпакского народов, позволяют сформировать представление об образе мышления, обычаях, традициях, ценностях каждой нации, а при оценке фразеологизмов данных языков на основе совокупности языка и культуры изначально должен учитываться их антропологический аспект;

установлено, что паремии отражают менталитет, образ жизни, обычаи, традиции, ценности узбекского и каракалпакского народов, изображают национально-культурные ценности каждого из них, различия и сходства в паремиях с выражением гендерного концепта, издревле связаны с национальным видением, воображением и мышлением этих двух народов, своеобразно отображают картину мира;

обосновано, что при описании антропоцентрической природы узбекского и каракалпакского языков устойчивые сравнения, символы и стереотипы, связанные с историческими, национальными и культурными ценностями этих народов, считаются очень важными инструментами и содержат черты, присущие менталитету каждого народа и отражают национальное мировоззрение узбеков и каракалпаков в прошлом;

доказано, что для понимания сути лексических, фразеологических и паремиологических единиц узбекского и каракалпакского языков, получения

полноценной информации об этих языках большое значение имеет их сравнение на основе межкультурного сотрудничества.

Практические результаты исследования:

заключения и результаты сравнительного анализа лингвокультурологических единиц, а также использованный в работе лингвистический материал являются важным научно-теоретическим источником для развития лингвокультурологии в узбекской и каракалпакской лингвистике, значительно насыщают науку новыми понятиями и играют важную роль в развитии научных взглядов по поводу анализа лингвокультурологических единиц родственных языков;

материалы диссертации позволили глубже понять многовековое мировоззрение, мышление, образ жизни, обычаи, религиозные верования, национальные ценности узбекского и каракалпакского народов, послужат важным источником для составления будущего этимологического словаря фразеологизмов двух родственных народов;

научно-теоретические заключения исследования служат для создания учебных пособий по дисциплинам “Лингвокультурология”, “Ономастика”, “Социолингвистика” в целях дальнейшего совершенствования исследований в данной области, а также служат научной основой для исследователей, изучающих лингвокультурные единицы.

Достоверность результатов исследования обеспечена использованием методологии лингвистического анализа, руководствованными научно-теоретическими соображениями, объёмностью использованного материала, использованием методов синхронного и диахронного описания, сравнительно-исторического, историко-генетического, компонентного, статистического анализа, соответствием теоретических заключений проведенных исследований теоретическому положению диссертации, внедрением заключений и выводов в практику, утверждением полученных результатов уполномоченными учреждениями.

Научно-практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов исследования заключается в том, что они способствуют насыщению существующих теоретических знаний о сравнительном изучении лингвокультурологических единиц новыми данными; открывают перспективные направления для работ, направленных на изучение генетически родственных языков на основе межкультурной коммуникации.

Практическая значимость результатов исследования заключается в эффективности составления лингвокультурологических словарей, этимологических словарей фразеологических единиц узбекского и каракалпакского языков для высшего образования в целях обогащения имеющихся ресурсов на узбекском и каракалпакском языках, а также организации лекций и семинаров по лингвокультурологии для студентов филологических направлений высших учебных заведений.

Внедрение результатов исследований. На основе полученных научных результатов по толкованию лингвокультурологических единиц узбекского и каракалпакского языков:

теоретические данные о том, что для понимания сути лексических, фразеологических и паремиологических единиц узбекского и каракалпакского языков, получения полноценной информации об этих языках большое значение имеет их сравнение на основе межкультурного сотрудничества, использованы в реализации гранта 561574-EPP-1-2015-1-ES-EPPKA2 – CBHE-JP – ECCUM: “Establishment of Computing Centers and Curriculum Development in Mathematical Engineering Master programme” программы Erasmus + (Справка Ургенчского государственного университета № 06-103/1 от 16 мая 2023 года). Теоретические заключения, приведённые в исследовании, способствовали обогащению данного проекта, совершенствованию научной базы гранта;

лингвистические материалы о понятии “фонетической картины мира”, связанной с произношением этими народами звуков в составе определённых гидронимических индикаторов, параллельно используемых в узбекском и каракалпакском языках, исходя из собственного национального видения, что обусловлено тем, что в каракалпакском языке до сегодняшнего дня сохранилось явление сингармонизма, присущее другим тюркским языкам, использованы в реализации прикладного научно-исследовательского проекта № ФА-А1-Г004 «Образ женщины у каракалпаков: этнологическое исследование», реализованного в Каракалпакском научно-исследовательском институте Каракалпакского отдела Академии наук Республики Узбекистан в 2015-2017 гг. (Справка № 254/1 от 14 июня 2023 года Каракалпакского филиала Академии наук Республики Узбекистан). В результате материалы проекта дополнены новыми источниками и сведениями о том, что в менталитете каракалпаков закрепились определённые представления об образе женщины, и реализованы исследовательские работы в этом направлении;

теоретические соображения о том, что фразеологизмы, свидетельствующие о национальной культуре узбекского и каракалпакского народов, позволяют сформировать представление об образе мышления, обычаях, традициях, ценностях каждой нации, а при оценке фразеологизмов данных языков на основе совокупности языка и культуры изначально должен учитываться их антропологический аспект использованы в реализации фундаментального проекта ФА-Ф1-Г003 на тему “Функциональное словообразование в современном каракалпакском языке”, выполненном в Каракалпакском научно-исследовательском институте гуманитарных наук Каракалпакского отдела Академии наук Каракалпакстана в 2012-2016 годах (Справка Каракалпакского отдела Академии наук Республики Узбекистан № 255/1 от 14 июня 2023 года). Материалы исследования дали важную научно-теоретическую информацию для развития лингвокультурологии в узбекском и каракалпакском языкознаниях;

теоретические выводы о том, что паремии отражают менталитет, образ жизни, обычаи, традиции, ценности узбекского и каракалпакского народов, изображают национально-культурные ценности каждого из них, различия и сходства в паремиях с выражением гендерного концепта, издревле связаны с национальным видением, воображением и мышлением этих двух народов, своеобразно отображают картину мира использованы в прикладном исследовательском проекте ФА-А1-Г004 “Образ женщины у каракалпаков: этнологические исследования”, реализованном в Каракалпакском научно-исследовательском институте гуманитарных наук Каракалпакского отдела Академии наук Республики Узбекистан (Справка Каракалпакского отдела Академии наук Республики Узбекистан от 14 июня 2023 года № 254/1). В результате указана важность изучения реалий на основе родственных языков и их межкультурного сотрудничества;

размышления о том, что при описании антропоцентрической природы узбекского и каракалпакского языков устойчивые сравнения, символы и стереотипы, связанные с историческими, национальными и культурными ценностями этих народов, считаются очень важными инструментами и содержат черты, присущие менталитету каждого народа, и отражают национальное мировоззрение узбеков и каракалпаков в прошлом, продуктивно использованы для подготовки сценариев телепередач “Здравствуй, Каракалпакстан” (Справка № 05-22/285 Телерадиокомпании Республики Каракалпакстан от 31 мая 2023 года). В результате материалы этих телепередач стали более совершенными по содержанию, обеспечена их насыщенность научными фактами.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования апробированы на 11 международных и 5 республиканских научно-практических конференциях.

Публикация результатов исследования. Всего по теме диссертации опубликовано 42 научные работы: из них 1 монография, 22 научные статьи опубликованы в изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, 3 научные статьи – в зарубежных научных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, четырех глав, заключения, списка использованной литературы. Общий объем – 257 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** диссертации обоснованы актуальность и востребованность темы, указано соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики, определены цели и задачи исследования, изложены объект и предмет исследования, изложены научная новизна и практические результаты, раскрыта научно-практическая значимость полученных результатов, приведены сведения о внедрении

результатов исследования в практику, публикации результатов исследования и структуре диссертации.

Первая глава диссертации называется **“Языковая картина мира в фокусе лингвокультурологических исследований”** и состоит из четырех разделов. Первый раздел главы *“Лингвистическое определение языковой картины мира”*, в нём автор рассуждает о том, что в последнее время в языкознании сформировано несколько направлений описания языка, на основе которых сформировались новые теоретические подходы, одним из которых считается понятие “языковой картины мира”, обусловленное связью языковой деятельности и мышления. М.Хайдеггер отмечает, что под словом “картина” мы, в первую очередь, понимаем изображение чего-либо, то есть картина мира представляет собой не изображение мира, а понимание мира как картины¹⁷. В. фон Гумбольдт, М.Блэк, М.Хайдеггер, С.А.Васильев, Г.А.Брутян, Г.В.Колшанский, Н.И.Сукаленко, З.Д.Попова и И.А.Стернин и другие посвятили свои работы исследованию языковой картины мира¹⁸. Их исследования в основном охватывают морфологию и философию. Благодаря рассуждениям этих лингвистов о языковой картине мира это понятие стало ещё более популярным в лингвистике.

В настоящее время как отмечают лингвисты, в языке народа представлены все особенности языка, отношение к миру, народные обычаи. В этом плане люди разных культур, вступающие в общение на разных языках, по-разному воспринимают мир¹⁹. В силу разнообразия языков мира пестра и языковая картина мира. Ценности играют важную роль в представлении языковой картины мира перед глазами людей. Языковая картина мира, согласно трактовке Н.Махмудова, это совокупность представлений о мире, исторически сформированных в сознании и закреплённых в языке определённого языкового сообщества, и способов познания и фрагментации мира²⁰. Несомненно, человек познаёт мир с помощью органов чувств, используя орудие мышления, формирует совокупность представлений о мире посредством наблюдения, познания, восприятия, обработки информации в сознании.

Второй раздел главы называется *“Лингвокультурологические теории зарубежом”*. Стремительное развитие языкознания к XXI веку поставила на повестку дня задачи поиска решений новых проблемных вопросов. В общем

¹⁷ Хайдеггер М. Время картины мира. –М.: Республика, 1993. –С. 72.

¹⁸ Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. –М.: Прогресс, 1984. –398 с; Блэк М. Метафора / Теория метафоры. –М.: 1990. –С. 153-172; Хайдеггер М. Время картины мира. –М.: Республика, 1993. –448 с; Васильев С.А. Философский анализ гипотезы лингвистической относительности. –Киев: Наукова думка, 1974. –135 с; Брутян Г.А. Языковая картина мира и её роль в познании // Методические проблемы анализа языка. –Ереван: ЕГУ, 1976. –С. 25-32; Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке. –М.: Наука, 1990. –103 с; Сукаленко Н.И. Отражение обыденного сознания в образной языковой картине мира. –Киев: Наукова думка, 1992. –164 с; Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальная картина мира. –Воронеж: Истоки, 2002. –60 с.

¹⁹ Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. –М.: Прогресс, 1993. –340 с.

²⁰ Махмудов Н. Оламнинг лисоний манзараси ва сўз ўзлаштириш // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2015. –№ 3. –Б. 6.

языкознании сформировано несколько направлений антропоцентрической парадигмы, а в психолингвистике, когнитивной лингвистике, этнолингвистике, нейролингвистике, лингвопрагматике, прагмалингвистике, лингвокультурологии человеческий фактор оказался в центре всех исследований. В них были предприняты попытки изучения языка, в неразрывной связи с его носителем, человеком.

Лингвокультурология, как ведущее направление антропоцентрической лингвистики, возникла при взаимодействии с лингвистикой, культурологией, этнографией, психолингвистикой. Она изучает связь и взаимовлияние языка и культуры на основе принципов антропоцентрической парадигмы. Эта область возникла в конце XX века. Впервые термин “лингвокультурология” был использован в исследованиях Московской фразеологической школой под руководством В.Н.Телии.

В связи с тем, что в построении языка отражаются национальные ментальные особенности народов, почти два века назад В. фон Гумбольдт отмечал, что каждый язык имеет собственную систему, с которой следует начинать изучение языка, независимо от его цели²¹. Под влиянием его теоретических взглядов во второй половине XIX века А.А.Потебня изучал взаимосвязь языка и психологии народа. К XX веку американский лингвист Э.Сепир в своих исследованиях изложил в новой интерпретации свои мысли о единстве языка и культуры. Он считает, что язык не может жить отдельно от культуры. Язык – показатель народной культуры. Ибо в его лексике в некоторой степени приведено точное изображение культуры народа, которой он служит²². В последней четверти XX века доминировало определение “язык – продукт культуры”. На самом деле так оно и есть. Язык считается продуктом культуры. Несомненно, язык обеспечивает преемственность в сохранении культуры, которая передаётся нам от предков, и передаче ее следующим поколениям, выполняя важную функцию в развитии общества и народа.

Третий раздел первой главы называется “Исследование связи языка и культуры в узбекском языкознании”. Как утверждает профессор Н.Махмудов, антропоцентризм – это не просто концепция или парадигма в изучении языка, а феномен, свойственный всей природе языка²³. Антропоцентрические исследования подразумевают изучение языка с учётом человеческого фактора. Ибо, в результате исследования языковой системы с учётом человеческого фактора раскрываются национально-культурные особенности языков разных народов. Вот что пишет Д.Худойбергана об этом: “Антропоцентрическое исследование языка демонстрирует национальную самобытность определённого народа”²⁴.

²¹ Гумбольдт В. Язык и философия культуры. –М.: Прогресс, 1985. –448 с.

²² Сепир Э. Указанный источник. –С.194.

²³ Махмудов Н. Тилнинг мукаммал тадқиқи йўллари излаб... // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2012. – № 5. –Б. 3-16.

²⁴ Худойбергана Д.С. Ўзбек тилидаги бадий матнларнинг антропоцентрик талқини: Филол. фан. д-ри ... дис. автореф. –Тошкент, 2015. –Б. 5.

Отмечается, что действительно, у каждого народа есть свой способ видения, свой порядок восприятия, в целом, свой принцип мышления. Вот почему простые понятия “национальное сознание”, “национальное мышление”, “национальное чувство” вот уже тысячи лет дают силу и охват душе человека. Суть языка, его функции, часто толкуются очень примитивно. Якобы язык – социальное явление, считающееся важнейшим средством общения. Коммуникативная функция языка является лишь одной из многих его функций. На самом деле язык – это прежде всего способ видения, слушания, познания, восприятия мира. Между тем, также важно помнить, что язык – это духовно-эстетическое явление²⁵. И действительно, каждый народ видит мир по-своему и воспринимает его посредством своего мышления. На этой основе в сознании человека формируется представление о тайнах бытия.

Примечательно и размышление Ш.Сафарова о языке и культуре: “Языковые способности и коммуникативная компетентность каждого человека формируются и активизируются на определенном культурном пространстве, культурной среде. Поэтому вполне естественно отражение культурных элементов в структурном и смысловом ярусах единиц, возникающих в процессе мышления и языковой деятельности человека”²⁶. К слову, лексические, фразеологические, паремиологические или иные единицы, используемые в речи людей, свидетельствуют о степени овладения ими культуры речи. При этом на речевую культуру человека оказывает непосредственное влияние общество, в котором он живет, культура, укоренившаяся в его среде.

В узбекском языкознании к этому времени появился ряд работ, посвященных описанию общности языка и культуры. Несмотря на то, что в них рассмотрены лишь та или иная сторона вопроса о связи языка и культуры, совершенно очевидно, что они внесли огромный вклад в развитие науки о языке, что не требует доказательств.

Четвертый раздел этой главы называется “*Приоритетные задачи лингвокультурологии в каракалпакском языкознании*”. В каракалпакском языкознании лингвокультурология является ещё только формирующейся, относительно молодой областью. Первые научно-исследовательские работы в данной области в каракалпакском языкознании приходятся на первые годы XXI века. Лингвокультурологический подход в каракалпакской лингвистике и начало интенсивной научно-исследовательской работы в данном направлении непосредственно связано с именем профессора Ш.Абдиназимова²⁷.

Следует отметить, что в начале XXI века лингвокультурологические исследования в Каракалпакстане проводились преимущественно в сравнительном аспекте. В данных работах основное внимание уделяется

²⁵ Махмудов Н. Тилимизнинг тилла сандиғи. –Тошкент: Фафур Гулом номидаги нашриёт-мағбаа ижодий уйи, 2012. –Б. 10.

²⁶ Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик. –Жиззах: “Сангзор”, 2006. –Б. 65.

²⁷ Abdinazimov Sh., Tolibayev X. Lingvokulturologiya. –Nokis: Qaraqalpaqstan, 2020. –140 b.

толкованию лингвокультурологических единиц. Например, диссертация Г.К.Кдырбаевой называется “Лингвокультурные и лингвокогнитивные особенности единиц концептосферы “MAN” – “ADAM” (на примере английского и каракалпакского языков)”²⁸, а диссертация Г.А.Адиловой – “Лингвокультурный анализ этнографизмов казахов Каракалпакстана”, в которой впервые в языкознании доказано, что этнографизмы казахов Каракалпакстана представляют собой диалектный лексический пласт, вобравший в себя материальную и духовную культуру, образ жизни, национальные обычаи и ценности народов, проживающих на данной территории²⁹.

В диссертации Ш.М.Кунназаровой в лингвокультурологическом аспекте изучен язык каракалпакских народных сказок³⁰. В диссертации В.К.Бекниязова исследованы соматические фразеологизмы в языке казахов Каракалпакстана³¹. В своей диссертации Р.А.Джумамуратова изучает лексические и фразеологические лакуны в каракалпакском и английском языках³². Г.А.Усеновой защищена диссертация на тему “Лингвокультурные особенности идентификаторов с концептами “MOTHER/ANA” (на примере английского и каракалпакского языков)”. В работе с антропоцентрической точки зрения освещены особенности языковой и культурной репрезентации концепта “Mother/Ana” в сопоставляемых культурах, вербализация языковых единиц, лингвистическая природа идентификаторов концепта и национальная картина мира³³.

Вторая глава исследования называется **“Отражение ментальных особенностей в лексике узбекского и каракалпакского языков”** и состоит из пяти разделов. В первом разделе *“Размышления о понятиях языка и менталитета”* приведены анализы понятия менталитета в научной литературе, и их толкования. Следовательно, менталитет – это то, что проявляется в чувствах, сознании и подсознании, воле каждого члена общества. Его основой являются язык, воспитание. Таким образом, он является частью национальной культуры. Ибо национальный характер культуры проявляется в ее давних традициях, в менталитете народа. Менталитет характеризуется историчностью и является результатом воспитания, передающимся из века в век, от предков к будущему поколению.

Несомненно, вполне очевидна связь языка и менталитета. Они всегда работают в связке механизмов “язык – менталитет” и “менталитет – язык”. Особенности менталитета народов определяются и описываются с помощью языка. Он передаётся из поколения в поколение, таков механизм преемственности. Если невербальная реализация связана с обычаями,

²⁸ Кдырбаева Г.К. Указанное произведение. –158 б.

²⁹ Адилова Г.А. Указанное произведение. –150 б.

³⁰ Кунназарова Ш.М. Указанное произведение. –24 б.

³¹ Бекниязов В.К. Указанное произведение. –24 б.

³² Жумамуратова Р.А. Указанное произведение. –20 б.

³³ Усенова Г.А. Указанное произведение. –22 б.

традициями, верованиями, искусством народа, то вербальная реализация происходит посредством языка³⁴.

У узбекского и каракалпакского народов почитание старших и уважение младших – это многовековая ценность, обычай, укоренившийся в их крови. Стар и млад стараются проявлять друг к другу уважение, демонстрируют повышенное уважение. Общая черта в менталитетах узбекского и каракалпакского народов находит своё отражение в приветствии “*Assalomu alaykum*” // “*Assalawma áleykum*”. Само это выражение показывает менталитет, образ этих двух братских народов. Наблюдая за приветствием культурного и образованного человека, входящего в комнату, где сидят гости, можно отметить, что он входит в комнату, слегка согнув колени, кладет правую руку на левую грудь, наклоняет голову и с легким поклоном произносит “*assalomu alaykum*”³⁵. В каракалпакском народе сформировался обычай рукопожатия с каждым из гостей, вошедших в комнату, для выражения уважения к каждому из них. Каждое изображённое выше вербальное и невербальное выражение является неотъемлемой частью менталитета узбекского и каракалпакского народов.

Второй раздел второй главы называется “*Изображение межъязыковых и межкультурных отношений в лексике*”. В языке лексика является центральной фигурой. Фразеологические, паремиологические единицы, аналогии, символы и стереотипы составляют основу лексики, и очевидно, что эти единицы сформированы на базе лексики и выросли из него. По определению лексики каждого языка по-своему, совершенно уникально, не так, как в других языках, изображает внеязыковое пространство³⁶. Несомненно, лексика любого языка совершенно уникальным и своеобразным образом изображает действительность. Именно в таком процессе ярко проявляется этнокультурная природа лексики того или иного языка. В силу того, что пользователем лексики, специализирующейся на определенной нации, является именно эта нация, этот народ, то и его носителем является народ.

В узбекском и каракалпакском языках встречаются также уникальные своеобразные слова, свойственные культуре каждого из этих народов. Это указывает на наличие межъязыковых и межкультурных различий. К примеру, в узбекском языке слово **qarindosh** 1. Люди общего рода по отцовской и материнской линии (относительно друг другу). *Ota tomonidan qarindosh. Uzoq qarindosh. Yaqin qarindosh. Chatishgan qarindosh. Qadr bilmas qarindoshdan qadr bilgan yot yaxshi* (Пословица) [ТСУЯ – 2: 263]. В каракалпакском языке **qarindas** 1. Рождённая от одной матери, младшая сестра, родная по крови девочка. *Erjanniñ qarindasin uzatip jiberiw biydiñ moynunda* (K.Sultanov). 2.

³⁴ Одилов Ё. Тил ва менталитет // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2021. –№ 3. –Б.44.

³⁵ Сафаров Ш., Тоирова Г. Нуткнинг этносоциопрагматик тахлили асослари. –Самарқанд: СамДЧТИ нашри, 2007. –Б. 10.

³⁶ Мельчук И.А. Курс общей морфологии. Том I. –Москва-Вена: Языки русской культуры. Венский славистический альманах. Изд. группа “Прогресс”, 1997. –С. 266.

Обращение к девочкам из уст людей старшего возраста [ТСКЯ – III: 138-139]. В алтайском, азербайджанском, туркменском языках слово “qarindosh” или “qardosh” означает “брат, братишка”, а в казахском, киргизском – “младшая сестра”³⁷. Следовательно, эта лексема, имеющая общую форму за исключением фонетического аспекта, имеет совершенно разные значения в узбекском и каракалпакском языках. Следовательно, можно заключить о наличии различия в национально-культурных взглядах этих близкородственных народов, одно это слово демонстрирует отличие в восприятии картины мира и отражении её в языке.

В третьем разделе второй главы рассмотрены “Гидронимические индикаторы – отражатели национальных различий”. Лексические единицы в составе гидронимов, обозначающие виды водных объектов и сооружений, и называющие их это – гидронимические показатели³⁸. Индикатор – “термин, указательный термин”; (от лат. *indicator* – “указатель”) – термин, встречающийся в составе топонима и указывающий на его вид: *tog‘, cho‘l, daryo, quduq, jar* и др.: *Qoratog‘, Mirzacho‘l, Sirdaryo, Uzunquduq, Qiziljar*³⁹. В Каракалпакстане кроме Аральского моря и Амударьи имеется множество водных объектов: *kól, dárya, arna, izeykesh, aydin, qudiq, jar, salma*⁴⁰. По природе это – географические названия или же гидронимы, благодаря их присоединению к лексическим единицам образуются новые гидронимы: *Amiwdárya, Maqsimqudiq, Tentek jar* и др.⁴¹ Такие названия, как *kól, dárya, arna, izeykesh, aydin, qudiq, jar, salma*, называющие водные объекты, целесообразно называть “гидронимическими индикаторами”.

В исследованиях гидронимических индикаторов узбекского и каракалпакского народов *jasqa, izeykesh, jiqqin, qaq, oy, ózek/ózen, salma, jar, saǵa, jarmis/jarǵan*, ярко демонстрирующих национально-культурные особенности наряду с лингвистическим понятием “языковая картина мира” используется термин “фонетическая картина мира”. Ибо картина мира ярко бросается в глаза не только в лексике, но и фонетике, которая является опорой совершенствования лексического яруса. Когда речь идёт о языковой картине мира, больше имеется ввиду лексика и фразеология, а грамматика и фонетика остаются вне поля зрения исследователей. Поскольку язык является целостной системой, язык как языковая матрица, модель мира не может формировать эту картину без фонетических и грамматических средств⁴². В процессе толкования лингвокультурологических единиц в родственных языках можно удостовериться в тесной взаимосвязи лексики и

³⁷ Казаков И.Р. Ўзбек ва қарақалпақ тилларида от ясовчи қўшимчаларнинг қиёсий функционал-семантик тадқиқи: Филол. фан. ном. ... дисс. –Тошкент, 2011. –Б. 35.

³⁸ Улуков Н. Туркий тиллардаги параллел гидронимик индикаторлар хусусида // Туркология. –Қозоғистон, 2018. –№ 1. –Б. 82.

³⁹ Қораев С. Ўзбекистон вилояти топонимлари. –Тошкент: Ozbekiston milliy ensiklopediyasi, 2005. –Б. 213.

⁴⁰ Мамбетова Г.Ж. Қарақалпақстанның арқа районлары гидронимлери: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дисс. –Нукус, 2018. –Б. 14.

⁴¹ Указанное произведение. –Б. 29.

⁴² Ботирова А. Оламнинг лисоний тасвири ва сўзларнинг функционал ихтисослашуви // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2020. –№ 4. –Б. 120-121.

фонетики, в неразрывной связи друг с другом. Узбекский и каракалпакский народы имеют общий корень происхождения. Испокон веков они живут бок о бок на одной территории. С древнейших времен и по сей день формируется их собственная национально-культурная идентичность. Немаловажную роль в этом сыграло национальное видение, представление и мышление каждого народа, его восприятие мира.

Четвертый раздел главы посвящен изучению “*Картины национальной культуры в лакунах*”. Термин лакуна в науке впервые был использован после второй половины XX века канадскими лингвистами Ж.П.Вине и Ж.Дарбельне. Вот как они характеризуют лакуну: “явление, имеющее место тогда, когда у слова одного языка отсутствует соответствие в другом языке”⁴³. Затем этим вопросом всерьез занялся В.Г.Гак, который определил лакуны как “пропуски в лексической системе языка, отсутствие слов, которые, казалось бы, должны были присутствовать в языке”⁴⁴. Эту мысль можно развить следующим образом: “лакуна – это наличие понятия в определённом обществе, однако отсутствие слова, которое полностью его отражает, в то время как в другом языке наличие слова, выражающего это понятие, стабильно присутствует в лексическом ярусе этого языка”.

В узбекском языке в разговорной речи крайне редко используется заимствованное из персидского языка слово **gashtak**. Данное слово имеет значение “вечеринка, пир, веселье”. Оно образовано в результате присоединения к существительному *gasht* уменьшительно-ласкательного суффикса *-ak*, и выражает значение “небольшой пир, вечеринка”. Обычно, оно используется в составе парного слова *gap-gashtak*. На самом деле, слово *gasht* является полисемантическим, на основе значения “гулять” таджикского слова в узбекском языке образовано значение “эстетического наслаждения”. Например: *Har bir kasb-hunarning o'z gashti bor*. Следует отметить, что с помощью этого существительного в узбекском языке образован фразеологизм “*gashtini sur*” [ЭСУЯ – 3: 61]. В каракалпакском языке слово **geshtek** имеет значение “вечеринка, собрание, организуемое по вечерам в целях хорошего времяпровождения и с приготовлением еды” [ТСКЯ – III: 21]. Следовательно, здесь слова *gashtak* // *geshtek* образуют семантическое несоответствие в двух языках.

Понятие “эстетического наслаждения”, которое в узбекском языке представлено словом *gashtak*, имеется и в каракалпакском языке. Однако понятие передаётся с помощью другого слова. Исходя из этого, можно заключить, что данное слово порождает для узбекского языка явление лакунарности. Поскольку слово *geshtek* в каракалпакском языке имеет своеобразную национально-культурную историю. У каракалпаков издавна сложился обычай проведения испытаний для девушек и юношей. Воспитание молодежи, формирование у них чувства верности национально-культурным традициям начинается с самого детства. Большая миссия в этом направлении

⁴³ Vinay J.P., Darbelnet J. Stylistique comparee du fraicais et de l'anglais. –Paris, 1958. –P. 10.

⁴⁴ Гак В.Г. Сравнительная типология французского и русского языков. –Л.: Просвещение, 1976. –С. 261.

возлагалась на снох девушек и (*jeñge*) и братьев парней (*jigit ađası*). Дети участвовали на таких мероприятиях с пятилетнего возраста, узнавая секреты поведения, умения вести себя умно и проникательно. Для этого в деревнях устраивались *geşteki* (то есть вечеринки, где участники скидывались на его проведение). [ЭИК: 150].

Последний пятый раздел этой главы называется “*Признак межкультурной идентичности в реалиях*”. В научных источниках приводятся различные подходы к толкованию реалий. Слово *realiya* происходит от греческого “*realia*”, и выражает значени “реальный, вещественный”⁴⁵. Определение реалии, данное Л.С.Бархударовым, отличается относительной полнотой. По его определению, реалии – это слова, обозначающие предметы, понятия и ситуации, не существующие в практическом опыте людей, говорящих на другом языке⁴⁶. В целом, реалии – естественное отсутствие в социальном образе жизни других народов названий, ярко бросающихся в глаза в процессе сравнения языков, различающихся в языках, выражают понятия, явления, обычаи и традиции, свойственные быту и национально-культурному укладу жизни того или иного народа.

Национальная одежда и украшения узбекского и каракалпакского народов отражают самобытность этих народов в материальных и духовных памятниках, а также демонстрируют этнические признаки. В них выражаются изысканность и красота, обычаи, связанные с отрезками жизни человека, социальных различиях, религиозные верования. Одним из ярких воплощений национальной культуры каракалпакских женщин считается **sáwkele**. Это наиболее древний женский головной убор. Несмотря на то, что корни происхождения данного головного убора уходят в глубь истории, внимание большинства ученых привлекает тот факт, что он распространён лишь среди каракалпаков [ЭИК: 120]. Каракалпакский *sáwkele* праздничный головной убор, украшенный жемчужинами и драгоценными камнями. Изначально в XIX веке его носили дочери из состоятельных семей во время брачных церемоний. Головной убор демонстрировал гостям высокий статус невесты.

Среди узбекской национальной одежды была характерная женская верхняя одежда **мунисак (мурсак)**, которая не встречается у других народов. Несмотря на то, что его покрой почти не отличается от традиционных чапанов и платьев, у них не было воротника. Боковые части мунисака под мышками имели складки. *Мунисак* носили не везде. Распространен в Самарканде, Бухаре, Ташкенте, Ферганской долине и Хорезме. Раньше *munisak* был свадебной одеждой. Однако к концу XIX века он превратился в траурную одежду.

⁴⁵ Садиков З. Қадимги туркий реалиялар таржимаси. Монография. –Наманган: “Vodiy Media”, 2021. –Б. 6.

⁴⁶ Бархударов Л.С. Язык и перевод: Вопросы общей и частной теории перевода. –М.: Международные отношения, 1975. –С. 95.

Третья глава диссертации называется “**Концептуальный анализ фразеологических и паремиологических единиц в узбекском и каракалпакском языках**”, которая состоит из пяти разделов. В первом разделе “*Концепт – смысловая единица картины мира*” речь идёт о том, что выразительных возможностей концепта больше по сравнению с понятием. Термин концепт изучен А.Вежбицкой, Ю.С.Степановым, Р.М.Фрумкиной, Е.С.Кубряковой. Он активно используется в современной лингвистике. Однако в общем языкознании нет полного определения, соответствующего данному термину. Причина заключается в том, что концепт есть категория мыслительная, ненаблюдаемая, что и даёт большой простор для её толкования⁴⁷.

У узбекского и каракалпакского народов они призваны отражать национальную культуру, мировоззрение; в менталитете каждого народа есть элементы культуры, которые можно рассматривать как концепты. Таким свойством обладает национальный головной убор узбекского народа – **do‘ppi**. В узбекском языке понятие *do‘ppi* отражает “головной убор круглой или прямоугольной формы с подкладкой, часто с орнаментом или без него, состоящий из верхушки, обода и ленты”. *Bahmal do‘ppi. Gilam do‘ppi. Hoji do‘ppi. Chust do‘ppi. Zar do‘ppi. Bosh omon bo‘lsa, do‘ppi topiladi* (Пословица) [ТСУЯ –1: 676]. В нашем народе *do‘ppi* это не просто головной убор, он отражает всё прошлое, национальный облик, историю узбекского народа. Разноцветные идеально выполненные узоры в тюбетейках отражают своеобразный национальный характер нашего народа – близость народа к природе, гармонию с природой.

У каракалпакского народа слово **qara** (qora) обозначает не обычный чёрный цвет, а в некоторых случаях оно имеет более широкое понятие. Использование слова *kara* в составе этнонима “каракалпак”, обозначающего название нации, свидетельствует о том, что слово поднялось до уровня концепта. Слово *kara* в составе названия народа – каракалпак выражает “простоту, искренность, простодушие, трудолюбие”. Как отмечается в источниках, “кара” у древних тюркских народов означал не цвет, а, прежде имел значение “большой”, “широкий”. Компонент “кара” в слове “каракалпак” также выражает значение “великий, большой”⁴⁸. Наряду с этим, в источнике по каракалпакскому языку истолковано двадцать значений слова *qara*, одно из них – “простой”. *Qara puqarası bulardıñ ishinde de barshılıq* (Sh.Seytov)⁴⁹.

Во втором разделе главы изучена “*Отражение во фразеологии языка и культуры народа*”. В настоящее время в мировой лингвистике одной из центральных проблем является освещение национально-культурных особенностей фразеологических единиц.

⁴⁷ Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. –М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. –С. 29.

⁴⁸ Бахадырова С. Қарақалпақ қандай халық. –Ташкент: Наврўз, 2017. –Б. 65.

⁴⁹ Санкибаева Р. Қарақалпақ тилиндеги ақ хәм қара сөзлериниң мәнилери хәм қолланылыўы. –Нөкис: “Қарақалпақстан”, 2020. –Б. 7.

Лингвокультурное описание фразеологических единиц впервые проделано русским ученым В.Н.Телией, а затем её последователями, в своём фундаментальном труде она подчёркивает, что фраземы ярче других единиц отражают лингвокультурную природу определённого этноса⁵⁰. В.А.Маслова – автор монографических исследований по лингвокультурологии оценивает фразеологизмы как важные лингвокультурные единицы. Реализованы исследования по семантическому, структурно-грамматическому и стилистико-прагматическому исследованию фразеологизмов, несмотря на достаточное количество исследований в данном направлении, всё же имеется ряд нерешённых проблем в плане сравнительного изучения межъязыковых национально-культурных особенностей.

Фразема **boshini ko'kka yetkazmoq** в узбекском языке выражает понятие “чрезмерно радоваться” [ФСUYA: 47]. Существует вариант *boshini osmonga yetkazmoq*. Кроме того, в узбекском языке активно используется её синоним **Terisiga sig'may ketmoq**. В каракалпакском языке продуктивным является аналогичный по семантике фразеологизм **Tóbesi kókke jetiw**. Он примечателен тем, что ярче передаёт дух эпохи, глубже отражает древнюю культуру каракалпаков.

В каракалпакских словарях фразема *tóbesi kókke jetiw* истолкована как “сильно радоваться, быть довольным”, в частности, в “Кратком фразеологическом словаре” зафиксированы их эквиваленты *túyesi taw'ga shig'iw, jilqisi taw'ga shig'iw* и *kemesi qir'ga shig'iw* [КФСКЯ: 145]. Согласно анализам, образ жизни каракалпаков, связанный со скотоводством, отражается и во фразеологическом фонде, что трактуется как лингвокультурологические элементы. Именно поэтому можно утверждать, что фразема *tóbesi kókke jetiw* отражает национальные особенности, связанные с древним образом жизни каракалпакского народа⁵¹.

В третьем разделе данной главы рассмотрены “*Состав антропонимов во фразеологических единицах*”. При изучении национально-культурных особенностей фразеологических единиц любого языка, в первую очередь, следует уделять внимание анализу антропологического аспекта, поскольку фразеологизмы с антропонимическим компонентом являются символом народа – носителя языка. В силу того, что фразеологизмы узбекского и каракалпакского языков являются продуктом творчества этих народов, нами проведено лингвокультурологическое исследование фразеологических единиц собственного пласта с антропонимическими компонентами. Совершенно естественно, что с течением времени фразеологический пласт языка совершенствуется и пополняется новыми единицами. Следовательно, в настоящее время изучение истории фразеологических единиц с антропонимическими компонентами, знание их национально-культурных

⁵⁰ Телия В.Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Школа “Языки русской культуры”, 1996. –288 с.

⁵¹ Бабаджанов М.К. Ўзбекча-қарақалпоқча бадиий таржималарда фразеологизмларнинг ифодаланиши: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дисс. –Тошкент, 2020. –Б. 26.

особенностей важно не только для изучающих другие языки, но и для носителей языков.

Тюркские языки имеют общий корень происхождения. У этих языков практически одинаковая структура. Однако наблюдаются некоторые отличия в национальном видении, представлении и мышлении, познании картины мира и передачи в языке. Это, во-первых, ярко отражается во фразеологизмах, связанных с традиционными именами, во-вторых, во фразеологических единицах с антропонимическими компонентами, отражающими народные легенды, предания, обычаи и религиозные понятия.

В узбекском народе встречается фразеологизм **Odam atodan qolgan**. Синоним фразеологизма: *almisoqdan qolgan*; *daqquyunusdan qolgan*. *Men balki yanglisharman. Yanglishmoq odam atodan qolgan meros* (Oybek, Oltin vodiyan shabadalar) [ФСУЯ: 185]. Эта фразема встречается и у каракалпаков: **Atam zamanindađı** – “очень древний, старый” [ФЕКРС: 71], **Adam atadan qalđan** – “древний, старый, дряхлый” [ФСКЯ: 5]. Известно, что человеческий род происходит от Адама. С увеличением потомков, каждый начал жить в своей местности, они начали не понимать друг друга. У них началась формироваться своя культура. В связи с этим, когда речь идёт об устаревшей вещи и идее, не соответствующей современным требованиям, используется фразема “*Odam atodan qolgan*”.

Четвёртый раздел третьей главы посвящён вопросу “*Паремии в лингвокультурологическом аспекте*”. Паремии (пословицы, поговорки, афоризмы) появились ещё в древности. Их истоки восходят к древности. Большая часть паремий возникла ещё до появления письменности. Паремии очень похожи на фразеологические единицы. Однако они отличаются от фразем специфическими особенностями. Паремии в основном рассматривались как продукты фольклора (устного народного творчества) или же в сфере фразеологии, что в определённой степени приводит к ограничению изучения поговорок.

В языкознании паремии считаются устойчивыми единицами. Однако сложно утверждать, что паремии нашли своей полноценной оценки. В лингвистике проанализированы лишь некоторые синтаксические особенности таких языковых единиц⁵². Поэтому сформировалась отдельная отрасль *паремиология*, которая изучает пословицы и как образцы устного народного творчества, и как лингвокультурологические единицы. Паремиология в переводе с греческого означает *paroimia* – “пословица, афоризм, поговорка”, *logos* – “наука”⁵³. Следовательно, паремиология изучает пословицы, поговорки, афоризмы, а объектом изучения паремиологии являются паремы. Среди предметов лингвокультурологии отдельно выделяются паремы (пословицы).

⁵² Бакиров П.У. Номинацентрические пословицы в разносистемных языках (на материале русского, узбекского и казахского языков): Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. –Ташкент, 2007. –С. 50.

⁵³ [https // en. M. Wikipedia org / viki / Paremiology](https://en.m.wikipedia.org/wiki/Paremiology).

В русском языкознании выполнен ряд работ в области паремиологии. В этих исследованиях реализован сравнительный анализ паремий русского и английского, латышского, литовского, немецкого языков⁵⁴. В узбекской лингвистике также реализованы работы по освещению паремиологических единиц⁵⁵. Культура узбекского и каракалпакского народов образуют единое целое. Тем не менее, наблюдаются некоторые различия в их паремиологических единицах. Для демонстрации этих аспектов важно лингвокультурологическое толкование паремий, совмещающих особенности, характерные менталитету обоих народов.

Yosh kelsa – ishga, qari kelsa – oshga [УНП: 464] // **Jas kelse – iske, ġarri kelse – asqa** [КФ – 90: 175]. У узбекского и каракалпакского народов старцев, людей преклонного возраста уподобляют ангелу. Поэтому говорят: “*Qarisi bor uyning parisi bor*” (В доме, где есть старец, там ангелы). С давних времен у обоих народов сложилась традиция оказания почтения старейшинам, независимо от того, в какое время суток они пожаловали в дом, их усаживают на самое почётное место и угощают едой. В старцах люди видели ангелов. Кроме того, если в доме выполнялась какая-то работа, и в разгар работы приходит молодой человек, говорят: “*Yosh kelsa – ishga, qari kelsa – oshga*” // “*Jas kelse – iske, ġarri kelse – asqa*”. В этих паремиях отражены национально-культурные ценности наших народов.

Пятый раздел третьей главы называется “*Толкование гендерной концепции в паремиях*”. Впервые в науку понятие гендер ввёл американский психоаналитик Р.Столлер, который предложил изучать гендер, разделив его на два типа: биологический (пол) и социальный (гендер)⁵⁶. На основании его предложений в современном гуманитарном знании проложен широкий путь к формированию и развитию отдельного направления – гендерной лингвистики. Гендерные факторы в языке исследованы русскими лингвистами О.А.Васьковой, И.В.Зыковой, А.В.Кирилиной, В.А.Никольской⁵⁷. В узбекском языкознании И.М.Тухтасиновым подробно

⁵⁴ Дубровская О.Г. Лингвокультурологический аспект сопоставительного исследования русских и английских пословиц об уме и глупости: Дисс. ... канд. филол. наук. –Екатеринбург, 2000; Бредис М.А. Представление о денежных отношениях в пословицах (на материале русского, латышского, литовского, немецкого и английского языков): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. –М., 2017; Каллаева Дж. А. Лингвокультурологический анализ лакских и английских паремий: Дисс. ... канд. филол. наук. –Махачкала, 2011; Аксенова Е.Д. Лингвокультурологический анализ концептосферы “здоровья человека” в русской паремиологии: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. –М., 2007.

⁵⁵ Каландаров Ш.Ш. Ўзбек лингвомаданият мухитида халқ мақоллари эвфемизацияси: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дисс. –Қўқон, 2019. –138 б; Тошева Д.А. Зооним компонентли мақолларнинг лингвокультурологик тадқиқи: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дисс. –Тошкент, 2017. –54 б; Абдуллаева Н.Э. Инглиз ва ўзбек халқ мақолларидаги градуонимик муносабатларнинг лингвопрагматик хусусиятлари: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дисс. –Тошкент, 2019. –174 б.

⁵⁶ Stoller R.J. *Presentations of Gender*. –New Heaven, 1985. –P. 45.

⁵⁷ Васькова О.А. Гендер как предмет лексикографического описания (на материале фразеологии): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. –Москва, 2006. –21 с; Зыкова И.В. Гендерный компонент в структуре и семантике фразеологических единиц современного английского языка: Дисс. ... канд. филол. наук. –Москва: МГУ, 2002. –219 с; Кирилина А.В. Гендерные аспекты языка и коммуникации: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. –Москва, 2000. –40 с; Никольская В.А. Гендерные асимметрии и стереотипы в английской фразеологии: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. –Н.Новгород, 2005. –23 с.

освещены лингвокультурологические и гендерные особенности сложных слов в художественном тексте английского и узбекского языков⁵⁸. Г.И.Эргашевой установлены лингвистические и экстралингвистические факторы формирования терминов гендеристики⁵⁹. А.А.Морозовой изучено формирование и употребление концептов, свойственных мужчинам и женщинам в испанском языке⁶⁰. Н.З.Насруллаевой исследованы вопросы формирования гендерных концепций во фразеологической картине мира в английском и узбекском языках⁶¹.

У разных народов отличаются представления о поле, структура концептов мужчин и женщин. Паремии любых народов, и даже паремии, отражающие национальную культуру родственных народов, различаются по гендерному признаку. В связи с этим лингвокультурное изучение гендерных концептов в паремиях узбекского и каракалпакского народов является одним из важных вопросов в современной лингвистике. При этом из устного народного творчества обоих народов целесообразно выделить паремии, относящиеся к понятиям мужчина – муж, женщина – жена, в которых более ярко выражены национальные черты.

В узбекском народе есть пословица **Er bo‘l, er bo‘lmasang, qaro yer bo‘l** (Будь мужиком, если не будешь мужиком, то будь чёрной землёй). В каракалпакском народе есть такая же пословица, но немного в преобразованном виде: **Jigit bolsañ shoq bol, Shoq bolmasañ joq bol** (Если ты джигит, будь озорным, если не будешь озорным, лучше не быть парнем). С помощью этой паремии узбекский народ призывал молодых парней прежде всего быть настоящими людьми. Если народу угрожает враг, они призывают не останавливаться ни перед чем, быть готовыми отдать свою душу за родину, чтобы защитить границы народа от вторжения захватчиков, всегда быть храбрыми, отважными, бесстрашными в таких случаях.

Каракалпакский вариант паремии немного отличается от узбекского варианта. В сути паремии лежит прежде всего мысль о том, что, если ты мужчина, пусть от тебя будет прок, снискай всеобщее признание своими действиями, потенциалом ладить с окружающими людьми, удостойся всеобщего признания. В пословице можно прочесть мысль, зачем жить, если ты не можешь воплотить это в жизнь.

Четвёртая глава диссертации называется **“Отражение национально-культурных ценностей в сравнениях, символах и стереотипах узбекского и каракалпакского языков”**, и состоит из четырех разделов. В первом разделе главы *“Гармония языка и национально-культурных ценностей”*

⁵⁸ Тухтасинов И.М. Лингвокультурологические и гендерные особенности сложных слов в художественном тексте (на материале английского и узбекского языков): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. –Ташкент: УзГУМЯ, 2011. –30 с.

⁵⁹ Эргашева Г.И. Инглиз ва ўзбек тиллари фразеологизм ва паремияларида гендер аспектининг қиёсий-типологияси тадқиқи: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дисс. –Тошкент, 2011. –165 б.

⁶⁰ Морозова А.А. Лингвокогнитивное содержание гендерных стереотипов женственности и мужественности (на материале испанского языка): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. –Самарканд: СамГИИЯ, 2011. –25 с.

⁶¹ Насруллаева Н.З. Инглиз ва ўзбек тилларида оламнинг фразеологик манзарасида гендер концептларнинг шаклланиши: Филол. фан. д-ри (DSc) ... дис. автореф. –Тошкент, 2018. –30 б.

приведены сведения о том, что в языке отражаются ценности народа, свидетельствующие о его прошлом. Язык есть зеркало ценностей, связанных с историей, историческим образом жизни, бытом, культурным наследием, духовностью определённого народа.

Плачь занимает особое место в траурных церемониях узбекского народа. В день похорон усопшего мужчины и, особенно, женщины плачут навзрыд. У многих народов наблюдается траурный плачь по усопшему. Истоки такого обычая уходят в глубь истории. Согласно представлениям наших предков, человек умирает, но его жизнь не заканчивается. Тело может лежать бездыханным, но он видит окружающих, слышит их слова. Поэтому первоначальное горе близких умершего естественным образом принимало форму громкого плача от горести тяжелой утраты, ужаса одиночества, восхваления доблестей и добрых дел покойного⁶². У узбеков все близкие умершего, в частности, мужчины, на похоронах надевали новый халат, повязывали его поясом, надевали на голову тубетейку, брали в руки свежие прутья ивы и, опираясь на них как на посох, ходили вокруг по комнате, где лежал покойник, и плакали, исполняя погребальные песни. В Ферганской долине исполнителей таких песен называли “*гоянда*”⁶³.

У каракалпаков отовсюду прихоит стар и млад для выражения соболезнования близким умершего человека, участия в траурном процессе. Из уважения к умершему люди, пришедшие справляться о здоровье у хозяина дома, выражают ему соболезнования. Издревле скорбь и утрата у этого народа принято выражать с помощью **dawis shigariw** (издавания звука). Супруга, сестры и дочери усопшего в день траура могут исполнять *joqlaw*. Ибо с незапамятных времён у каракалпаков сформировалась традиция исполнения женщинами песен *joqlaw* для выражения горе утраты [ЭИК: 157]. При этом, в основном, вспоминают и перечисляют хорошие качества покойного. С горьким плачем они выражают, что утрата стала большим горем для всей семьи, изранило сердце всех родных. Приступая к обряду захоронения умершего, все близкие, родные не скрывая своего горя, выражают своё горе с помощью громкого плача и причитаний.

Во втором разделе главы изучены “*Устойчивые сравнения – способ познания мира*”. Сравнение // *teñew* появляются как продукт особого образного мышления. Подобные культурные единицы являются показателями степени отражения в языке действительности ментальности, а также реальной действительности, свойственных определённому этносу. Сравнения также отражают этапы общественного, духовного развития народа⁶⁴.

⁶² Аширов А. Ўзбек халқининг қадимий эътиқод ва маросимлари. –Тошкент: Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси, 2007. –Б. 110.

⁶³ Указанный источник. –Б. 110.

⁶⁴ Худойберганава Д. Ўхшатиш мазмунини ифодаловчи матнлар // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2012. –№ 6 – Б. 15.

Особенно выделяются устойчивые сравнения как лингвокультурологические единицы. Ибо они считаются одними из ярких, образных средств, позволяющих разгадать тайну национального сознания. Особое национальное видение мира отражается в семантике сравнений⁶⁵. Следует отметить, что устойчивые сравнения составляют отдельную, специфическую группу фразеологизмов в языковой системе, которые употребляются в речи практически как готовые речевые формулы. Национально-культурные особенности устойчивых сравнений освещены на примере сравнительного анализа романа-эссе “Каракалпак-наме” (Нөкис: “JETI IQLIM”, 2021) выдающегося каракалпакского писателя Толапбергена Кайипбергенова и его перевода на узбекский язык, выполненного Рахимджоном Атаевым “Қорақалпоқнома” (Тошкент: “Шарқ” нашриёт матбаа концернининг бош тахририяти, 1997).

У каждого народа есть свои многовековые традиции, обычаи, ценности. Среди них особое место занимают и неповторимые самобытные образцы культуры каракалпакского народа. Как отмечает автор, несмотря на то, что народ этот является меньшинством, у них очень много необычных обычаев и традиций: *Bizniñ xalqımız burın mákannan mákanğa kóp quwılıwı, mákanın qorğaw niyetinde uzaq jillar kasarısıwı nátiyjesinde kóp qırılıp, Aral teñiziniñ bir tasqınındağı bir qoltıq suwda bólinip qalğan **balıq shelli** az bolsa da, onıñ úrpađeti, minez-qulqı, ómirden talabı kóp hám úlken, oğan okean baliqlarınıñ minez-qulqı tán (31-bet). Bizning xalqımız makondan makonga darbadar kezish, o‘z makonini yovdan himoya qilish yo‘lidagi ko‘pdan-ko‘p qirg‘inbarotlar natijasida qirilib-kamayib, Orol dengizining toshqinidan hosil bo‘lgan ko‘lmak suwda yakkalanib qolgan **baliqlardek** oz bo‘lsa-da, uning urf-odatı, hayotdan umidi ko‘p. Unda ummon baliqlarining fe‘l-atvori bo‘lsa ne ajab! (33-bet)*. Как говорится, рыбе нужна вода. Она всегда живет в воде. Поэтому у нашего мудрого народа бытует представление о рыбе как о символе чистоты, невинности. Здесь следует восхищаться мастерством автора в использовании подобного сравнения. Поскольку именно с помощью данного сравнения автору удалось показать чистоту души, искренность всего каракалпакского народа.

Третий раздел четвёртой главы “*Отражение духа народа в символах*” посвящён обоснованию знаковой особенности в лингвокультурологии символа, отражению в символах духа любого народа. Утверждается, что благодаря символам раскрываются важнейшие аспекты культуры, объединяющей людей в единое этнокультурное сообщество.

По определению М.Юлдашева, символ – это в определенном смысле употребление слов в переносном значении для выражения передачи в художественной речи жизненного события, понятия и предмета⁶⁶. Символы являются совокупностью ценностей. В них запечатлены жизненные переживания, обычаи, представления наших предков, живших в

⁶⁵ Маслова В.А. Лингвокультурология. Учебное пособие. – М.: “Академия”, 2001. –С.133-134.

⁶⁶ Ёўлдошев М. Бадий матнинг лисоний тахлили. Услубий кўлланма. –Тошкент: Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси нашриёти, 2010. –130 б.

определенную эпоху. Их правильное толкование служит для достоверной оценки внутренних переживаний, мировоззрения наших предков.

В узбекском народе **daraxt** толкуется как символ жизни. На самом деле, под словом дерево подразумевается *чинара, кайрагач, тутовник, тополь*. В мировой культуре *дерево жизни* представляется как основа (стержень, опора) вселенной, то есть элемент, объединивший небо, землю и подземный мир. С этой точки зрения, символ древа жизни в узбекском народе – это тополь и чинара⁶⁷. Примечательно, что среди узбеков Ферганской долины покрывало с лица невесты во время свадебной церемонии убирает ребенок с помощью прута от *фруктового дерева*. Однако во время погребального обряда укрытое платком лицо усопшей открывает пожилая женщина с помощью *высохшего прута*. Такой обычай не наблюдается в других регионах страны⁶⁸. Эта картина ярко демонстрирует, что высохшее дерево символизирует смерть.

В тюркских народах *дерево жизни* изображается как орудие, олицетворяющее мир. В легенде о **bayterek**, считающегося у каракалпакского народа деревом жизни, отражаются представления тюркских народов о сотворении мира. *Bayterek* это – “тополь, то есть тополь-мать”. Корни *bayterek* уходят в подземный мир. Его крона символизировала наземную жизнь, а ветви и листья – небо на самом верху⁶⁹. С самых ранних времен в отношении тополя сложилось представление о том, что он является символом рода, обеспечивающим продолжение человеческого рода. Общеизвестно, что оно имеет сверхъестественную силу. Поэтому узбекский и каракалпакский народы до сих пор убеждены, что если вырубить тополь и вырвать его из земли с корнями, то жизнь родственников, родных людей может оказаться под угрозой.

В четвертом разделе четвертой главы “*Стереотипы – зеркало характера народа*” приводятся размышления о том, что в современном антропоцентрическом языкознании на новый уровень поднялось изучение языковых средств в тесной связи с культурными ценностями народа, этноса, нации, общающихся на этом языке, о важности толкования устойчивых представлений – стереотипов, занимающих особое место в структуре национально-культурных ценностей, в освещении факторов формирования языковой картины мира.

Термин стереотип происходит от греческого *stereos* – “твердый” и *typos* – “след, штамп”. Впервые он был использован в 1922 году в работе американского журналиста Уолтера Липпмана “Социальная мысль”, после чего закрепился в научной литературе. Липпман объяснял стереотипы как особую форму восприятия окружающей среды, которая в определенной

⁶⁷ Эшонкулов Ж. Фольклор: образ ва талкин. –Қарши: Насаф, 1999. –Б. 70.

⁶⁸ Аширов А. Указанный источник. –Б. 111.

⁶⁹ Даниярова Г.П. И.Юсупов лирикасында “терек” концепти // Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Қорақалпоғистон бўлимининг ахборотномаси. –Нукус, 2021. –№ 3. –Б. 155.

степени влияет на информацию в наших эмоциях, прежде чем она достигнет нашего разума⁷⁰.

Лингвокультурология больше интересуется этническими, то есть национальными стереотипами того или иного народа. Этностереотип определяется как стандартное представление, имеющееся у большинства составляющих тот или иной этнос людей, о людях, входящих в другой или собственный этнос⁷¹. Они формируются на основе знаний и ценностей, связанных с определённым родом. Этнические стереотипы выражают общие особенности народа. Они демонстрируют отношения национальных групп. Они тесно связаны с национальным характером, считаясь составной частью самосознания и менталитета определённой нации⁷².

Песни **yor-yor**, тесно связанные с жизнью, образом жизни узбекского народа и сохранившие историю, мировоззрение, традиции и обычаи нашего народа, занимают важное место как стереотип, отражающий образ всего народа. Эту песню исполняют во время провожания невесты в дом жениха. Песни *yor-yor*, исполняемые в доме невесты, в основном отражают дух прощания. В этих песнях передаётся горечь расставания с отцовским домом, участь девушек, вынужденных покинуть родной дом, желание счастливой жизни в будущем доме. Раньше *yor-yor* пели снохи или подруги невесты. Сегодня на свадебную церемонию специально приглашают певцов для исполнения песен *yor-yor*.

Следует отметить, что в песнях **hájwjar**, ярко отражающих исторический национально-культурный взгляд каракалпакского народа, исполняемых во время свадебного обряда, обобщены стереотипные особенности, свойственные менталитету данного народа. На самом деле, элемент *hájw* в составе слова *hájwjar* имеет значение – “удар, сила”. В данном слове есть значение “усиление, укрепление, перехода на следующий этап” [ТСКЯ – IV: 477]. Её исполняли во время проводов невесты в дом жениха. В песне выражается скорбь невесты от переезда в совершенно другой аул. Также в песне есть надежда на то, что она станет любимой супругой для будущего мужа и проведёт оставшуюся жизнь в счастье и благополучии, установив теплые отношения с женихом и его родственниками. В каракалпакском народе есть женщины, исполняющие песни *hájwjar* во время свадебной церемонии, их называют *hájwjarshi*.

Стоит отметить, что если в прошлом песни *yor-yor* и *hájwjar* выражали печаль, скорбь, то в последующем, когда в истории наших народов началась новая эпоха, в них преобладали радость, счастье и даже отражались юмористические случаи.

⁷⁰ Lippman Walter. Public Opinion. –New York: Greenbook, 2010. –P. 28; 95.

⁷¹ Крысин Л.П. Этностереотипы в современном языковом сознании: к постановке проблемы // Философские и лингвокультурологические проблемы толерантности. –Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2003. –С. 458.

⁷² Madon S., Guyll M. National Stereotypes: The Princeton Trilogy Revisited and Revised. Iowa State University <http://public.Psych.iastate.edu/madon/katz.braly.replication.pdf>.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Изображение окружающего людей мира, и всего того, что в нем существует, реализация этой картины посредством языка составляют основу “языковой картины мира”.

2. Каждый народ в мире имеет свой образ жизни, собственные религиозные убеждения и другие особенности, что связано с их жизнью в разных климатических условиях. В результате этих воздействий формируется специфический национальный взгляд человека, на основе которого в его сознании вырисовывается национальная языковая картина определённого предмета или явления.

3. Нравственные критерии, культурные ценности, свойственные национальному менталитету каждого народа, закрепляются в лексических, фразеологических, паремиологических единицах, сравнениях, символах и стереотипах национального языка этого народа. Ибо в этих единицах воплощены сформировавшиеся в прошлом и передающиеся из поколения в поколение национально-культурные особенности народов, отражающие общенародный характер.

4. Наличие в зарубежном языкознании множества исследований, посвящённых лингвокультурологии, свидетельствует о формировании отдельной школы в этой области.

5. К настоящему времени в узбекском языкознании реализованы исследования, посвященные описанию общности языка и культуры, в которых рассматривается лишь та или иная сторона данного вопроса. Тем не менее, несомненно, они внесли огромный вклад в развитие языкознания.

6. К XXI веку каракалпакская лингвистика вступила в этап формирования исследований, посвященных демонстрации изысканной красоты национального языка на основе новых научных взглядов лингвокультурологического аспекта. Несомненно, эти работы послужат более глубокому пониманию сути каракалпакского национального языка и культуры, описанию общности языка и культуры.

7. В работах, посвящённых определению неразрывности языка и культуры, изначально наблюдается тенденция к интерпретации лексико-семантических явлений, их дифференциации, выделению степени взаимосвязанности между ними. В процессе толкования необходимо ориентироваться, главным образом, на анализ единиц, демонстрирующих историю, указывающих на национально-культурные особенности того или иного народа.

8. Большинство гидронимических индикаторов, выражающих национальную культуру узбекского и каракалпакского языков, имеют общую семантику, но отличаются формально. В каракалпакском языке сохранилось явление сингармонизма, которое сегодня встречается и в других тюркских языках. Соответственно, в силу того, что звуки в составе определенного гидронимического индикатора параллельно используемых в этих двух

родственных языках, произносятся по-разному, можно применить в лингвистике понятие “фонетической картины мира”.

9. Национальный взгляд узбекского и каракалпакского народов, то есть их особое восприятие картины мира благодаря наблюдениям за окружающей средой, не совпадает в определении некоторых понятий. Это можно уследить в лакунах, которые демонстрируют ограниченность возможности формирования представлений о прошлом, истории с помощью определённого слова, относящегося к национальной культуре этих народов.

10. Изучение реалий на базе родственных языков и их межкультурного взаимовлияния имеет важное значение для преодоления различных барьеров в процессе межкультурного общения, равно как и для четкого определения различий между языками и культурами двух народов.

11. Несмотря на то, что концепт является понятием ментальным, мыслительным, неверно трактовать его отдельно от языка, национально-культурных элементов.

12. Изучение истории происхождения фразеологизмов позволяет глубже понять мировоззрение, мышление, образ жизни, обычаи, национальные ценности узбекского и каракалпакского народов. Это также требует дальнейшего расширения исследований в этой области, а также создания этимологического словаря фразеологизмов.

13. Тюркские языки имеют общий корень происхождения. Они одинаковы по структуре. Однако наблюдаются некоторые различия в национальном взгляде, представлении и мышлении каждого народа, в восприятии и описании картины мира. Это ярко отражается в структуре фразеологизмов с антропонимическим компонентом.

14. Паремии – это лингвокультурологические единицы, отражающие самобытность определённого национального языка. Они отражают духовность, обычаи, культуру, занятие, образ жизни народов и, как сжатые, лаконичные, содержательные единицы, полностью соответствуют духу эпохи.

15. Паремии, отражающие национальную культуру каждого народа, родственных друг другу народов, различаются по гендерному признаку. В связи с этим лингвокультурологическое изучение гендерной концепции в паремиологическом фонде узбекского и каракалпакского народов является одним из приоритетов современной лингвистики.

16. Устойчивые сравнения служат для обеспечения эмоциональности, выразительности, экспрессивности речи. Подобные культурные единицы показывают ментальность определённого этноса, а также степень передачи реальной действительности посредством языка.

17. Символы есть совокупность ценностей. В них совмещены образ жизни, обычаи, традиции, фантазии наших предков. Правильное их толкование важно для объективного освещения духовного мира, внутренних переживаний наших предков.

18. Стереотипы являются отражением национального образа, связанного с историей, глубоко укоренившегося в культуре узбекского и

каракалпакского народов. В них воплощены история, обычаи, традиции, ценности народа. Соответственно, важно провести сравнительное изучение этнических стереотипов, свойственных каждому народу. Таким образом, расширяются представления о национально-культурных особенностях, передаваемых от поколения к поколению благодаря преемственности.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES AT
KARAKALPOK HUMANITARIAN SCIENCES AND RESEARCH
INSTITUTE DSC.02/25.08.2021.PHIL.137.01 ONE-TIME SCIENTIFIC
COUNCIL ON THE BASIS OF THE DIGITAL SCIENTIFIC COUNCIL**

KARAKALPAK STATE UNIVERSITY

KAZAKOV ILXAM ROZMAMATOVICH

**INTERPRETATION OF LINGUOCULTURAL UNITS IN UZBEK AND
KARAKALPAK LANGUAGES**

10.00.06 – Comparative literary studies, cross-linguistics and translation studies

ABSTRACT of dissertation of doctor of PHILOLOGICAL SCIENCE (DSC)

Nukus – 2024

The theme of the Doctor of Philological Sciences (DSc) dissertation is registered with the Higher Attestation Commission under the Ministry of Higher Education, Science and Innovation of the Republic of Uzbekistan under the number B2022.2.DSc/Fil424.

The doctoral thesis was written at Karakalpak State University named after Berdaq.

The abstract of the thesis in three languages (Uzbek, English, Russian (summary)) is logged on the web-sites of the Scientific Council (www.karsu.uz) and the information-educational portal "ZiyoNet" (www.ziynet.uz).

Scientific supervisor: Kudaybergenov Mambetkerim Sarsenbayevich
Doctor of philological sciences, professor

Official opponents: Abdushukurov Baxtiyar Buranovich
Doctor of philological sciences, professor

Orazbayev Abdulla Durdibayevich
Doctor of philological sciences, associate professor

Pirniyazova Alima Kudiyarovna
Doctor of philological sciences, associate professor

Leading organization: Institute of Uzbek language, literature and folklore

Dissertation defense "09" 2024 of the one-time scientific council on the basis of Scientific Council numbered DSc.02/25.08.2021.Phil.137.01 under the Karakalpak Humanities Research Institute, Karakalpak Department of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan It will be held on 09.10 at its meeting at 9 (Address: 179-A, A. Temur Street, Nukus, 230100. Tel.: (99861) 222-85-47; fax: (99861) 222-85-47; e-mail: kk_humanitar@mail.ru).

The defense of the dissertation will be held on 10 "09" 2024, at 9⁰⁰ at the meeting of the Scientific Council DSc.02/25.08. 2021.Fil.137.01 at Karakalpak Scientific and Research Institute of Humanitarian Sciences (Address: 179-A, A. Temur Street, Nukus, 230100. Tel.: (99861) 222-85-47; fax: (99861) 222-85-47; e-mail: kk_humanitar@mail.ru).

The abstract of the dissertation was distributed on 09 "23", 2024.
(Digital Registry note № 6 as of 09 "23", 2024).



[Signature]
A.I.Alniyazov
Chairman of the Scientific Council awarding Scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, professor

[Signature]
A.M.Bekimbetov
Scientific Secretary of Scientific Council on awarding scientific degrees, Philosophy of philology doctor (PhD), senior researcher

[Signature]
P.A.Najimov
Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific Council on awarding scientific degrees, doctor of philological sciences (DSc), professor

INTRODUCTION (abstract of the Doctor of Science (DSc) dissertation)

Topicality and necessity of the thesis. In world linguistics, at a time when international social, economic and cultural relations are firmly established, the study of the language and culture of different nations has become one of the most urgent tasks. Incidentally, at the end of the 20th century and the beginning of the 21st century, the hypothesis was introduced into linguistics that language is not only related to culture, but is also a component of culture, grows out of it and is a means of expressing it. In fact, today language, as a creator of culture, is important for its development, progress and, at the same time, its preservation. Therefore, language is the main tool that defines and describes the whole world, distinguishes and separates man from other creatures in nature and society. It is impossible for a representative of a certain nationality to imagine his life without language. Therefore, language is always at the center of the phenomenon of man and nation. It is the basis of every culture.

In world linguistics, it is noted that it is important to distinguish cultural elements in this unity, while thinking about language and national-cultural integrity. According to him, national characteristics are revealed in the process of comparing languages. This idea can be completed in such a way that by comparing languages not only the national but also the cultural face of the world can be seen. Each nation has its own national vision. A national understanding is created through a national view. This national concept comes into focus in the lexicon, phraseological and paremiologically units, stable similes, symbols and stereotypes related to the realization of the linguistic landscape of the world.

Due to national independence, the Uzbek and Karakalpak languages are widely used in the territory of Karakalpakstan and are taught side by side in the educational system. The fact that the interpretation of linguistic and cultural units in the Uzbek and Karakalpak languages has not yet been covered by a monographic plan in modern linguistics justifies the relevance of the issue on the agenda.

The object of the study. The comparative interpretation of linguistic and cultural units in the Uzbek and Karakalpak languages has been selected as the object of study.

The subject of the study is to determine the place of lexical, phraseological, paremiological units, as well as static similes, symbols, stereotypes in the national culture of the Uzbek and Karakalpak peoples.

The scientific novelty of the research consists from:

Since the Karakalpak language preserves the phenomenon of synharmonism, which is now found in other Turkic languages, the concept of the “phonetic landscape of the world” is based on the fact that this people pronounce the sounds contained in certain hydronymic indicators, which are used in parallel in the Uzbek and Karakalpak languages, in accordance with their national outlook;

Phraseologies testifying to the national culture of the Uzbek and Karakalpak peoples allow us to imagine the way of thinking, customs, traditions and values of any nation. It is proven that they should be taken into account;

The paremias embody the mentality, lifestyle, customs, traditions and values of the Uzbek and Karakalpak peoples, the national culture of each nation, the differences and similarities in the paremias, where the concept of gender is expressed, have always been the national vision, imagination and thinking of these two peoples. It has been found that this is directly related to the unique way in which the landscape of the world is described in language;

In describing the anthropocentric nature of the Uzbek and Karakalpak languages, stable similes, symbols and stereotypes related to the historical, national and cultural values of these peoples are considered very important tools, and they contain features specific to the mentality of any nation, they are Uzbek and Karakalpak;

It has been proved that understanding the nature of lexical, phraseological and paremiological units in the Uzbek and Karakalpak languages and comparing them on the basis of intercultural cooperation can provide complete information about these languages.

Implementation of research results. Based on the scientific results of the interpretation of linguistic and cultural units in the Uzbek and Karakalpak languages:

Understanding the nature of lexical, phraseological and paremiological units in the Uzbek and Karakalpak languages, comparing them on the basis of intercultural cooperation in order to gain complete knowledge of these languages is important and theoretical information of the Erasmus + Programme 561574-EPP-1-2015-1-ES-EPPKA2 - CBHE-JP - ECCUM: used in the grant project “Establishment of Computing Centres and Curriculum Development in Mathematical Engineering Master Programme” (Urganch State University 06-103 of 16 May 2023 /Ref. 1). The theoretical conclusions presented in the study contributed to the enrichment of this project, served to perfect the scientific base of this grant;

Due to the fact that the Karakalpak language preserves the phenomenon of synharmonism found in other Turkic languages today, it is related to the concept of “phonetic landscape of the world” by the fact that this people pronounce the sounds contained in certain hydronymic indicators used in parallel in Uzbek and Karakalpak languages according to their national outlook. The linguistic materials were used in the practical research project No. FA-A1-G004 “The image of a woman in the imagination of the Karakalpaks: ethnological research” carried out at the Karakalpak Scientific Research Institute of the Karakalpak Department of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan in 2015-2017 (O Reference No. 254/1 dated 14 June 2023 of the Karakalpakstan Branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan). As a result, the project materials were enriched with new sources and information on the fact that specific ideas about the image of a woman have been established in the mentality of the Karakalpak people and research work was carried out in this regard;

Phraseologies that testify to the national culture of the Uzbek and Karakalpak peoples allow us to imagine the way of thinking, customs, traditions and values of any nation. from the theoretical questions that the anthropological

aspect should be taken into account in 2012-2016, it was used in the basic project No. FA-F1-GOO3 on “Formation of functional words in the modern Karakalpak language” carried out at the Karakalpak Scientific Research Institute of Humanities, Karakalpak Department of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan (Uzbek reference No. 255/1 dated 14 June 2023 of the Academy of Sciences of the Republic of Karakalpakstan). The research materials provided important scientific and theoretical information for the development of the field of linguo-cultural studies in Uzbek and Karakalpak linguistics;

The paremias embody the mentality, lifestyle, customs, traditions and values of the Uzbek and Karakalpak peoples, the national culture of each nation, the differences and similarities in the paremias, where the concept of gender is expressed, have always been the national vision, imagination and thinking of these two peoples. From the theoretical conclusions regarding the direct connection with the unique way of describing the landscape of the world in language it was used in the practical research project No. FA-A1-G004 “Female Figure in the Imagination of the Karakalpaks: Ethnological Studies” carried out at the Karakalpak Institute of Humanities, Karakalpak Department of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan (Reference No. 254/1 dated June 14, 2023 of the Karakalpakstan branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan). As a result, it is shown that it is important to study realities based on sister languages and their intercultural cooperation;

In describing the anthropocentric nature of the Uzbek and Karakalpak languages, stable similes, symbols and stereotypes related to the historical, national and cultural values of these peoples are considered very important tools, and they contain features specific to the mentality of any nation, they are Uzbek and Karakalpak. The ideas of the Karakalpaks reflecting the national view of the past times were effectively used in the process of preparing the scripts of the Karakalpakstan television programme “Assalomu alaykum, Qoraqalpog‘iston”. (Reference No. 05-22/285 of 31 May 2023 of the Broadcasting Company of the Republic of Karakalpakstan). As a result, the materials of these TV programmes have been improved in terms of content and their rich scientific evidence has been ensured.

The structure and scope of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, four chapters, a conclusion, and a list of references. The total volume is 257 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (I част; I part)

1. Kazakov I.R. O'zbek va qoraqalpoq tillarida lingvokulturologik birliklar talqini. Monografiya. –Toshkent: “FIRDAVS-SHOH” nashriyoti, 2023. –234 b.
2. Kazakov I. Konsept – olam manzarasining mazmuniy birligi // O'zbekiston Milliy universiteti xabarleri. –Toshkent, 2022. № 1/12. –B. 234-238. (10.00.00 № 15).
3. Kazakov I.R. Gidronimik indikatorlarda milliy-madaniy xususiyatlar // Termiz davlat universiteti “Filologik tadqiqotlar: til, adabiyot, ta'lim” ilmiy jurnali. –Termiz, 2022. № 5-6. –B. 36-39. (OAK Rayosatining 2022-yil 30-sentyabrdagi 325/6-sonli qarori bilan ilmiy nashrlar ro'yxatiga kiritilgan).
4. Kazakov I. O'zbek tilshunosligida til va madaniyat yaxlitligi masalasi // “Tamaddun nuri” ilmiy jurnali. –Qoraqalpog'iston, Beruniy, 2022. № 5-6 (39). –B. 60-62. (10.00.00 № 28).
5. Kazakov I.R. Frazzeologiyada millat tili va madaniyati tavsifi // Buxoro davlat universiteti ilmiy axboroti. –Buxoro, 2022. № 6/ (94). –B. 73-76. (10.00.00 № 1).
6. Казаков И. Лексикада миллий маданият хусусиятлари // “Ўзбек тили ва адабиёти” ilmiy jurnali. –Тошкент, 2022. № 6. –Б. 111-114. (10.00.00 № 14).
7. Kazakov I. Lingvokulturologik aspektda paremiyalar // “FarDU ilmiy xabarleri”. –Farg'ona, 2022. № 6. –B. 310-313. (10.00.00 № 20).
8. Kazakov I. Leksika – til va madaniyat ifodachisi // “Til va adabiyot ta'limi” ilmiy jurnali. –Toshkent, 2022. № 12. –B. 5-7. (10.00.00 № 9).
9. Kazakov I.R. Turg'un o'xshatishlar – olamni idrok etish vositasi // Qo'qon davlat pedagogika instituti “Ilmiy xabarlar” ilmiy jurnali. –Qo'qon, 2022. № 4/8. –B. 230-233. (OAK Rayosatining 2021-yil 31-martdagi qarori bilan ilmiy nashrlar ro'yxatiga kiritilgan).
10. Kazakov I.R. Lakunalarda milliy-madaniyatning ifodalanishi // Jizzax davlat pedagogika universiteti “Tafakkur ziyosi” ilmiy jurnali. –Jizzax, 2022. № 4. –B. 146-148. (10.00.00 № 29).
11. Казаков И.Р. Қорақалпоқ тилшунослигида лингвокультурологик талқинлар // Хоразм Маъмун академияси ахборотномаси. –Хива, 2023. № 1/3. –Б. 110-114. (10.00.00 № 21).
12. Kazakov I.R. Frazzeologik birliklarda madaniyatlararo xususiyatlar // Samarqand davlat universiteti ilmiy tadqiqotlar axborotnomasi. –Samarqand, 2022. № 6/136. –B. 45-50. (10.00.00 № 6).
13. Казаков И.Р. Ўзбек тилшунослигида тил ва маданият алоқадорлиги тавсифи // Urganch davlat universiteti “Ilm sarchashmalari” ilmiy jurnali. –Urganch, 2023. № 1. –Б. 165-168. (10.00.00 № 3).
14. Казаков И.Р. Гидронимик индикаторларда миллий-маданий тафовутлар тасвири // Ўзбекистон Республикаси ФА Қорақалпоғистон

бўлимнинг ахборотномаси. –Нукус, 2022. № 4/269. –Б. 153-157. (10.00.00 № 16).

15. Kazakov I.R. Realiyalarda madaniyatlararo xususiylik tasviri // Namangan davlat universiteti ilmiy axborotnomasi. –Namangan, 2023. № 2. –Б. 257-262. (10.00.00 № 26).

16. Kazakov I.R. Turg'un o'xshatishlarda madaniy konnotatsiya // Termiz davlat universiteti "Filologik tadqiqotlar: til, adabiyot, ta'lim" ilmiy jurnali. – Termiz, 2023. № 1. –Б. 7-11. (ОАК Rayosatining 2022-yil 30-sentyabrdagi 325/6-sonli qarori bilan ilmiy nashrlar ro'yxatiga kiritilgan).

17. Kazakov I. Realiyalarda milliy madaniyat belgisi // "Til va adabiyot ta'limi" ilmiy jurnali. –Toshkent, 2023. № 2. –Б. 29-32. (10.00.00 № 9).

18. Kazakov I.R. Paremiyalarda gender konsepti talqini // Qarshi davlat universiteti xabarлари. –Qarshi, 2023. № 1/2 (57). –Б. 152-157. (ОАК Rayosatining 2021-yil 31-martdagi 295/6-sonli qarori bilan ilmiy nashrlar ro'yxatiga kiritilgan).

19. Kazakov I.R. Paremiyalarda gender xususiyati istifodasi // Urganch davlat universiteti "Ilm sarchashmalari" ilmiy jurnali. –Urganch, 2023. № 2. –Б. 136-141. (10.00.00 № 3).

20. Казаков И.Р. Тил ва менталитет тушунчалари мушоҳадаси // Нукус давлат педагогика институти "Фан ва жамият" илмий журналі. –Нукус, 2023. № 1. –Б. 79-81. (10.00.00 № 2).

21. Казаков И.Р. Фразеологияда миллий-маданий хусусиятлар ифодаси // Хоразм Маъmun академияси ахборотномаси. –Хива, 2023. № 3/4 (99). –Б. 195-200. (10.00.00 № 21).

22. Казаков И. Рамзларда миллат руҳияти истифодаси // Samarqand davlat chet tillar instituti "Xorijiy filologiya: til, adabiyot, ta'lim" ilmiy jurnali. – Samarqand, 2023. № 1 (86). –Б. 51-58. (10.00.00 № 10).

23. Kazakov I.R. Til va milliy-madaniy qadriyatlar mushtarakligi // Guliston davlat universiteti axborotnomasi. –Guliston, 2023. № 1 (99). –Б. 148-154. (ОАК Rayosatining 2021-yil 30-apreldagi 296/5-sonli qarori bilan ilmiy nashrlar ro'yxatiga kiritilgan).

24. Kazakov I.R. View of nation's culture in realities. NEO SCIENTIFIC PEER REVIEWED JOURNAL. ISSN (Online): 2949 – 7752. JIF: 7,685. – Amsterdam, Netherlands. Volume 8, March, 2023. –P. 107-111.

25. Kazakov I.R. Express on of national culture in phraseological units. GALAXY INTERNATIONAL INTERDISCIPLINARY RESEARCH JOURNAL (GIIRJ). ISSN: 2347 – 6915. SJIF Impact Factor (2023): 7, 718. –Hariyana, India. Volume 11, Issue 3, March, 2023. –P. 497-501.

26. Kazakov I.R. Viewing in the linguistic concept of the world. EUROPEAN JOURNAL OF RESEARCH DEVELOPMENT AND SUSTAINABILITY. ISSN (E): 2660 – 5570. Journal, Impact Factor: 7, 455. –Spain. Volume 4, Issue 4. April, 2023. –P. 41-45.

27. Казаков И.Р. Олам лисоний манзараси тушунчасига доир / For participation in the scientific – online conference "ACADEMIC RESEARCH IN MODERN SCIENCE" with an article entitled. Issue 13, Part 2. –Washington, USA. September 21, 2022. –P. 241-245.

28. Казаков И.Р. Хорижда лингвокультурологияга оид қарашлар / For participation in the scientific – online conference “SCIENCE AND INNOVATION IN THE EDUCATION SYSTEM” with an article entitled. Issue 3, Part 1. –Rome, Italian. September 30, 2022. –P. 4-8.

29. Казаков И. Лакуналарда миллий маданият манзараси / Turkiy tillarning rivojlanishi va tadqiqining dolzarb masalalari. Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman. II qism. –Nukus, 2022. –Б. 45-51.

30. Kazakov I. Til va madaniyat munosabati masalasi / Zamonaviy filologiyaning dolzarb masalalari: yangicha yondashuv va tamoyillar. Respublika ilmiy-amaliy anjuman materiallari. 2023-yil 10-aprel. –Nukus, 2023. –В. 30-34.

II bo‘lim (II част; II part)

1. Казаков И.Р. Лингвокультурология айрим хориж тилшунослари нигоҳида / For participation in the scientific – online conference “THEORETICAL ASPECTS IN THE FORMATION OF PEDAGOGICAL SCIENCES” with an article entitled. Issue 2, Part 1. –London, Great Britain. September 22, 2022. –P. 63-68.

2. Казаков И.Р. Лингвокультурологияга доир мулоҳазалар / For participation in the scientific – online conference “SOLUTION OF SOCIAL PROBLEMS IN MANAGEMENT AND ECONOMY” with an article entitled. Issue 3, Part 1. –Spain, Madrid. September 30, 2022. –P. 4-6.

3. Казаков И.Р. Лингвокультурологиянинг хорижда ўрганилиши / For participation in the scientific – online conference “CURRENT APPROACHES AND NEW RESEARCH IN MODERN SCIENCES” with an article entitled. Issue 2, Part 1. –Krakow, Poland. September 22, 2022. –P. 21-25.

4. Казаков И.Р. Тилда олам манзараси тасвири / For participation in the scientific – online conference “DEVELOPMENT OF PEDAGOGICAL TECHNOLOGIES IN MODERN SCIENCES” with an article entitled. Issue 2, Part 1. –Istanbul, Turkey. September 21, 2022. –P. 85-89.

5. Казаков И.Р. Тил ва маданият яхлитлигининг ўрганилиши / For participation in the scientific – online conference “DEVELOPMENT AND INNOVATIONS IN SCIENCE” with an article entitled. Issue 13, Part 2. – Amsterdam, Netherlands. September 22, 2022. –P. 71-75.

6. Казаков И.Р. Олам лисоний манзарасига лингвистик таъриф / For participation in the scientific – online conference “MODELS AND METHODS IN MODERN SCIENCE” with an article entitled. Issue 13, Part 2. –Paris, France. September 22, 2022. –P. 85-89.

7. Казаков И.Р. Тиллар ва маданиятлараро паремиялар талқинига доир / Xalqaro ilmiy forum (ko‘p tarmoqli ilmiy-amaliy anjuman materiallari. 2023-yil, 13-yanvar). –Toshkent, 2023. –Б. 406-410.

8. Казаков И. Ўзбек ва қорақалпоқ тилларида лакуна ҳодисаси / Turkiy tillarning rivojlanishi va tadqiqining dolzarb masalalari. Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman. II qism. –Nukus, 2022. –Б. 52-57.

9. Kazakov I. Til va madaniyat mushtarakligi xususida / Davlat tili taraqqiyoti: muammo va yechimlar. Respublika ikkinchi ilmiy-amaliy anjumani materiallari. –Toshkent, 2022. –B. 159-161.

10. Kazakov I.R. Stereotiplar – millat xarakteri ko‘zgusi / Turkiy xalqlar filologiyasining dolzarb masalalari: nazariya va innovatsion ta’lim texnologiyalari. Respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari to‘plami. –Nukus, 2023. –B. 10-20.

11. Kazakov I.R. Olamning lisoniy manzarasiga oid mulohazalar / O‘zbek tili stilistikasi va nutq madaniyati masalalari. Respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. Samarqand, 2023-yil 19-20-may. –Samarqand, 2023. –B. 71-75.

12. Kazakov I. Stereotiplarda milliy qadriyatlar manzarasi / “Til va imlo muammolari” mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari. –Toshkent, 2023. –B. 121-127.

Avtoreferat "O'zbekiston Respublikasi Fanlar Akademiyasi Qoraqalpog'iston bo'limi axborotnomasi" jurnalida tahrirdan o'tkazilib, o'zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlar o'zaro muvofiqlashtirildi (13.09.2024-yil)

